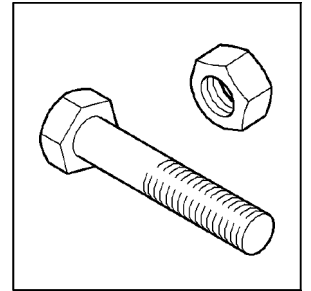


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



Mischpumpe

MP 25 / 48V

Art.Nr.

111417500/510

Masch.Nr.





Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH

Max-Eyth-Straße 10 72631 Aichtal

Tel.+49 (7127) 599-0 Fax +49 (7127) 599-743

Service-Hotline: +49 (7127) 599-699

Mail: mm@putzmeister.com Web: www.pmmortar.de



Inhalt

Auf den folgenden Seiten erfahren Sie alles Wichtige zur Handhabung der Ersatzteilliste.

Inhalt	1
Allgemeines.....	1
Ersatzteilbestellung	1
Zeichen und Symbole	2
Aufbau der Ersatzteilblätter.....	3
Allgemeine Anziehdrehmomente	4

Allgemeines

Für jede Putzmeister-Maschine wird eine maschinen-spezifische Ersatzteilliste erstellt.

Die Ersatzteilliste ist in verschiedene Ersatzteilbaugruppen (Baugruppen-Nr.) unterteilt. Eine Baugruppe beinhaltet einzelne Ersatzteilblätter (Ersatzteilblatt-Nr.).

Wie in der Betriebsanleitung beschrieben, ist die Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildetes und dazu beauftragtes Personal zulässig. Zuständigkeiten des Personals klar festlegen.

Nur wenn Sie Original-Putzmeister-Ersatzteile verwenden, haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion der Maschine. Anderenfalls erlischt jeder Gewährleistungsanspruch.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen – bitte anfordern oder unter www.putzmeister.de im Internet abrufen.

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf ohne unsere schriftliche Genehmigung auch nicht auszugsweise wiedergegeben werden.

Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts.

Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde.

Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.

Ersatzteilbestellung

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an Ihre nächste Putzmeister-Vertretung oder an:

Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal

Auftragszentrum

Fax: +49 (0) 7127 599 743

Hotline: Gebiet Süd/Nord

+49 (0) 7127 599 452

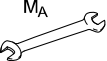
Gebiet Ost/West

+49 (0) 7127 599 765

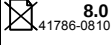
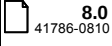
Internet: www.pmmortar.de

E-Mail: mm@putzmeister.com

Zeichen und Symbole

	Positions-Nr. mit „i“ verweist auf die Informationsspalte
	Safety-Related Part Sicherheitsbezogenes Bauteil (siehe Betriebsanleitung)
	Anziehdrehmomente M _A in Nm
	Angaben siehe Teilleiste
	Menge – Nach Bedarf Maßeinheit bei Bestellung erforderlich
	Austausch Teil nicht wieder verwenden
	Ohne Abbildung
	Sonderwerkzeug

	Dichtsatz
	Befestigungsmittel
	Dichtungsmittel
	Einölen
	Aktivator
	Einfetten
	Anzeige
	Befüllung

	Entleerung
	Recycling und PM-Rücknahmeangebot Umweltgerechte Entsorgung durch Putzmeister
	Achten Sie bei der Entsorgung auf nationale und regionale Umweltschutzvorschriften
	Verweist auf Ersatzteilgruppe, z.B. 1.0
	Verweist auf Ersatzteilblatt-Nr., z.B. 12345
	Material-Nr. am Teil ersichtlich
	8.0 41786-0810 Ersatzteilblatt ist ungültig und wird durch neue Ausgabe ersetzt
	8.0 41786-0810 Ersatzteilblatt behält seine Gültigkeit

Aufbau der Ersatzteilblätter

- (1) Informationsspalte
mit Zusatzinformationen in Form von Zeichen und Symbolen
- (2) Abbildung der Ersatzteile
- (3) Positions-Nr. des Ersatzteils
- (4) Positions-Nr. des Ersatzteils
mit Verweis auf Zusatzinformationen in der Informationsspalte (1)
- (5) Verwaltungshinweis
- (6) Benennung der Ersatzteilgruppe
- (7) Seitenzahl des Ersatzteilblattes
- (8) Ersatzteilgruppe (EG)
- (9) Ersatzteilblatt-Nr. (EBN)
- (10) Ersatzteilstatus
 - * Position nicht bestellbar
 - ! Sicherheitsbezogenes Bauteil (SRP)
 Darf nur von Putzmeister autorisiertem Fachpersonal ausgetauscht werden (siehe Betriebsanleitung).
- (11) Material-Nr.
- (12) Menge

Ist keine Stückzahl angegeben (-), müssen Sie bei der Bestellung die benötigte Menge und Maßeinheit angeben. Wenn nicht anders angegeben, gilt die Maßeinheit Millimeter (mm). O-Ring-Abmessungen sind mit Innendurchmesser x Ringdicke angegeben (z.B. 15x2,5).

- (13) Benennung / Lieferumfang
Die Punkte zeigen den Lieferumfang einer Position.
Im Lieferumfang einer Position sind alle nachfolgenden Positionen mit mehr Punkten enthalten.

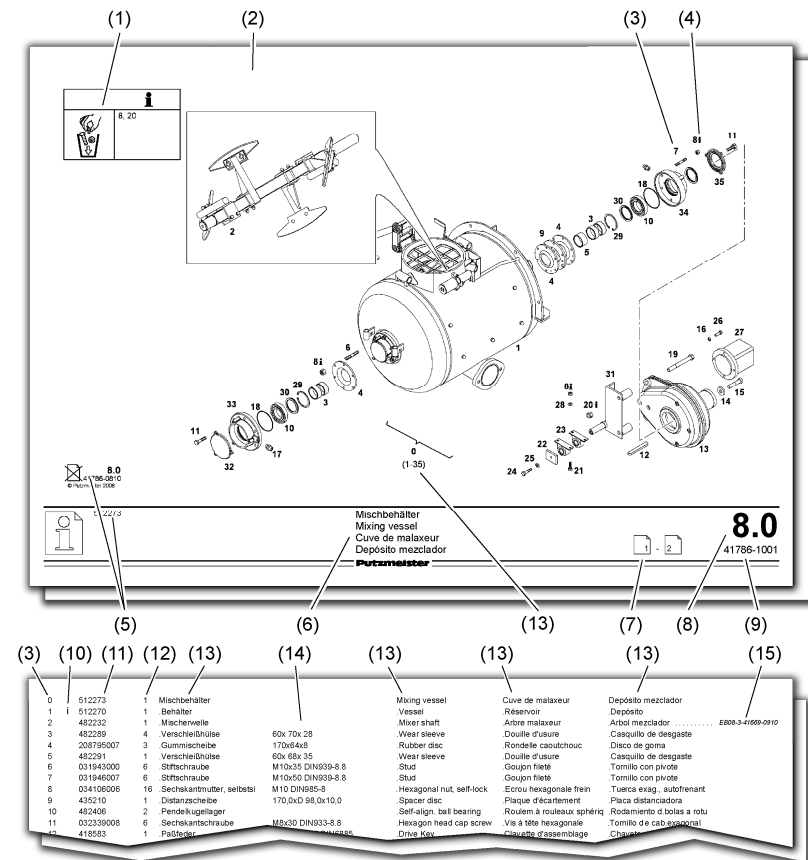
Beispiel:

1	506274	1	Haubenträger
2	506266	1	.. Seitenteil links
3	506270	1	.. Klappe
4	479840	1	... Klappe
5	479833	1	... Scharnier
6	506273	1	..Seitenteil links
7	506268	1	Rückwand

Positions-Nr. 1
Lieferumfang Pos. 2 – 6
.. Positions-Nr. 2
Lieferumfang Pos. 3 – 6
.. Positions-Nr. 3
Lieferumfang Pos. 4, 5

- (14) Abmessung

- (15) Verweis
Ersatzteilgruppe (EG) und Ersatzteilblatt-Nr. (EBN), unter denen das Ersatzteil mit Einzelteilen zu finden ist.



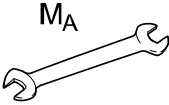
Allgemeine Anziehdrehmomente

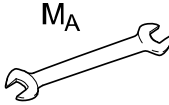
Anziehdrehmomente sind von Schraubenqualität, Gewindereibung und Schraubenkopfauflagefläche abhängig.

Die in den folgenden Tabellen angegebenen Werte sind Richtwerte. Sie sind nur dann gültig, wenn in den Einzelkapiteln der Betriebsanleitung oder in den Ersatzteilblättern keine anderen Werte genannt werden.

Die folgenden Tabellen beinhalten die maximalen Anziehdrehmomente M_A in Nm für eine Reibungszahl $\mu_{\text{ges}} = 0,14$, Gewinde leicht geölt oder leicht fettet.

Für Schrauben mit mikroverkapseltem Klebstoff gelten sämtliche Anziehdrehmomente $\times 1,1$.

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{ges}} 0,14$	$\times 1,1$
M4	3,1	3,4
M5	6,1	6,7
M6	10,4	11,4
M7	17	19
M8	25	28
M8x1	27	30
M9x1	40	44
M10	51	56
M10x1	57	63
M10x1,25	54	59
M12	87	96
M12x1,25	96	106
M12x1,5	92	101
M14	140	154
M14x1,5	150	165
M16	215	237
M16x1,5	230	253
M18	300	330
M18x1,5	350	385
M18x2	330	363

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{ges}} 0,14$	$\times 1,1$
M20x1,5	480	528
M22	580	638
M22x1,5	640	704
M24	740	814
M24x1,5	830	913
M24x2	810	891
M27	1100	1210
M27x1,5	1200	1320
M27x2	1190	1309
M30	1500	1650
M30x1,5	1670	1837
M30x2	1610	1771
M33	2000	2200
M33x2	2250	2475
M36	2600	2860
M36x2	2950	3245
M39	3400	3740
M39x2	3720	4092

Contents

On the following pages, you can find all the important information about using the spare parts list.

Contents	1
General information	1
Ordering spare parts	1
Icons and symbols	2
Structure of the spare parts sheets	3
General tightening torques	4

General information

For every Putzmeister machine, a machine-specific spare parts list is created.

The spare parts list is divided into various spare part component groups (component group no.). One component group contains individual spare parts sheets (spare parts sheet no.).

As described in the Operating Instructions, our machinery may only be operated, serviced and repaired by personnel trained and commissioned to undertake such work. Personnel responsibilities must be clearly defined.

Perfect functioning of the machine can only be guaranteed if you use genuine Putzmeister spare parts. Any warranty claim will be invalidated if genuine spare parts are not used.

Our warranty is given under the terms of our conditions of sale and supply - these are available on request or on the Internet at: www.putzmeister.de

The contents of this spare parts list may not be reproduced, even in part, without our written approval.

All technical data, drawings, etc. are protected by copyright law.

This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us.

It must not be passed on to third parties, in particular competitors. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.

Ordering spare parts

All supplies of spare parts are made on the basis of our conditions of sale and supply.

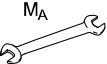
Please send your spare parts order to your nearest Putzmeister agent or to:

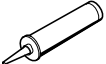
Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal

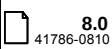
Order Management
Fax: +49 (0) 7127 599 743
Hotline: Region South/North
+49 (0) 7127 599 452
Region East/West
+49 (0) 7127 599 765

Internet: www.pmmortar.de
E-Mail: mm@putzmeister.com

Icons and symbols

	An item no. with “ i ” refers to the information column
	Safety-Related Part (see the Operating Instructions)
	Tightening torques M_A in Nm
	See the parts list for details
	Quantity – as required Unit of measurement required for ordering purposes
	Replace Do not use the part again
	Not illustrated
	Special tools

	Gasket set
	Adhesive
	Sealing agent
	Oil
	Activator
	Grease
	Display
	Fill volume

	Drain
	Recycling and PM take-back offer Environmentally friendly disposal by Putzmeister
	Observe national and regional environmental protection regulations during disposal
	Refers to spare parts group, e.g. 1.0
	Refers to spare parts sheet no., e.g. 12345
	Material no. visible on part
	8.0 41786-0810 The spare parts sheet is invalid. It has been replaced by a new edition.
	8.0 41786-0810 The spare parts sheet is still valid.

Structure of the spare parts sheets

- (1) Information column
with additional information in the form of icons and symbols
- (2) Illustration of the spare parts
- (3) Item number of the spare part
- (4) Item no. of the spare part
with reference to additional information in the information column (1)
- (5) Version control note
- (6) Description of the spare parts group
- (7) Page number of the spare parts sheet
- (8) Spare parts group (EG)
- (9) Spare parts sheet no. (EBN)
- (10) Spare part status
 - * Item cannot be ordered
- ! Safety-related spare part (SRP)
May only be replaced by authorised qualified personnel from Putzmeister (see Operating Instructions).
- (11) Material no.
- (12) Quantity

If the number of items is not specified (-), you must give the required quantity and unit of measurement when ordering. Unless otherwise stated, the unit of measurement is the millimetre (mm). O-ring dimensions are specified as internal diameter x ring thickness (e.g. 15x2.5).

- (13) Description / Scope of supply
The dots indicate the scope of supply for an item.
The scope of supply for an item includes all items listed beneath it with a greater number of dots.

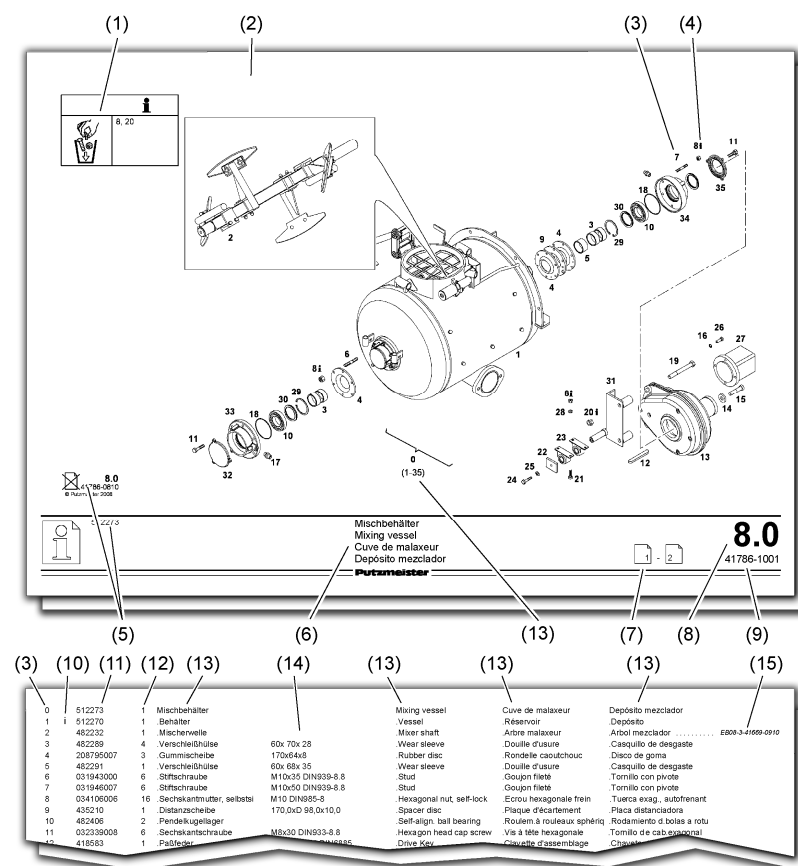
Example:

1	506274	1	Hood support
2	506266	1	..Frame left-hand-side
3	506270	1	..Flap
4	479840	1	..Flap
5	479833	1	..Hinge
6	506273	1	..Frame left-hand-side
7	506268	1	Rear wall

Item no. 1
Includes items 2 – 6
.. Item no. 2
Includes items 3 – 6
.. Item no. 3
Includes items 4, 5

- (14) Dimension

- (15) Reference
Spare parts group (EG) and spare parts sheet no. (EBN) where the spare part and its individual parts can be found.



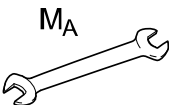
General tightening torques

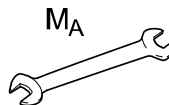
Tightening torques depend on bolt grade, thread friction and bolt head bearing area.

The values given in the following tables are for guidance. These values should only be used if no other values are specified in the relevant chapters of the Operating Instructions or in the spare parts sheets.

The following tables contain the maximum tightening torques M_A in Nm for a coefficient of friction $\mu_{\text{tot.}} = 0.14$, thread lightly oiled or greased.

All tightening torques are multiplied by a factor of 1.1 for bolts coated with microencapsulated adhesive.

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot.}} 0.14$	x 1.1
M4	3.1	3.4
M5	6.1	6.7
M6	10.4	11.4
M7	17	19
M8	25	28
M8x1	27	30
M9x1	40	44
M10	51	56
M10x1	57	63
M10x1.25	54	59
M12	87	96
M12x1.25	96	106
M12x1.5	92	101
M14	140	154
M14x1.5	150	165
M16	215	237
M16x1.5	230	253
M18	300	330
M18x1.5	350	385
M18x2	330	363

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot.}} 0.14$	x 1.1
M20x1.5	480	528
M22	580	638
M22x1.5	640	704
M24	740	814
M24x1.5	830	913
M24x2	810	891
M27	1100	1210
M27x1.5	1200	1320
M27x2	1190	1309
M30	1500	1650
M30x1.5	1670	1837
M30x2	1610	1771
M33	2000	2200
M33x2	2250	2475
M36	2600	2860
M36x2	2950	3245
M39	3400	3740
M39x2	3720	4092

Contenu

Sur les pages suivantes vous trouverez les informations essentielles concernant le maniement de la liste des pièces de rechange.

Contenu.....	1
Généralités.....	1
Commande de pièces de rechange.....	1
Signes et symboles.....	2
Structure des feuilles des pièces de rechange.....	3
Couples de serrage en général.....	4

Généralités

Chaque machine Putzmeister possède sa propre liste de pièces de rechange.

La liste des pièces de rechange est divisée en différents sous-ensembles de pièces (n° de sous-ensemble). Un sous-ensemble comprend diverses feuilles de pièces de rechange (n° de feuille des pièces de rechange).

Comme décrit dans les instructions de service, la machine ne doit être conduite, entretenue et réparée que par des personnes formées et chargées de ces tâches. Il faut définir clairement les compétences du personnel.

Seulement en utilisant des pièces de rechange d'origine Putzmeister, vous assurez le fonctionnement irréprochable de la machine. Faute de quoi, vous perdrez tout droit à la garantie.

Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison - veuillez les demander ou les télécharger sur Internet sous www.putzmeister.de.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part.

Toutes les données techniques, schémas etc. tombent sous la loi sur la protection des droits d'auteur.

Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous vous l'avons remise.

Sa communication à des tiers, notamment à des concurrents, est strictement interdite. Au reste, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.

Commande de pièces de rechange

Toutes les livraisons de pièces sont réalisées sur la base de nos conditions de ventes et de livraison.

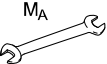
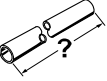
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:

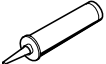
Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal

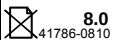
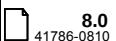
Service Clientèle
Fax: +49 (0) 7127 599 743
Hotline: Secteur Sud/Nord
+49 (0) 7127 599 452
Secteur Est/Ouest
+49 (0) 7127 599 765

Internet: www.pmmortar.de
E-Mail: mm@putzmeister.com

Signes et symboles

	Un n° de position avec «i» renvoie à la colonne d'information
	Safety-Related Part Pièce de rechange relative à la sécurité (voir les instructions de service)
	Couples de serrage M_A en Nm
	Indications, voir la liste des pièces
	Quantité – selon les besoins Unité de mesure, nécessaire lors de la commande
	Remplacement Ne pas réutiliser la pièce
	Sans illustration
	Outils spéciaux

	Jeu de joints
	Produit de fixation
	Produit d'étanchéité
	Huiler
	Activateur
	Graisser
	Indication
	Remplissage

	Vidange
	Recyclage et offre de reprise par PM Elimination écologique par Putzmeister
	Lors de l'élimination, veillez aux prescriptions nationales et régionales en matière de protection de l'environnement
	Renvoie au groupe de pièces de rechange, p.ex. 1.0
	Renvoie au n° de feuille des pièces de rechange, p.ex. 12345
	N° d'article visible sur la pièce
	La feuille des pièces de rechange n'est pas valide et sera remplacée par une nouvelle édition
	La feuille des pièces de rechange conserve sa validité

Structure des feuilles des pièces de rechange

- (1) Colonne d'information
avec des informations supplémentaires sous forme de signes et de symboles
- (2) Illustration des pièces de rechange
- (3) N° de position de la pièce de rechange
- (4) N° de position de la pièce de rechange
avec renvoi à des informations supplémentaires dans la colonne d'information (1)
- (5) Indication concernant la tenue des documents
- (6) Appellation du groupe de pièces de rechange
- (7) N° de page de la feuille des pièces de rechange
- (8) Groupe de pièces de rechange (EG)
- (9) N° de feuille des pièces de rechange (EBN)
- (10) Etat de la pièce de rechange

* Position ne peut pas être commandée

! Pièce de rechange relative à la sécurité (SRP)



Doit uniquement être remplacée par du personnel qualifié agréé par Putzmeister (voir les instructions de service).

(11) N° d'article

(12) Quantité

Si aucun nombre est indiqué (-), vous devez indiquer la quantité et l'unité de mesure nécessaires lors de la commande. Sauf indication contraire, toutes les mesures sont en millimètres (mm). Les dimensions des joints toriques sont indiquées par le diamètre intérieur x épaisseur du joint (p.ex. 15x2,5).

(13) Désignation / Fourniture

Les points indiquent l'étendue de livraison d'une position. La position est livrée avec toutes les positions suivantes, précédées de plusieurs points.

Exemple:

1	506274	1	Support de capot
2	506266	1	..Partie latérale gauche
3	506270	1	..Trappe
4	479840	1	...Trappe
5	479833	1	...Articulation à charnière
6	506273	1	..Partie latérale gauche
7	506268	1	Paroi arrière

N° de position 1

Fourniture Pos. 2 – 6

. N° de position 2

Fourniture Pos. 3 – 6

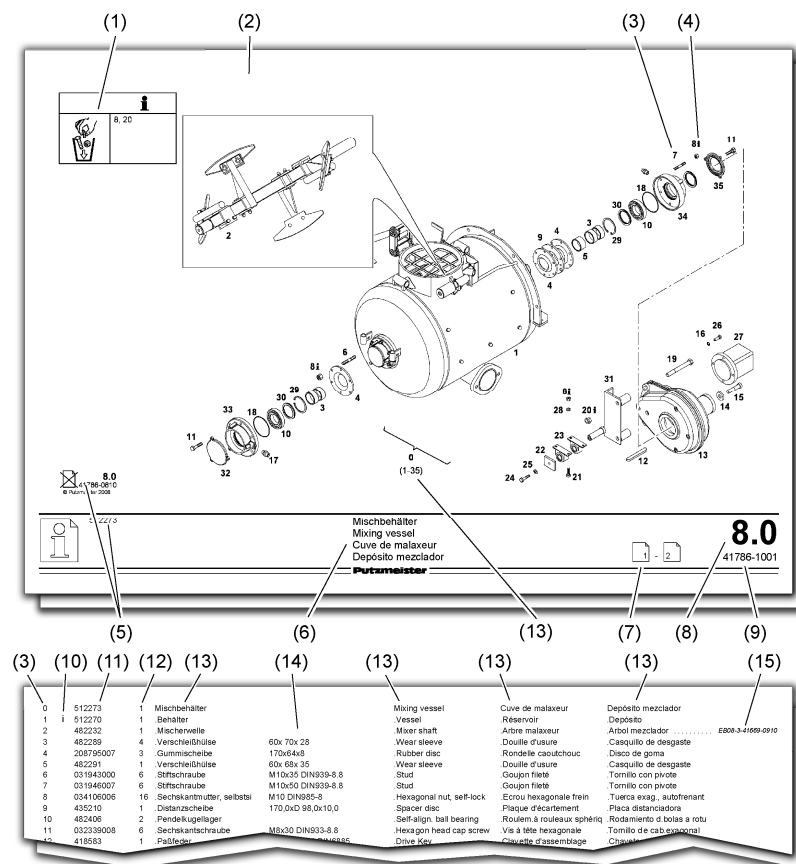
. N° de position 3

Fourniture Pos. 4, 5

(14) Dimensions

(15) Renvoi

Groupe de pièces de rechange (EG) et n° de feuille des pièces de rechange (EBN), sous lesquels la pièce de rechange peut être trouvée avec ses composants.



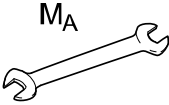
Couples de serrage en général

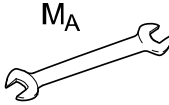
Les couples de serrage se calculent en fonction de la qualité des vis, de la friction du pas de vis et de la surface d'appui de la tête de vis.

Les couples indiqués dans les tableaux ci-après sont des valeurs de référence. Elles ne sont valables, qu'à partir du moment où aucune autre valeur n'est indiquée soit dans les divers chapitres des instructions de service soit dans les feuilles de pièces de rechange.

Les tableaux ci-après concernent des couples de serrage maxi M_A en Nm pour un coefficient de frottement $\mu_{\text{tot}} = 0,14$, filetage légèrement huilé ou légèrement graissé.

Pour des vis à colle microencapsulée, tous les couples de serrage sont à multiplier par 1,1.

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot}} 0,14$	x 1,1
M4	3,1	3,4
M5	6,1	6,7
M6	10,4	11,4
M7	17	19
M8	25	28
M8x1	27	30
M9x1	40	44
M10	51	56
M10x1	57	63
M10x1,25	54	59
M12	87	96
M12x1,25	96	106
M12x1,5	92	101
M14	140	154
M14x1,5	150	165
M16	215	237
M16x1,5	230	253
M18	300	330
M18x1,5	350	385
M18x2	330	363

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot}} 0,14$	x 1,1
M20x1,5	480	528
M22	580	638
M22x1,5	640	704
M24	740	814
M24x1,5	830	913
M24x2	810	891
M27	1100	1210
M27x1,5	1200	1320
M27x2	1190	1309
M30	1500	1650
M30x1,5	1670	1837
M30x2	1610	1771
M33	2000	2200
M33x2	2250	2475
M36	2600	2860
M36x2	2950	3245
M39	3400	3740
M39x2	3720	4092

Contenido

En las siguientes páginas se explica todo lo que hay que saber en relación con la lista de repuestos.

Contenido	1
Información general	1
Pedido de repuestos	1
Señales y símbolos	2
Estructura de las hojas de repuestos	3
Pares de apriete generales	4

Información general

Para cada máquina de Putzmeister-se elabora una lista de repuestos específica.

La lista de repuestos se divide en diferentes grupos de repuestos (n.º de grupo). Cada grupo contiene hojas de repuestos individuales (n.º de hoja de repuestos).

Según se describe en las instrucciones de servicio, el manejo, el mantenimiento y las reparaciones deben confiarse solamente al personal especializado responsable. Háganse constar claramente los cometidos del personal.

El funcionamiento correcto de la máquina se garantiza solamente si se utilizan los repuestos originales de Putzmeister. En caso contrario, declinamos toda responsabilidad.

La garantía se comprende según nuestras condiciones generales de venta y de suministro; pueden solicitarlas directamente o consultarlas en la dirección de Internet www.putzmeister.de.

Se prohíbe toda divulgación, total o en forma de extractos, del contenido de esta lista de repuestos sin nuestra autorización escrita.

Todos los datos técnicos, figuras, etc., están amparados por la ley de protección de la propiedad intelectual.

La lista de repuestos no se utilizará más que para el uso previsto.

Se prohíbe la entrega a terceros, especialmente a empresas de la competencia. Por lo demás se reservan todos los derechos, especialmente el de solicitud de patente.

Pedido de repuestos

Los repuestos se entregan sobre la base de nuestras condiciones generales de venta y suministro.

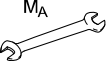
Para el pedido de repuestos, consúltese al representante local Putzmeister o a:

Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-72631 Aichtal

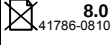
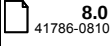
Gestión de proyectos
Fax: +49 (0) 7127 599 743
Hotline: Región Sur/Norte
+49 (0) 7127 599 452
Región Este/Oeste
+49 (0) 7127 599 765

Internet: www.pmmortar.de
E-Mail: mm@putzmeister.com

Señales y símbolos

	El n.º de posición con la letra « i » hace referencia a la columna informativa
	Safety-Related Part Repuesto relativo a la seguridad (ver instrucciones de servicio)
	Pares de apriete M_A en Nm
	Para los datos, consultar la lista de piezas
	Cantidad, según demanda Indicar la unidad de medida en el pedido
	Cambio No reutilizar la pieza
	Sin figura
	Herramientas especiales

	Juego de juntas
	Material de fijación
	Material de junta
	Lubricar
	Activador
	Engrasar
	Indicación
	Llenado

	Vaciado
	Reciclaje y oferta de recogida de PM Eliminación respetuosa con el medio ambiente a cargo de Putzmeister
	Para la eliminación, respetar la normativa nacional y regional en materia medioambiental
	Hace referencia al grupo de repuestos, p. ej. 1.0
	Hace referencia al n.º de hoja de repuestos, p. ej. 12345
	El n.º de material puede verse en la pieza
	8.0 La hoja de repuestos no es válida y se sustituirá por una edición nueva
	8.0 La hoja de repuestos sigue siendo válida

Estructura de las hojas de repuestos

- (1) Columna informativa con información suplementaria en forma de símbolos
- (2) Figura de los repuestos
- (3) N.º de posición del repuesto
- (4) N.º de posición del repuesto con referencia a información suplementaria en la columna informativa (1)
- (5) Indicación administrativa
- (6) Denominación del grupo de repuestos
- (7) Número de página de la hoja de repuestos
- (8) Grupo de repuestos (EG)
- (9) N.º hoja de repuestos (EBN)
- (10) Estado del repuesto

* Posición no disponible para pedido

! Repuesto relativo a la seguridad (SRP)
Sustitución exclusivamente a cargo de personal técnico autorizado de Putzmeister (ver instrucciones de servicio).



(11) N.º de material

(12) Cantidad

Si no se especifica un número de piezas (-), indicar la cantidad necesaria y la unidad de medida al realizar el pedido. Si no se especifica otra cosa, las medidas son todas en milímetros (mm). Las medidas de junta tórica se expresan como diámetro interior x diámetro del anillo (p. ej., 15x2,5).

- (13) Denominación / Volumen de suministro
Los puntos indican el volumen de suministro de una posición. El volumen de suministro de una posición contiene todas las posiciones siguientes precedidas por más puntos.

Ejemplo:

1	506274	1	Soporte del capot
2	506266	1	..Pieza lateral izquierda
3	506270	1	..Chapaleta
4	479840	1	...Chapaleta
5	479833	1	...Bisagra
6	506273	1	..Pieza lateral izquierda
7	506268	1	Pared dorsal

N.º de posición 1

Volumen de suministro pos. 2 – 6

.. N.º de posición 2

Volumen de suministro pos. 3 – 6

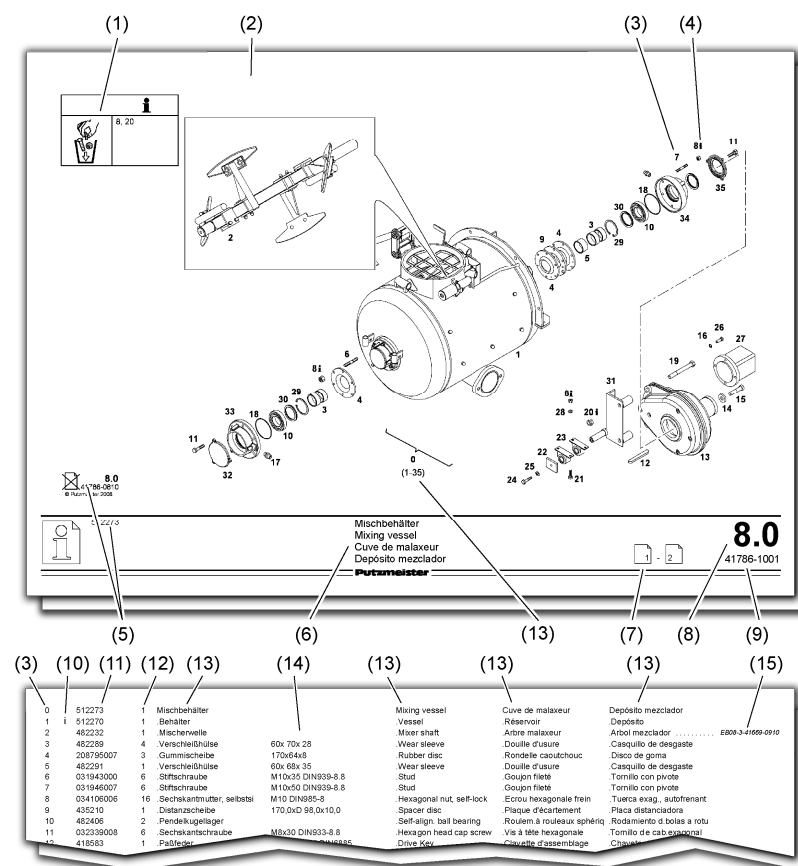
.. N.º de posición 3

Volumen de suministro pos. 4, 5

(14) Medida

(15) Referencia

Grupo de repuestos (EG) y n.º de hoja de repuestos (EBN) correspondientes al repuesto y sus componentes.



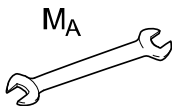
Pares de apriete generales

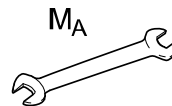
El par de apriete a aplicar en cada caso depende de la calidad del tornillo, de la fricción de la rosca y de la superficie de apoyo de la cabeza del tornillo.

Los valores que figuran en las tablas siguientes son orientativos. Sólo son válidos si en el capítulo respectivo de las instrucciones de servicio o en las hojas de repuestos no se indican otros valores distintos.

Las tablas siguientes contienen los pares de apriete máximos M_A en Nm para un coeficiente de rozamiento $\mu_{\text{tot}} = 0,14$ y rosca ligeramente lubricada o engrasada.

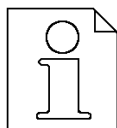
Para los tornillos con adhesivo microencapsulado se utilizarán los pares de apriete especificados, multiplicados por 1,1.

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot}} 0,14$	x1,1
M4	3,1	3,4
M5	6,1	6,7
M6	10,4	11,4
M7	17	19
M8	25	28
M8x1	27	30
M9x1	40	44
M10	51	56
M10x1	57	63
M10x1,25	54	59
M12	87	96
M12x1,25	96	106
M12x1,5	92	101
M14	140	154
M14x1,5	150	165
M16	215	237
M16x1,5	230	253
M18	300	330
M18x1,5	350	385
M18x2	330	363

 M_A	M_A (Nm)	
	$\mu_{\text{tot}} 0,14$	x1,1
M20x1,5	480	528
M22	580	638
M22x1,5	640	704
M24	740	814
M24x1,5	830	913
M24x2	810	891
M27	1100	1210
M27x1,5	1200	1320
M27x2	1190	1309
M30	1500	1650
M30x1,5	1670	1837
M30x2	1610	1771
M33	2000	2200
M33x2	2250	2475
M36	2600	2860
M36x2	2950	3245
M39	3400	3740
M39x2	3720	4092

Inhaltsverzeichnis**Table of contents****Table des matières****Indice general**

	MP 25 / 48V	MP 25 / 48V	MP 25 / 48V	MP 25 / 48V	1
1.0	45002-1403	Getriebemotor	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor 3
1.0	45743-1803	Getriebemotor	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor 5
5.2	40302-2004	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando 7
5.3	44875-1002	Anschlußkabel 400V	Connection cable 400V	Câble de raccordement 400V	Cable de conexión 400V 11
5.3	45017-1002	Anschlußkabel 230/400V	Connection cable 230/400V	Câble de raccordement 230/400V	Cable de conexión 230/400V 13
5.5	44491-1803	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Grifería de aire 15
6.0	40408-1904	Mischpumpe	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora 17
6.0	40414-1910	Mischpumpe	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora 19
6.0	45512-1105	Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe à vis	Bomba sin fin 21
6.1	45984-1105	Spannschelle	Clamp	Collier de serrage	Abrazadera 23
7.2	45804-1002	Druckflansch	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión 25
8.1	40406-1903	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito 27
8.6	40411-1903	Rührwerksantrieb	Agitator drive	Entraînem. de l'agitateur	Accionamiento agitador 29
9.0	40427-2004	Untergestell	Underframe	Sous-cadre	Bastidor inferior 31
9.1	40407-2111	Vormontagegruppe	Pre-assemble group	Sous esemble	Grupo de premontaje 33
10.2	40932-0910	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento 35
10.2	44870-1002	Kupplung Ø 25-40mm	Coupling Ø 25-40mm	Accouplement Ø 25-40mm	Acoplamiento Ø 25-40mm 37
10.5	44857-1301	Spritzgerät	Spray gun	Lance	Proyector 39
10.5	45449-1002	Spritzgerät, kurz DN25	Spray pipe, short DN25	Lance courte DN25	Proyector corto DN25 41
11.1	43354-1612	Satz Schilder	Set of signs	Jeu de plaques	Juego rótulos 43
12.1	40413-1903	Werkzeugkasten	Tool box	Caisse à outils	Cajón de herramientas 45
12.1	44854-2111	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard 47
12.1	44977-1002	Reiniger Ø 120x460mm	Cleaner Ø 120x460mm	Nettoyeur Ø 120x460mm	Limpiador Ø 120x460mm 49
12.1	45807-1904	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard 51
12.2	43017-2210	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor 53
12.3	40412-2210	Wasserpumpe	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua 55
12.7	40426-2111	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua 57
12.7	40484-2101	Druckminderer	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión 59
12.7	44482-1002	Durchflußmesser 300-1100 l/h	Flowmeter 300-1100 l/h	Débitmètre 300-1100 l/h	Caudalómetro 300-1100 l/h 61



Inhaltsverzeichnis**Table of contents****Table des matières****Indice general****MP 25 / 48V****111417500**

1.0	45002-1403	Getriebemotor
1.0	45743-1803	Getriebemotor
5.2	40302-2004	Steuerschrank
5.3	44875-1002	Anschlußkabel 400V
5.3	45017-1002	Anschlußkabel 230/400V
5.5	44491-1803	Luftarmatur
6.0	40408-1904	Mischpumpe
7.2	45804-1002	Druckflansch
8.1	40406-1903	Behälter
8.6	40411-1903	Rührwerksantrieb
9.0	40427-2004	Untergestell
9.1	40407-2111	Vormontagegruppe
10.2	40932-0910	Kupplung
10.2	44870-1002	Kupplung Ø 25-40mm
10.5	45449-1002	Spritzgerät, kurz DN25
11.1	43354-1612	Satz Schilder
12.1	40413-1903	Werkzeugkasten
12.1	44977-1002	Reiniger Ø 120x460mm
12.1	45807-1904	Standardzubehör
12.2	43017-2210	Kompressor
12.3	40412-2210	Wasserpumpe
12.7	40426-2111	Wasserarmatur
12.7	40484-2101	Druckminderer
12.7	44482-1002	Durchflußmesser 300-1100 l/h

MP 25 / 48V**111417500**

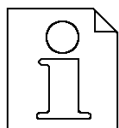
Gear motor
Gear motor
Control cabinet
Connection cable 400V
Connection cable 230/400V
Air fittings
Mixer pump
Pressure flange
Vessel
Agitator drive
Underframe
Pre-assemble group
Coupling
Coupling Ø 25-40mm
Spray pipe, short DN25
Set of signs
Tool box
Cleaner Ø 120x460mm
Standard accessories
Compressor
Water pump
Water fittings
Pressure reducer
Flowmeter 300-1100 l/h

MP 25 / 48V**111417500**

Moto-réducteur
Moto-réducteur
Armoire de commande
Câble de raccordement 400V
Câble de raccordement 230/400V
Raccords d'air
Malaxeur-projeteur
Bride de pression
Réservoir
Entraînem. de l'agitateur
Sous-cadre
Sous esemble
Accouplement
Accouplement Ø 25-40mm
Lance courte DN25
Jeu de plaques
Caisse à outils
Nettoyeur Ø 120x460mm
Accessoires standard
Compresseur
Pompe à eau
Robinetterie d'eau
Régulateur-détendeur
Débitmètre 300-1100 l/h

MP 25 / 48V**111417500**

Motor reductor
Motor reductor
Cuadro de mando
Cable de conexión 400V
Cable de conexión 230/400V
Grifería de aire
Bomba mezcladora
Brida de presión
Depósito
Accionamiento agitador
Bastidor inferior
Grupo de premontaje
Acoplamiento
Acoplamiento Ø 25-40mm
Proyector corto DN25
Juego rótulos
Cajón de herramientas
Limpiador Ø 120x460mm
Accesorios standard
Compresor
Bomba de agua
Grifería de agua
Reductor de presión
Caudalómetro 300-1100 l/h



Inhaltsverzeichnis**Table of contents****Table des matières****Indice general****MP 25 / 48V****111417510**

1.0	45002-1403	Getriebemotor
1.0	45743-1803	Getriebemotor
5.2	40302-2004	Steuerschrank
5.3	44875-1002	Anschlußkabel 400V
5.3	45017-1002	Anschlußkabel 230/400V
5.5	44491-1803	Luftarmatur
6.0	40414-1910	Mischpumpe
6.0	45512-1105	Schneckenpumpe
6.1	45984-1105	Spannschelle
7.2	45804-1002	Druckflansch
8.1	40406-1903	Behälter
8.6	40411-1903	Rührwerksantrieb
9.0	40427-2004	Untergestell
9.1	40407-2111	Vormontagegruppe
10.2	40932-0910	Kupplung
10.5	44857-1301	Spritzgerät
11.1	43354-1612	Satz Schilder
12.1	40413-1903	Werkzeugkasten
12.1	44854-2111	Standardzubehör
12.1	44977-1002	Reiniger Ø 120x460mm
12.2	43017-2210	Kompressor
12.3	40412-2210	Wasserpumpe
12.7	40426-2111	Wasserarmatur
12.7	40484-2101	Druckminderer
12.7	44482-1002	Durchflußmesser 300-1100 l/h

MP 25 / 48V**111417510**

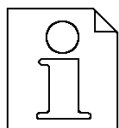
Gear motor
Gear motor
Control cabinet
Connection cable 400V
Connection cable 230/400V
Air fittings
Mixer pump
Worm pump
Clamp
Pressure flange
Vessel
Agitator drive
Underframe
Pre-assemble group
Coupling
Spray gun
Set of signs
Tool box
Standard accessories
Cleaner Ø 120x460mm
Compressor
Water pump
Water fittings
Pressure reducer
Flowmeter 300-1100 l/h

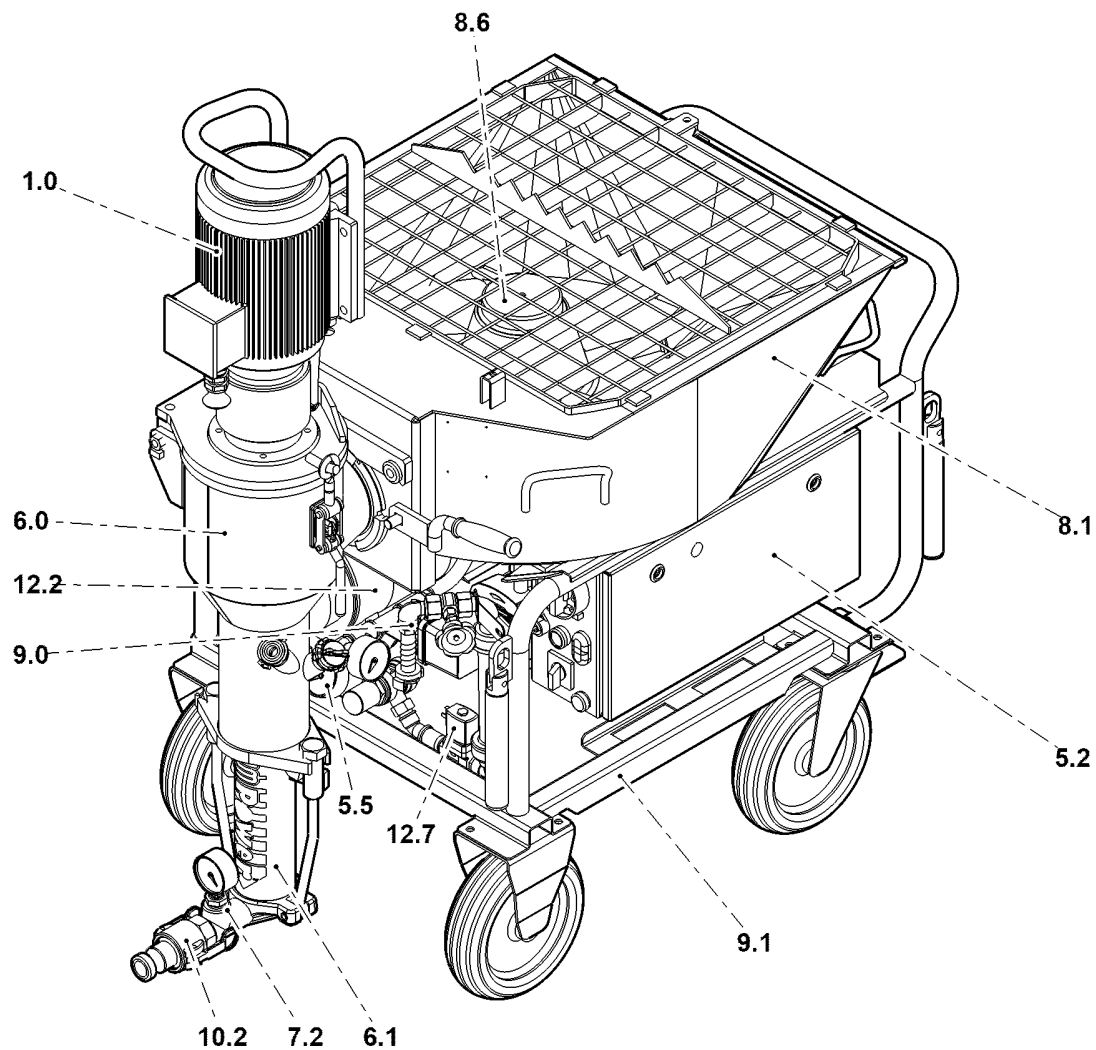
MP 25 / 48V**111417510**

Moto-réducteur
Moto-réducteur
Armoire de commande
Câble de raccordement 400V
Câble de raccordement 230/400V
Raccords d'air
Malaxeur-projeteur
Pompe à vis
Collier de serrage
Bride de pression
Réservoir
Entraînem. de l'agitateur
Sous-cadre
Sous esemble
Accouplement
Lance
Jeu de plaques
Caisse à outils
Accessoires standard
Nettoyeur Ø 120x460mm
Compresseur
Pompe à eau
Robinetterie d'eau
Régulateur-détendeur
Débitmètre 300-1100 l/h

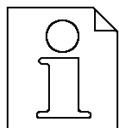
MP 25 / 48V**111417510**

Motor reductor
Motor reductor
Cuadro de mando
Cable de conexión 400V
Cable de conexión 230/400V
Grifería de aire
Bomba mezcladora
Bomba sin fin
Abrazadera
Brida de presión
Depósito
Accionamiento agitador
Bastidor inferior
Grupo de premontaje
Acoplamiento
Proyector
Juego rótulos
Cajón de herramientas
Accesorios standard
Limpiador Ø 120x460mm
Compresor
Bomba de agua
Grifería de agua
Reductor de presión
Caudalómetro 300-1100 l/h



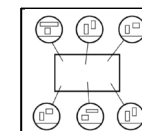


© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



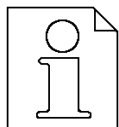
Gruppenübersicht MP 25 / 48V
 Group summary MP 25 / 48V
 Vue d'ensemble MP 25 / 48V
 Plano de conjuntos MP 25 / 48V

1 - 62



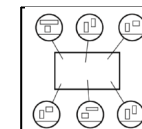
Putzmeister

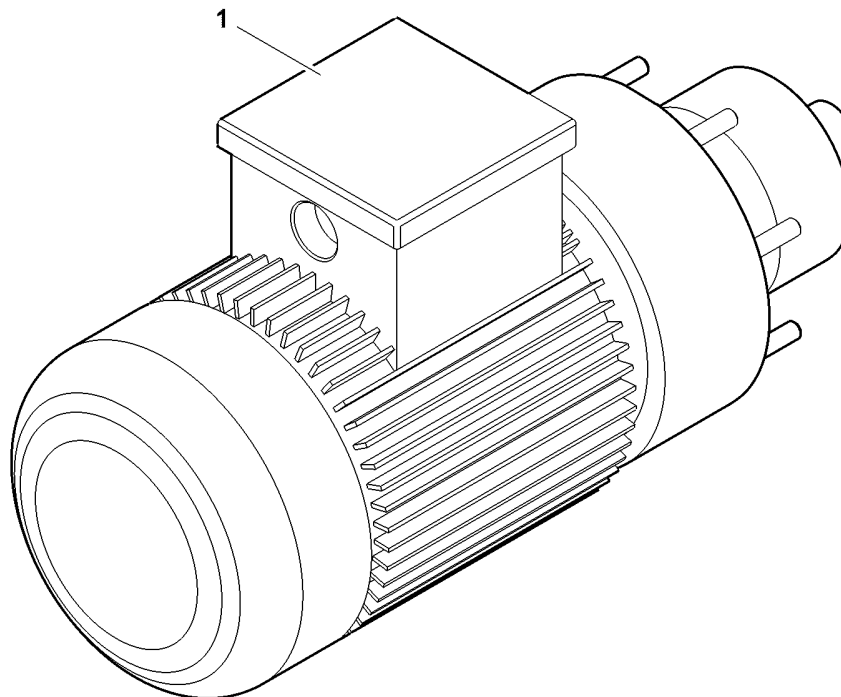
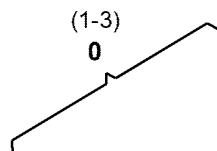
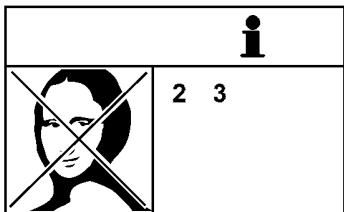
1.0	Getriebemotor	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor
1.0	Getriebemotor	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor
4.2	Hydr.-Verschraubungen BO- WAL-	Hydr. fittings BO- WAL-	Raccords hydr. BO- WAL-	Racores hidr. BO- WAL-
4.2	Manometer	Pressure gauge	Manomètre	Manómetro
5.2	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando
5.3	Anschlußkabel 400V	Connection cable 400V	Câble de raccordement 400V	Cable de conexión 400V
5.3	Anschlußkabel 230/400V	Connection cable 230/400V	Câble de raccordement 230/400V	Cable de conexión 230/400V
5.5	Luftarmatur	Air fittings	Raccords d'air	Grifería de aire
6.0	Mischpumpe	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora
6.0	Mischpumpe	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora
6.0	Schneckenpumpe	Worm pump	Pompe à vis	Bomba sin fin
6.1	Spannschelle	Clamp	Collier de serrage	Abrazadera
7.2	Druckflansch	Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión
8.1	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
8.6	Rührwerksantrieb	Agitator drive	Entraînem. de l'agitateur	Accionamiento agitador
9.0	Untergestell	Underframe	Sous-cadre	Bastidor inferior
9.1	Vormontagegruppe	Pre-assembly group	Sous esemble	Grupo de premontaje
10.2	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.2	Kupplung Ø 25-40mm	Coupling Ø 25-40mm	Accouplement Ø 25-40mm	Acoplamiento Ø 25-40mm
10.5	Spritzgerät	Spray gun	Lance	Proyector
10.5	Spritzgerät, kurz DN25	Spray pipe, short DN25	Lance courte DN25	Proyector corto DN25
11.1	Satz Schilder	Set of signs	Jeu de plaques	Juego rótulos
12.1	Werkzeugkasten	Tool box	Caisse à outils	Cajón de herramientas
12.1	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
12.1	Reiniger Ø 120x460mm	Cleaner Ø 120x460mm	Nettoyeur Ø 120x460mm	Limpiador Ø 120x460mm
12.1	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
12.2	Kompressor	Compressor	Compresseur	Compresor
12.3	Wasserpumpe	Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua
12.7	Wasserarmatur	Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
12.7	Druckminderer	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión
12.7	Durchflußmesser 300-1100 l/h	Flowmeter 300-1100 l/h	Débitmètre 300-1100 l/h	Caudalómetro 300-1100 l/h



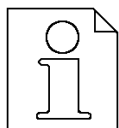
Gruppenübersicht MP 25 / 48V
Group summary MP 25 / 48V
Vue d'ensemble MP 25 / 48V
Plano de conjuntos MP 25 / 48V

2 - 62





 **1.0**
45002-1301
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



207910003

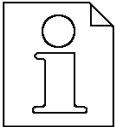
Getriebemotor
Gear motor
Moto-réducteur
Motor reductor

3 - 62

1.0
45002-1403

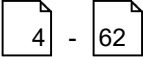
Putzmeister

0	207910003	1	Getriebemotor	1,1kW; 230/400V; N=23,8	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor
1	404378	1	.Klemmenkasten		.Terminal box	.Coffret à bornes	.Caja de bornes
2	497605	1	.Exzenterlager		.eccentric bearing	.palier excentrique	.rodamiento excéntrico
3	581523	1	.Klemmbrett		.Clipboard	.Plaque de serrage	.Tabla con pinza



207910003

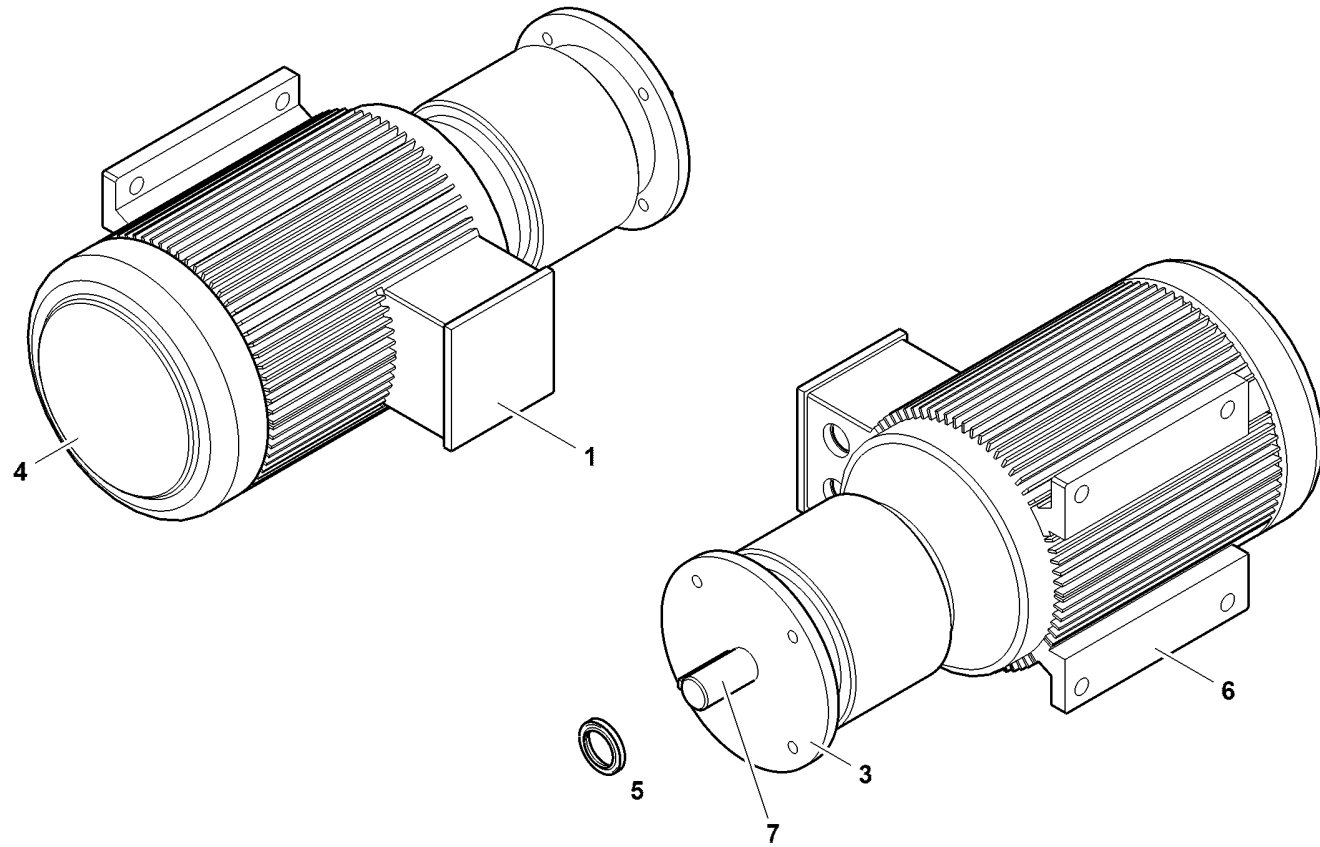
Getriebemotor
Gear motor
Moto-réducteur
Motor reductor



1.0
45002-1403

i	
	2 i 8 9
	2
SRP	

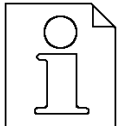
(1-9)
0



1.0

45743-1403

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



431568

Getriebemotor
Gear motor
Moto-réducteur
Motor reductor

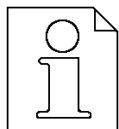
Putzmeister

5 - 62

1.0

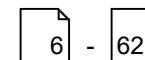
45743-1803

0	431568	1	Getriebemotor	5,5kW 230/400V N=385	Gear motor	Moto-réducteur	Motor reductor
1	451015	1	.Klemmenkasten		.Terminal box	.Coffret à bornes	.Caja de bornes
2	! 453288	1	.Grenztaster		.Limit switch	.Interrupteur d.limitation	.Interruptor de limitación
3	464066	1	.Motorflansch		.Motor flange	.Bride moteur	.Brida del motor
4	466540	1	.Lüfterhaube		.Fan hood	.Capot de ventilateur	.Tapa-cubre
5	470884	1	.Wellendichtring	35x 62x10-AS NBR	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
6	482065	2	.Motorkonsole		.Motor stand	.Console moteur	.Consola motor
7	482601	1	.Abtriebswelle		.Driven shaft	.Arbre de sortie	.Eje motriz
8	511931	1	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta
9	581522	1	.Klemmbrett		.Clipboard	.Plaque de serrage	.Tabla con pinza



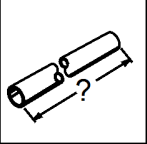
431568

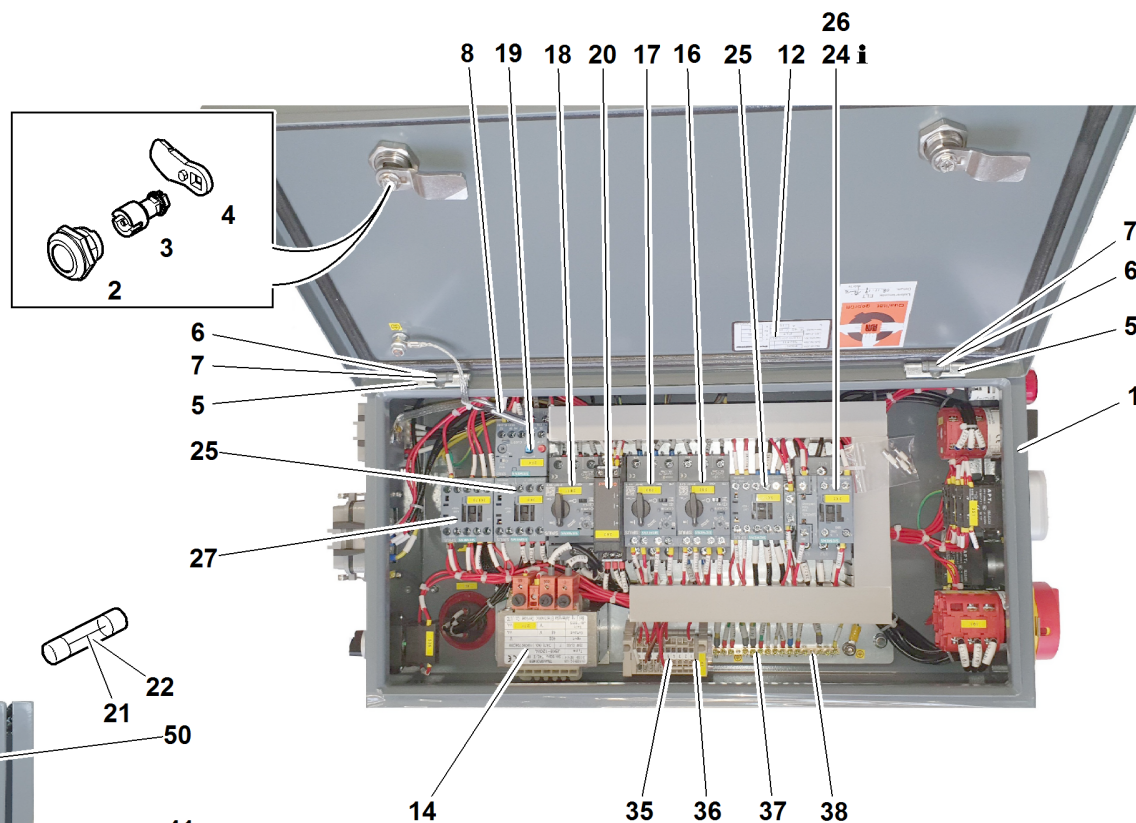
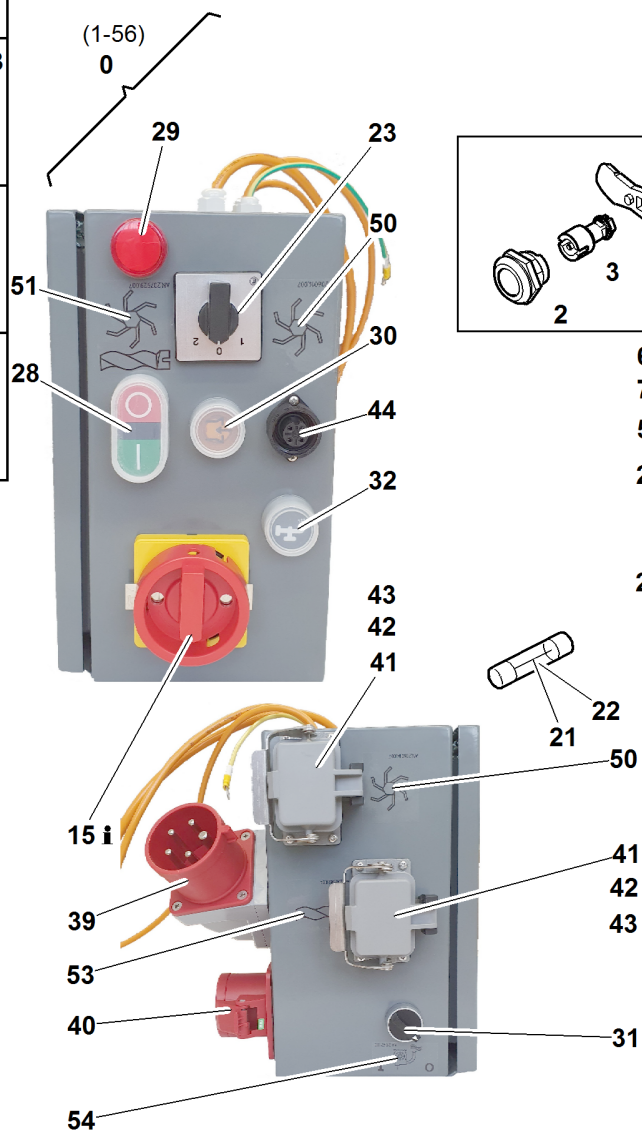
Getriebemotor
Gear motor
Moto-réducteur
Motor reductor



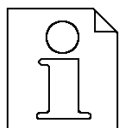
1.0
45743-1803

Putzmeister

	i 9 10 11 13 33 34 45 46 47 i 48 i 49 i 52 55 i 56
	47, 48, 49, 55
	15, 24



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



692611

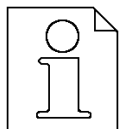
Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

Putzmeister

7 - 62

5.2
40302-2004

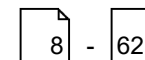
0	692611	1	Steuerschrank	8,60KW400V50HZ	Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando
1	692488	1	..Stahlblechgehäuse	525x 270x160mm	..Housing	..Carter vide	..Carcasa vacia
2	208817008	2	..Vorreibergehäuse		..Fastener housing	..Carter pour tournique	..Carcasa para aldabilla
3	208818007	2	..Betätigungsdorn		..Mandrel	..Goujon	..Mandril
4	208819006	2	..Schließzunge		..Closing tongue	..Lame de fermeture	..Lengüeta de cierre
5	405324	2	..Scharnier		..Hinge	..Articulation à charnière	..Bisagra
6	405322	6	..Gewindebolzen	M6x20-4.8-C2E	..Threaded bolt	..Boulon filete	..Perno roscado
7	405323	4	..Blindnietmutter	M6	..Blind rivet nut	..Ecrou de rivet aveugle	..Tuerca ciega
8	231364007	1	..Schlüssel		..Key	..Clé	..Llave
9	032302006	2	..Sechskantschraube	M5x14 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
10	033703002	2	..Sechskantmutter	M5 DIN934-8	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
11	042132004	2	..Sicherungsscheibe	VS5	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
12	026855006	1	..Typenschild		..Rating plate	..Plaque signalétique	..Placa indicadora de tipo
13	227984006	1	..Unfallverhütungsschild		..Accident prevention sign	..Plaque prévent. accidents	..Rótulo prevenc.accidentes
14	692639	1	..Trafo	120VA PR400V-SE48V	..Transformer	..Transformateur	..Transformador
15	! 695146	1	..Hauptwendeschalter		..Main/pole-changing switch	..Interr.princip./inversion	..Interr.general/conm.polos
16	692614	1	..Motorschutzschalter	2,8 - 4,0 A	..Protective motor switch	..Disjoncteur-protecteur	..Guardamotor
17	692615	1	..Motorschutzschalter	11,0 - 16,0 A	..Protective motor switch	..Disjoncteur-protecteur	..Guardamotor
18	692613	1	..Motorschutzschalter	2,8 - 4,0 A	..Protective motor switch	..Disjoncteur-protecteur	..Guardamotor
19	692618	1	..Überstromrelais	1,4 - 2,0 A	..Overload relay	..Relais de surcharge	..Rele de maxima
20	695149	1	..Phasenfolgerelais	3X200-480V/50/60HZ	..Phase sequence relay	..Relais suite de phases	..Rele de sucesion de fases
21	423299	4	..Feinsicherung	0,8A; 500V; 5x30mm	..Fine-wire fuse	..Fusible faible intensité	..Fusible sensible
22	254398005	2	..Feinsicherung	2,5A-T; 250V	..Fine-wire fuse	..Fusible faible intensité	..Fusible sensible
23	494972	1	..Umschalter	20A; 3-pol.	..Commutator	..Commutateur	..Conmutador
24	! 692632	1	..Drehstromschütz	3H, 11,0KW 48VAC	..Three-phase curr.contacto	..Contacteur triphasé	..Contactor triphasico
25	692635	2	..Hilfsschütz	48V50/60HZ3S1OE	..Contactor relay	..Contacteur auxiliaire	..Rele auxiliar
26	692619	1	..Hilfsschütz	2S, 0OE	..Contactor relay	..Contacteur auxiliaire	..Rele auxiliar
27	692634	1	..Hilfsschütz	48V50/60HZ2S2OE	..Contactor relay	..Contacteur auxiliaire	..Rele auxiliar
28	700187	1	..Doppeldrucktaster	48VDC/AC 1S/1OE	..Double pressbutton switch	..Bouton poussoir double	..Tecla de empuje doble
29	700273	1	..Leuchtmelder, rot	48VAC/DC	..Signal lamp, red	..Voyant lumineux, rouge	..Avisador luminoso, rojo
30	700182	1	..Drucktaster	48VDC/AC 1S 1OE	..Press-button switch	..Bouton poussoir	..Pulsador
31	700277	1	..Wahlschalter	48VDC/AC 2	..Selection switch	..Commutateur de sélection	..Conmutador-selector
32	700280	1	..Drucktaster	48VDC/AC 2S 1OE	..Press-button switch	..Bouton poussoir	..Pulsador
33	419973	1	..Trennsicherungsklemme	2,5mm ²	..Switch fuse terminal	..Borne p.fusible interrup.	..Borne para fusible
34	419977	1	..Abschlußplatte		..Back plate	..Plaque d'assemblage	..Placa final
35	696291	10	..Reihenklemme	2,5QMM 600V	..Series terminal	..Barrette à bornes	..Bornes en fila



692611

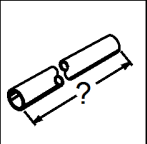
Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

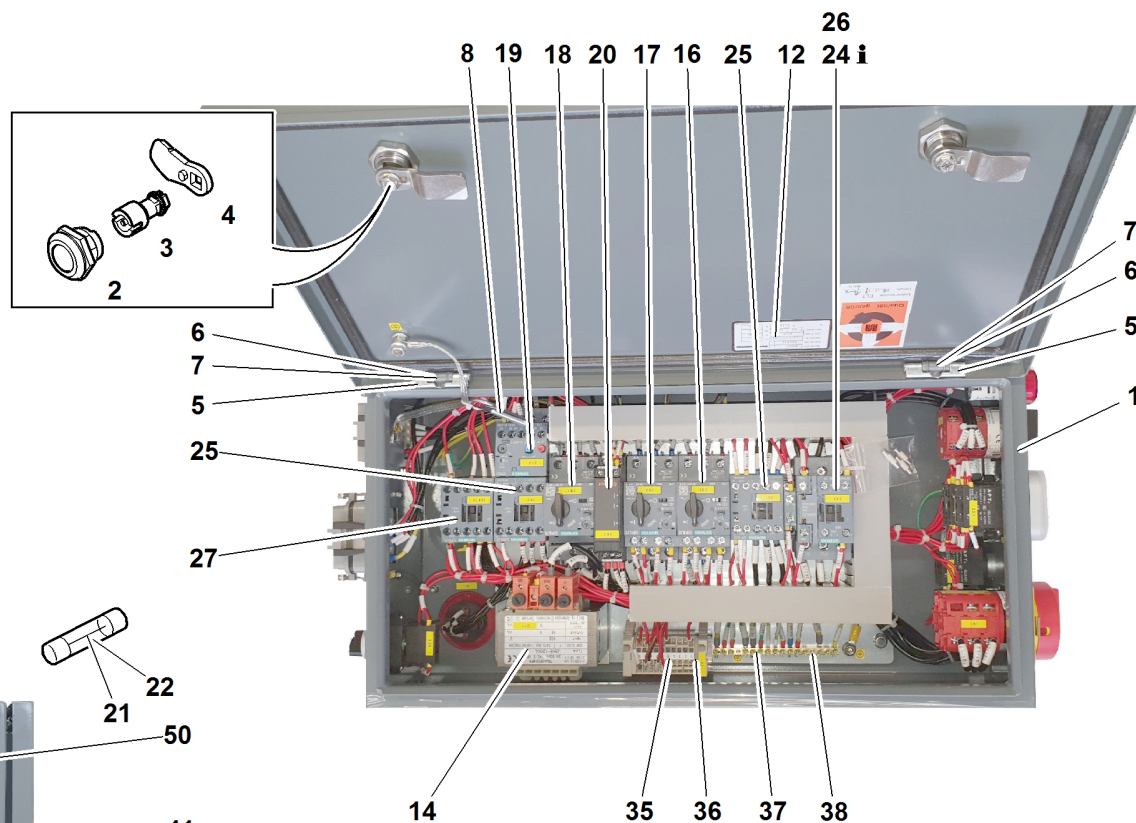
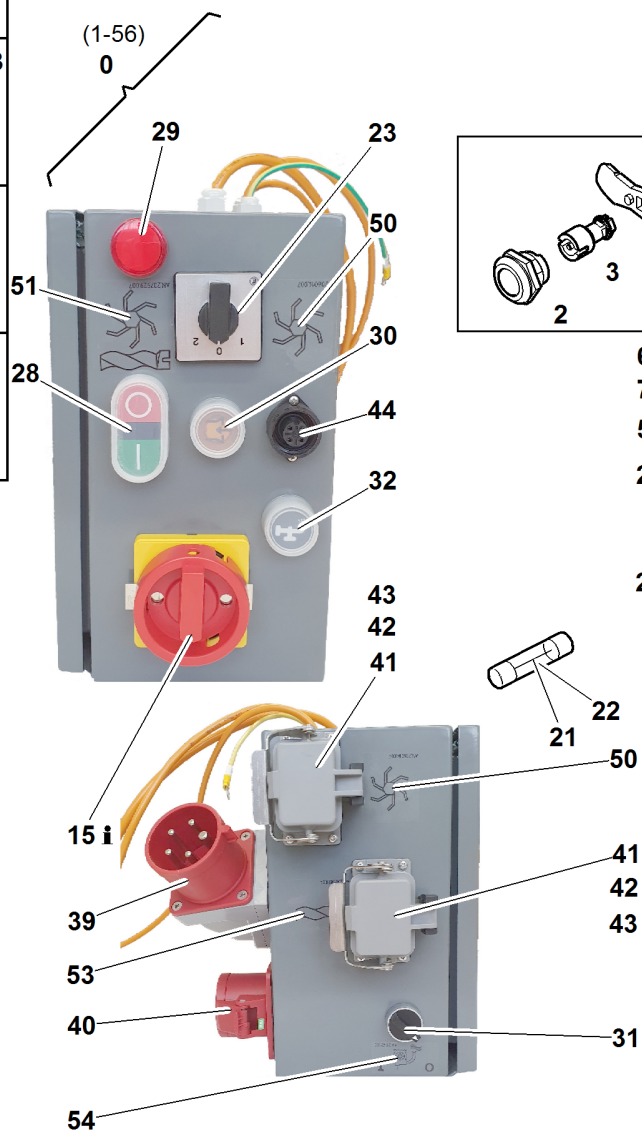
Putzmeister



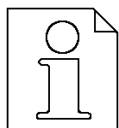
5.2

40302-2004

	i 9 10 11 13 33 34 45 46 47 i 48 i 49 i 52 55 i 56
	47, 48, 49, 55
	15, 24



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



692611

Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

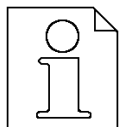
Putzmeister

9 - 62

5.2

40302-2004

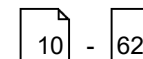
36	696293	1	.Abschlußplatte		.Back plate	.Plaque d'assemblage	.Placa final
37	248748001	1	.Erdungsklemmenschiene	16-pol.	.Earthing terminal strip	.Barre p. bornes de terre	.Listón terminals d.tierra
38	227643004	2	.Klemmenträger		.Clamping strip	.Reglette à bornes	.Regleta de bornes
39	695143	1	.CEE-Aufbaustecker	5P 32A380V50HZ	.CEE mounting plug	.Fiche de montage CEE	.Enchufe de montaje CEE
40	235711009	1	.CEE-Anbausteckdose	16A; 380V; 50Hz; 4-pol.	.CEE mounting socket	.Prise fem.de montage	.Caja de enchufe de montaj
41	697681	2	.Anbaugehäuse	6polig	.Add-on housing	.Carter annexe	.Caja de anejo
42	697683	2	.Buchseneinsatz	6Pol.16A	.Bush insert	.Douille	.Casquillo
43	697686	4	.Codierstift		.Coding pin	.Codeur	.Codificador
44	697671	1	.Flanschdose	4pol.	.Flange socket	.Prise de cour.fem.à bride	.Caja de enchufe abridado
45	480126	1	.Stecker	16A; 250V; 2-pol.	.Plug	.Fiche mâle	.Enchufe
46	063480007	1	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta
47	206838005	2	.Kabel	4x1,5	.Cable	.Câble	.Cable
48	426240	2	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
49	061914009	1	.Isolierschlauch	14x1	.Insulating tube	.Flexible d'isolation	.Manguera aisladora
50	206014007	2	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
51	207929007	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
52	207581005	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
53	207582004	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
54	210421000	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
55	240068006	2	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
56	021133008	4	.Ringzunge	2,5mm ² ; Ø 4	.Cable lug	.Langnette annulaire	.Terminal de cable



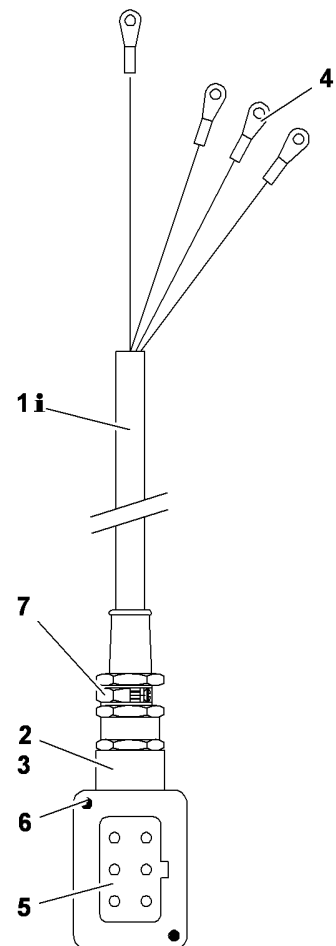
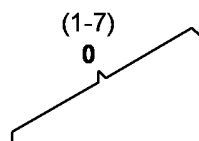
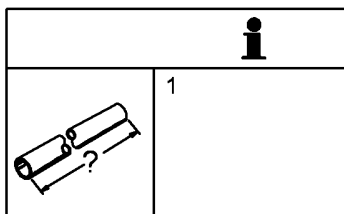
692611

Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

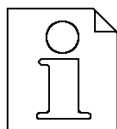
Putzmeister



5.2
40302-2004



 **5.3**
44875-0703
© Putzmeister 2007



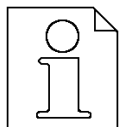
207506006

Anschlußkabel 400V
Connection cable 400V
Câble de raccordement 400V
Cable de conexión 400V

11 - 62

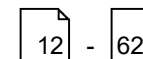
5.3
44875-1002

0	207506006	1	Anschlußkabel	400V	Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión
1	206838005	2	.Kabel	4x1,5	.Cable	.Câble	.Cable
2	433822	1	.Tüllengehäuse	6 pol.	.Bush housing	.Carter douille	.Caja de boquilla
3	065083004	4	.Aderendhülse	1,5mm ²	.Lead end sleeve	.Embout	.Casquillo
4	021133008	4	.Ringzunge	2,5mm ² ; Ø 4	.Cable lug	.Languette annulaire	.Terminal de cable
5	419555	1	.Stifteinsatz für Anschlußkabel		.Pin insert for connection ca	.Jeu de chevellies pour câbl	.Elemento de pasador para
6	232422003	2	.Codierstift		.Coding pin	.Codeur	.Codificador
7	463879	1	.Kabelverschraubung		.Screwed cable gland	.Passe-cable à vis	.Racor para cables



207506006

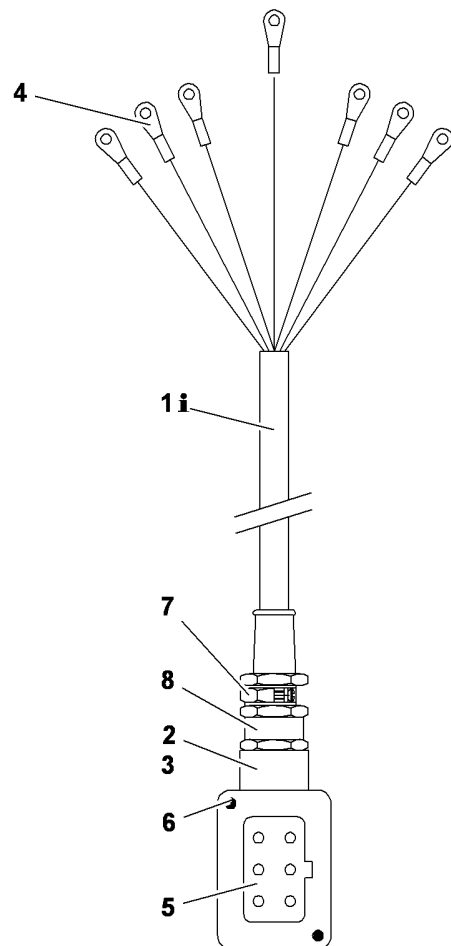
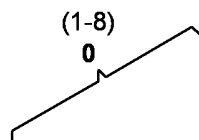
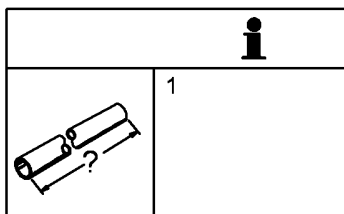
Anschlußkabel 400V
Connection cable 400V
Câble de raccordement 400V
Cable de conexión 400V



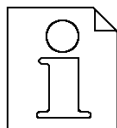
5.3

44875-1002

Putzmeister



 **5.3**
45017-0704
© Putzmeister 2007



208914008

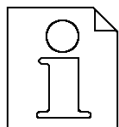
Anschlußkabel 230/400V
Connection cable 230/400V
Câble de raccordement 230/400V
Cable de conexión 230/400V

13 - 62

5.3
45017-1002

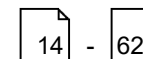
Putzmeister

0	208914008	1	Anschlußkabel	230/400V	Connection cable	Câble de raccordement	Cable de conexión
1	224606002	3	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
2	433824	1	.Tüllengehäuse	6 Pol. M25	.Bush housing	.Carter douille	.Caja de boquilla
3	065082005	10	.Aderendhülse	2,5mm ²	.Lead end sleeve	.Embout	.Casquillo
4	231350008	4	.Ringzunge	2,5mm ² ; Ø 5	.Cable lug	.Languette annulaire	.Terminal de cable
5	419555	1	.Stifteinsatz für Anschlußkabel		.Pin insert for connection ca	.Jeu de chevillies pour câbl	.Elemento de pasador para
6	232422003	2	.Codierstift		.Coding pin	.Codeur	.Codificador
7	440114	1	.Erweiterung	M25x1,5->32x	.Enlargement	.Extension	.Extensión
8	438933	1	.Kabelverschraubung		.Screwed cable gland	.Passe-cable à vis	.Racor para cables



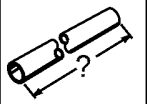
208914008

Anschlußkabel 230/400V
Connection cable 230/400V
Câble de raccordement 230/400V
Cable de conexión 230/400V

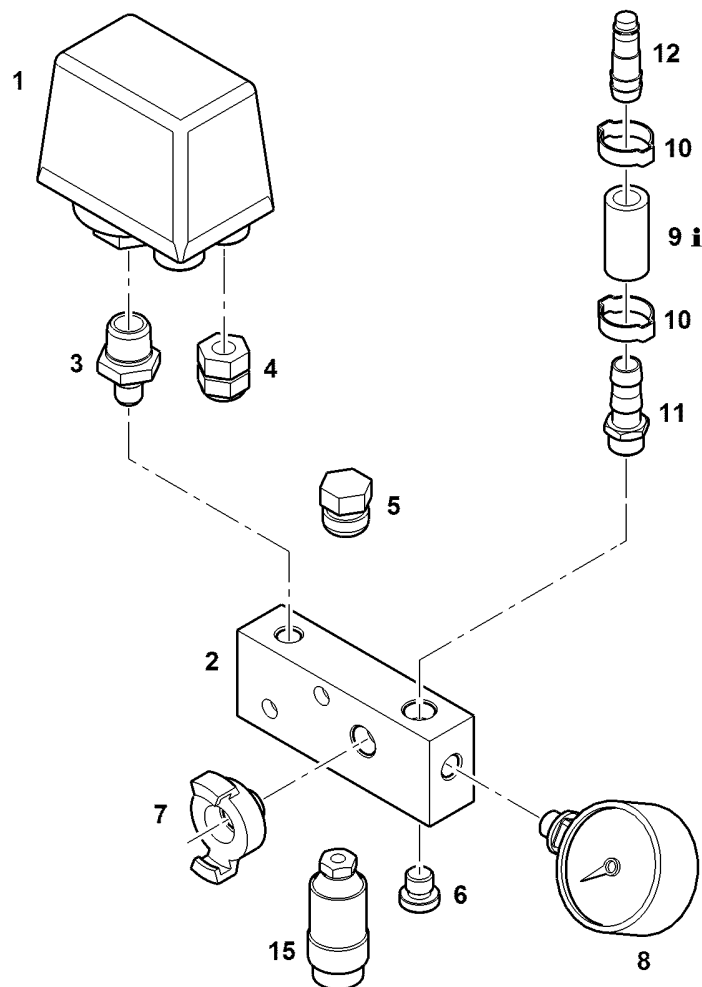


5.3

45017-1002

i	
	13 14
	9

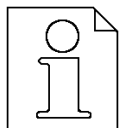
(1-15)
0



5.5

44491-1506

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



607607

Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

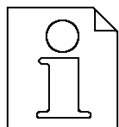
Putzmeister

15 - 62

5.5

44491-1803

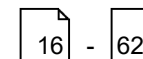
0	607607	1	Luftarmatur		Air fittings	Raccords d'air	Griferia de aire
1	497587	1	.Druckschalter	1,50-6bar; 3-pol.	.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Presostato
2	403546	1	.Steuerblock		.Control block	.Bloc de commande	.Bloque de mando
3	040340005	1	.Reduzierdoppelnippel	1/2"-1/4" GF245	.Double reduction nipple	.Nipple a double reduction	.Boquilla de doble reducc.
4	039706003	1	.Kabelverschraubung	PG11	.Screwed cable gland	.Passe-cable à vis	.Racor para cables
5	042577009	1	.Blindstopfen	PG11	.Dummy plug	.Bouchon	.Tapon ciego
6	041343001	1	.Verschlußschraube	VS-R1/4" WD	.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado EB04-2-11479-1308
7	041403006	1	.Kupplung	R3/8" AG GKA38	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
8	002244000	1	.Manometer	10; 63; G 1/4"; 0-6bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro EB04-2-16672-1709
9	206433002	1	.Gummischlauch	DN13x4 PN20	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
10	002330008	2	.Schlauchschelle	Ø 20-23 B 8 mm	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
11	001628009	1	.Außengewindetülle	3/8" AG EWO SW=19	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
12	001623004	1	.Stecktülle	LW=13 EWO	.Plug-in sleeve	.Douille enfichable	.Casquillo enchufable
13	263519008	6	.Aderendhülse	0,75mm ²	.Lead end sleeve	.Embout	.Casquillo
14	240068006	1	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
15	253374004	1	.Kupplungsstecker	16A; 220V; 4-pol.	.Connecting plug	.Fiche de raccordement	.Acoplamiento rápido



607607

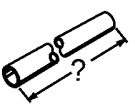
Luftarmatur
Air fittings
Raccords d'air
Griferia de aire

Putzmeister

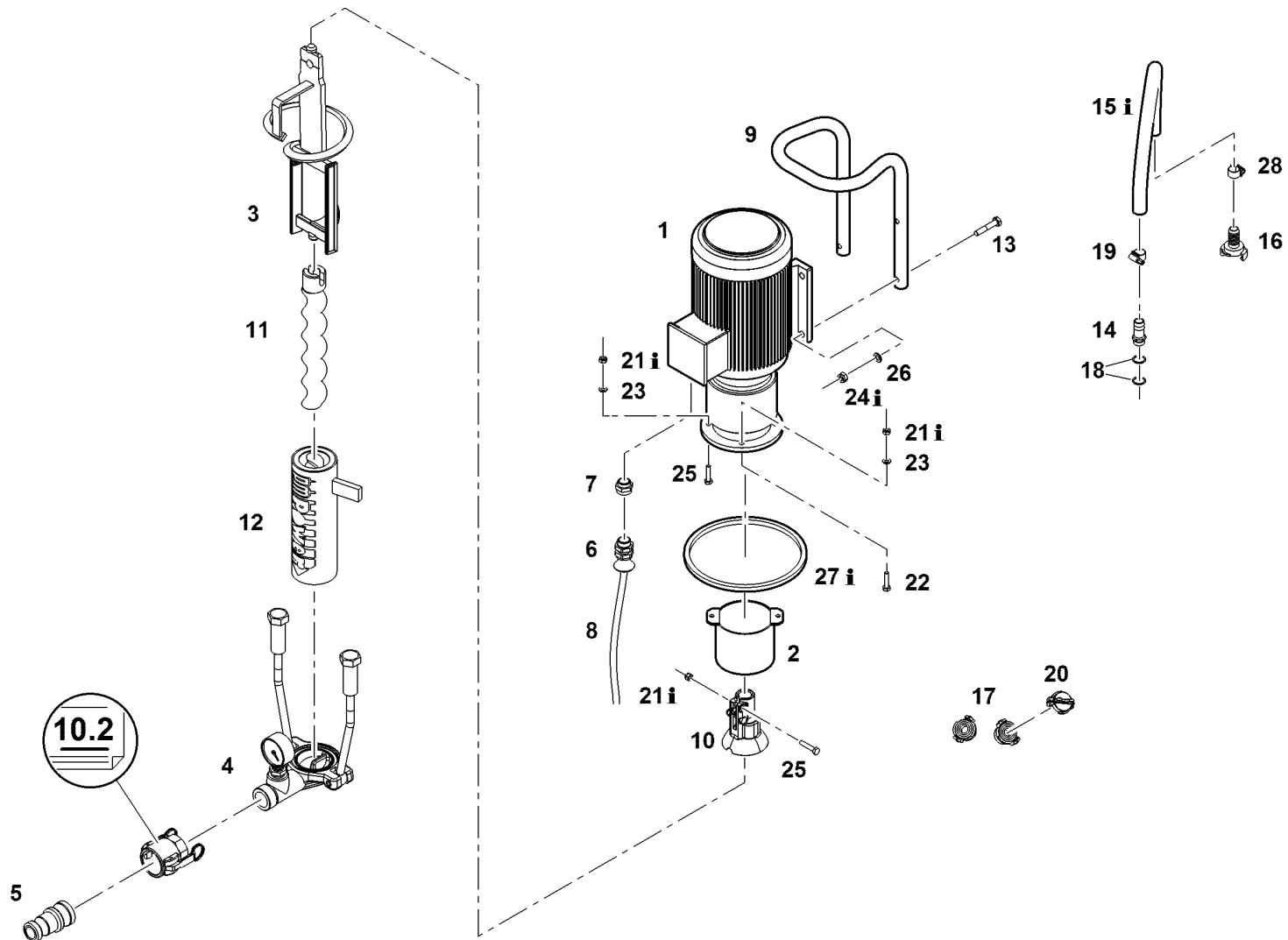


5.5

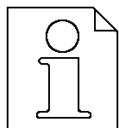
44491-1803

i	
	21, 24
	15, 27

(1-28)
0



6.0
40408-1903
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



674002

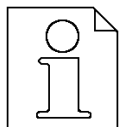
Mischpumpe
Mixer pump
Malaxeur-projeteur
Bomba mezcladora

17 - 62

6.0
40408-1904

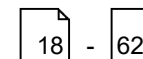
Putzmeister

0	*	674002	1	Mischpumpe		Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora
1		431568	1	.Getriebemotor	5,5kW 230/400V N=385	.Gear motor	.Moto-réducteur	.Motor reductor EB01-0-45743-1803
2		211778008	1	.Schutzhülse		.Protective sleeve	.Manchon de protection	.Vaina protectora
3		211773003	1	.Mischwendel	UNIVERSAL MP25	.Mixing spiral	.Spirale de malaxage	.Espiral mezcladora
4		488287	1	.Druckflansch		.Pressure flange	.Bride de pression	.Brida de presión EB07-2-45804-1002
5		207795008	1	.Kupplung	V35-V25/40	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
6		214762008	1	.Kabelverschraubung		.Screwed cable gland	.Passe-cable à vis	.Racor para cables
7		431889	1	.Erweiterung	M25x1,5 -PG21	.Enlargement	.Extension	.Extensión
8		208914008	1	.Anschlußkabel	230/400V	.Connection cable	.Câble de raccordement	.Cable de conexión EB05-3-45017-1002
9		413738	1	.Schutzbügel		.Protective frame	.Etrier de protection	.Estribo de protección
10		663987	1	.Mitnehmerklaue		.Engaging tappet	.Griffe d'entraînement	.Garra de arrastre
11		635751	1	.Förderschnecke	D6-3	.Conveying screw	.Vis de transporte	.Tornillo sin fin
12		635718	1	.Schneckenmantel	D6-3 WF	.Stator	.Jaquette	.Camisa
13		032145001	4	.Sechskantschraube	M10x55 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14		463711	1	.Außengewindetülle	1/2"	.Nozzle, male thread	.Douille fileté	.Manguito rosca exterior
15		499528	1	.Spiralschlauch		.Spiral hose	.Flexible spirale	.Manguera espiral
16		001387007	1	.Kupplung mit Tülle	3/4" GSK19	.Coupling with sleeve	.Raccord avec douille	.Acoplamiento c. casquillo
17		001391006	2	.Kupplung	R1" IG GKI10	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
18		037541008	2	.Dichtring	A21x26 DIN7603-CU	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
19		001422001	1	.Schlauchschelle	Ø 20-32 B12 mm	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
20		494751	1	.Blindkupplung		.Dummy coupling	.Faux-accouplement	.Acoplamiento ciego
21		034105007	6	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
22		032125005	2	.Sechskantschraube	M8x35 ISO4017- 8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
23		037107002	4	.Scheibe	A8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
24		034106006	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
25		032126004	4	.Sechskantschraube	M8x40 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
26		037108001	4	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
27		403407	1	.Moosgummiprofil		.Foam rubber strip	.Profil caoutchouc	.Peril goma
28		457240	1	.Schlauchschelle	ø23-27	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera



674002

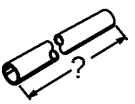
Mischpumpe
Mixer pump
Malaxeur-projeteur
Bomba mezcladora



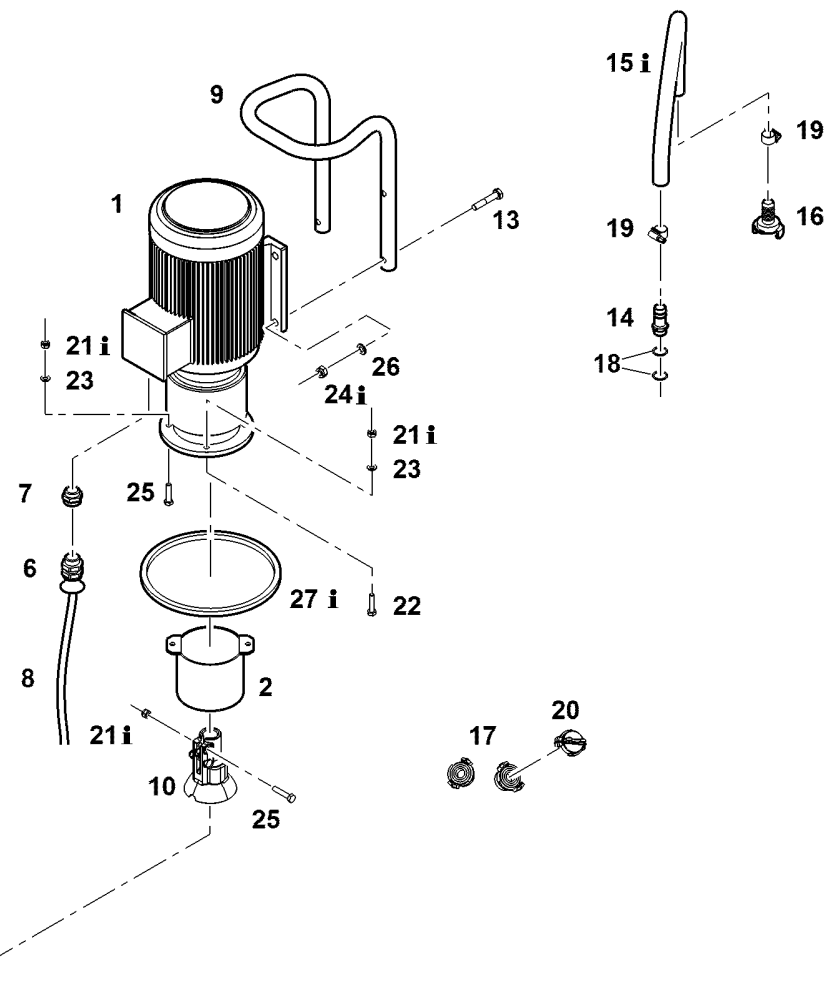
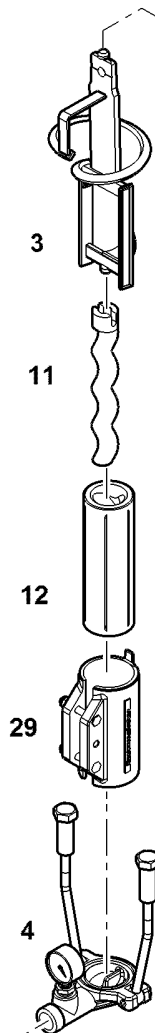
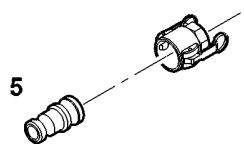
6.0

40408-1904

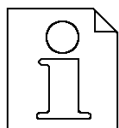
Putzmeister

i	
	21, 24
	28
	15, 27

(1-29)
0



6.0
41014-1903
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



687351

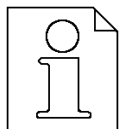
Mischpumpe
Mixer pump
Malaxeur-projeteur
Bomba mezcladora

Putzmeister

19 - 62

6.0
40414-1910

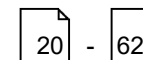
0	*	687351	1	Mischpumpe	D5k 400V	Mixer pump	Malaxeur-projeteur	Bomba mezcladora
1		431568	1	.Getriebemotor	5,5kW 230/400V N=385	.Gear motor	.Moto-réducteur	.Motor reductor EB01-0-45743-1803
2		211778008	1	.Schutzhülse		.Protective sleeve	.Manchon de protection	.Vaina protectora
3		211773003	1	.Mischwendel	UNIVERSAL MP25	.Mixing spiral	.Spirale de malaxage	.Espiral mezcladora
4		488287	1	.Druckflansch		.Pressure flange	.Bride de pression	.Brida de presión EB07-2-45804-1002
5		207795008	1	.Kupplung	V35-V25/40	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
6		214762008	1	.Kabelverschraubung		.Screwed cable gland	.Passe-cable à vis	.Racor para cables
7		431889	1	.Erweiterung	M25x1,5 -PG21	.Enlargement	.Extension	.Extensión
8		208914008	1	.Anschlußkabel	230/400V	.Connection cable	.Câble de raccordement	.Cable de conexión EB05-3-45017-1002
9		413738	1	.Schutzbügel		.Protective frame	.Etrier de protection	.Estribo de protección
10		663987	1	.Mitnehmerklaue		.Engaging tappet	.Griffe d'entraînement	.Garra de arrastre
11		071234009	1	.Förderschnecke	D5 D35 S80	.Conveying screw	.Vis de transporte	.Tornillo sin fin EB06-0-45512-1105
12		071011002	1	.Schneckenmantel	D5	.Stator	.Jaquette	.Camisa EB06-0-45512-1105
13		032145001	4	.Sechskantschraube	M10x55 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14		463711	1	.Außengewindetülle	1/2"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
15		499528	1	.Spiralschlauch		.Spiral hose	.Flexible spirale	.Manguera espiral
16		001387007	1	.Kupplung mit Tülle	3/4" GSK19	.Coupling with sleeve	.Raccord avec douille	.Acoplamiento c. casquillo
17		001391006	2	.Kupplung	R1" IG GKI10	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
18		037541008	2	.Dichtring	A21x26 DIN7603-CU	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
19		060502001	2	.Schlauchschelle	Ø 16-25	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
20		494751	1	.Blindkupplung		.Dummy coupling	.Faux-accouplement	.Acoplamiento ciego
21		034105007	6	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
22		032125005	2	.Sechskantschraube	M8x35 ISO4017- 8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
23		037107002	4	.Scheibe	A8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
24		034106006	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
25		032126004	4	.Sechskantschraube	M8x40 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
26		037108001	4	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
27		403407	1	.Moosgummiprofil		.Foam rubber strip	.Profil caoutchouc	.Peril goma
28		042936006	1	.Klemmleiste	2,5mm² DIN72586	.Strip terminal	.Reglette de bornes	.Regleta de bornes
29		208128001	1	.Spannschelle	D4	.Clamp	.Collier de serrage	.Abrazadera EB06-1-45984-1105



687351

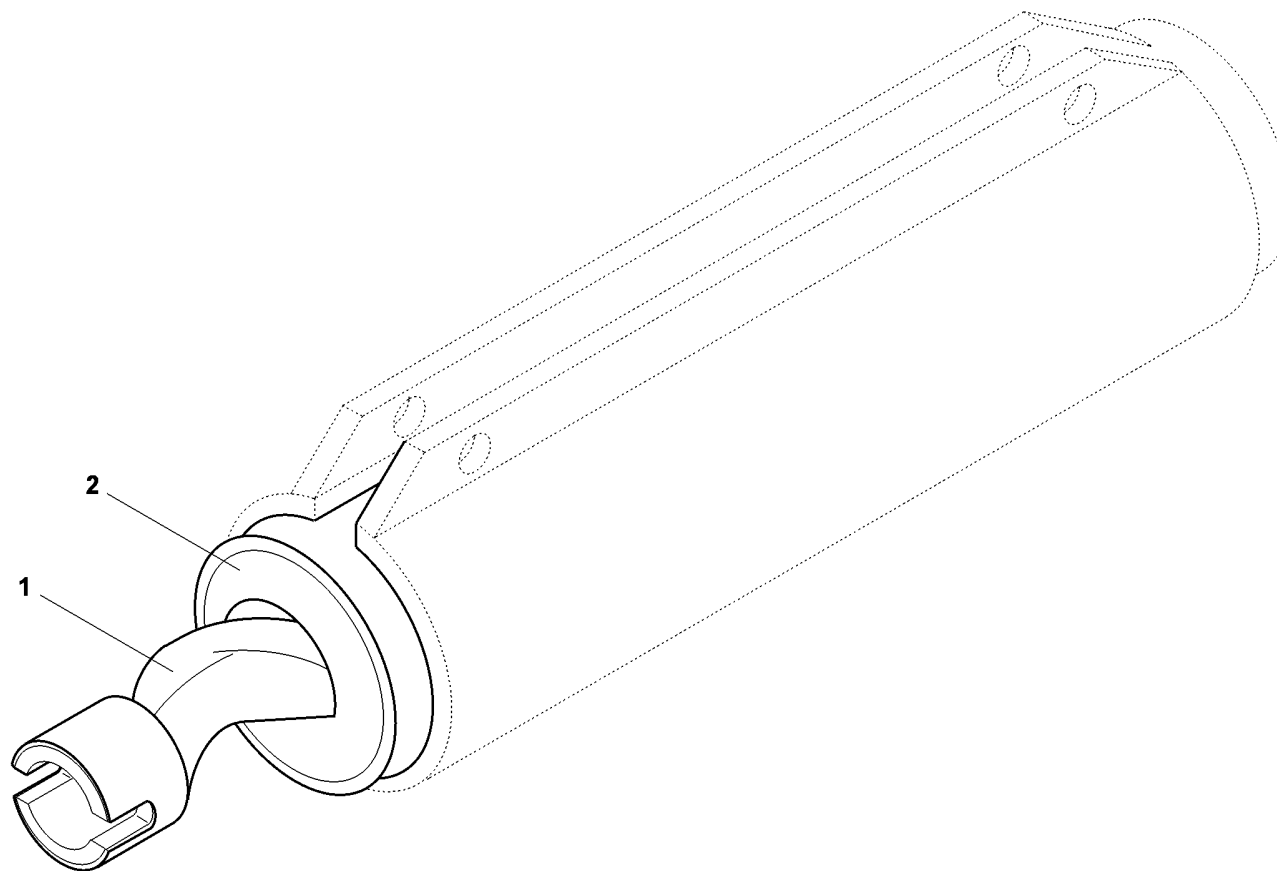
Mischpumpe
Mixer pump
Malaxeur-projeteur
Bomba mezcladora

Putzmeister



6.0

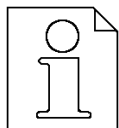
40414-1910



6.0

45512-0703

© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



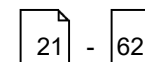
071011002 071234009

Schneckenpumpe

Worm pump

Pompe á vis

Bomba sin fin



21

-

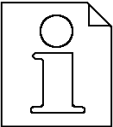
62

6.0

45512-1105

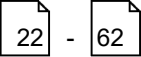
Putzmeister

1	071234009	1	Förderschnecke	D5 D35 S80	Conveying screw	Vis de transporte	Tornillo sin fin
2	071011002	1	Schneckenmantel	D5	Stator	Jaquette	Camisa

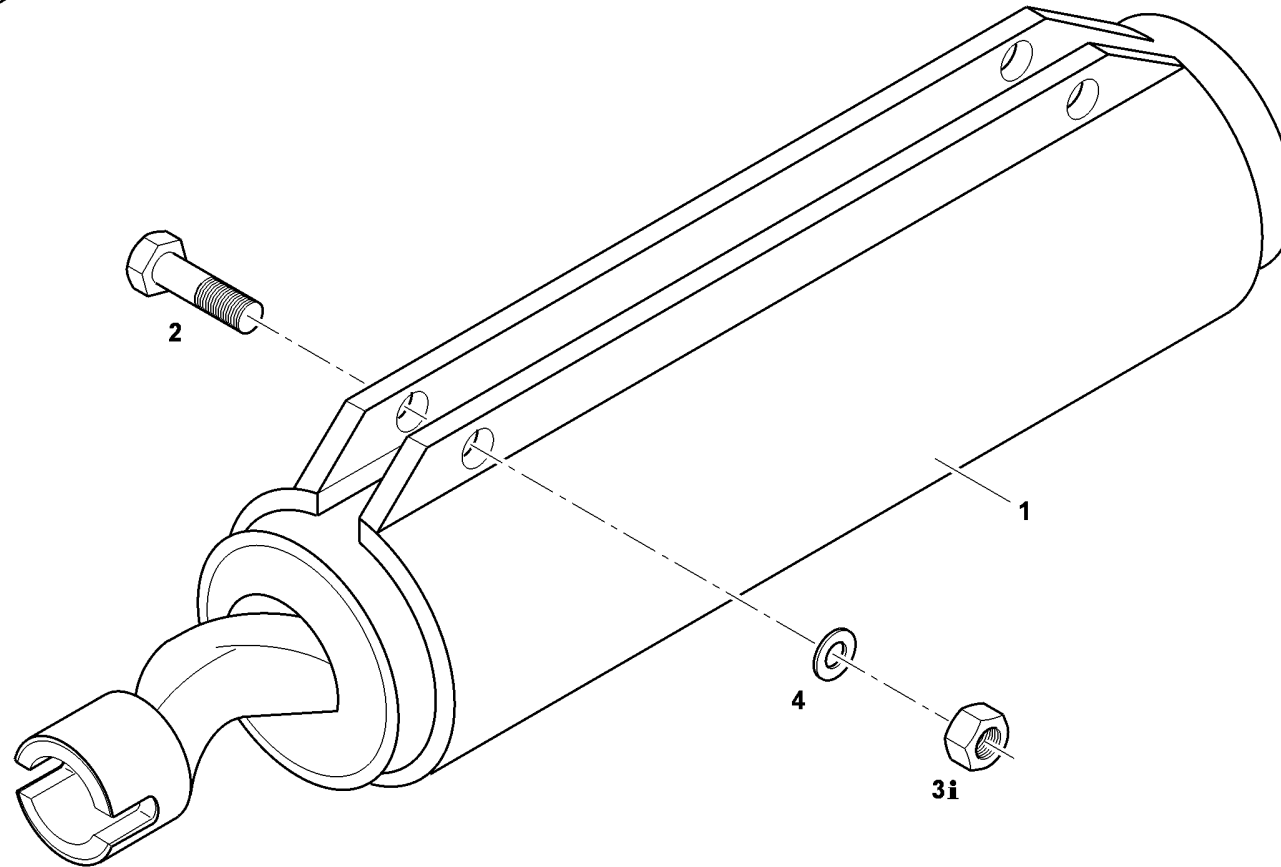
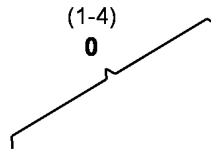
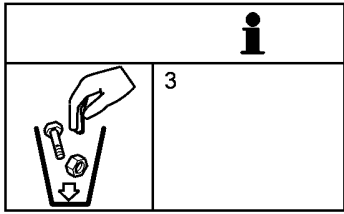


071011002 071234009

Schneckenpumpe
Worm pump
Pompe á vis
Bomba sin fin



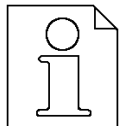
6.0
45512-1105



6.1

45512-0905

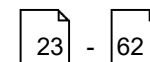
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



208128001

Spannschelle
Clamp
Collier de serrage
Abrazadera

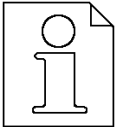
Putzmeister



6.1

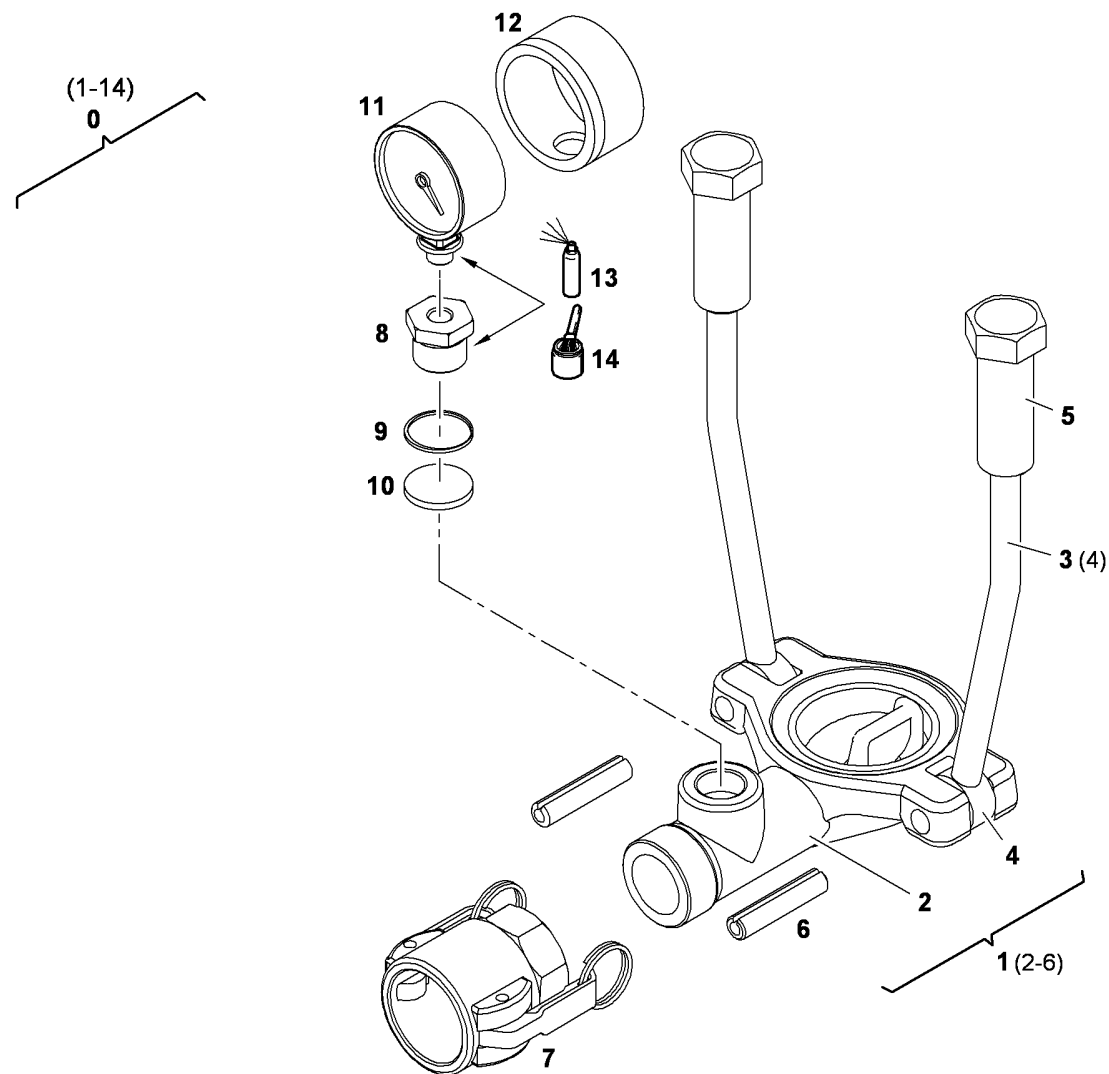
45984-1105

0	208128001	1	Spannschelle	D4	Clamp	Collier de serrage	Abrazadera
1	014221008	1	.Spannmantel		.Clamping jacket	.Gaine de serrage	.Tubo de sujeción
2	032387005	2	.Sechskantschraube	M12x80 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
3	034107005	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
4	037110002	2	.Scheibe	B13 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela

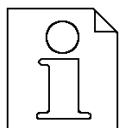


208128001

Spannschelle
Clamp
Collier de serrage
Abrazadera



 **7.2**
45804-0803
© Putzmeister 2008



488287

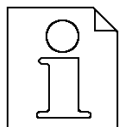
Druckflansch
Pressure flange
Bride de pression
Brida de presión

Putzmeister

25 - 62

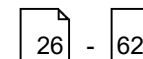
7.2
45804-1002

0	488287	1	Druckflansch		Pressure flange	Bride de pression	Brida de presión
1	488286	1	.Druckflansch		.Pressure flange	.Bride de pression	.Brida de presión
2	488285	1	..Druckflansch		..Pressure flange	..Bride de pression	..Brida de presión
3	209033001	2	..Zuganker	M16x240	..Tie rod	..Tirant	..Espárrago
4	208444002	2	...Augenschraube		...Eye bolt	...Vis à anneau	...Tornillo ojal
5	209034000	2	..Bolzen	M16 IG	..Bolt	..Axe	..Bulón
6	208445001	2	..Spannstift	13x60 DIN1481	..Dowel pin	..Goupille de serrage	..Pasador elástico
7	211599009	1	.Kupplung	M35 G1 1/2" IG	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento EB10-2-40932-0910
8	208086004	1	.Reduziernippel	3/4"-1/4"	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reducción
9	208064000	1	.Stützring	Ø24x20x3	.Back-up ring	.Bague d'appui	.Anillo de apoyo
10	208063001	1	.Gummischeibe	30x2,2	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma
11	404741	1	.Manometer	0-60bar	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
12	001243002	1	.Manometerschutzkappe	NG63	.Pressure gauge protec.cap	.Capuchon protec.manom.	.Caperuza manometro
13	063351000	1	.Aktivator	100ml	.Activator	.Activateur	.Activador
14	063347001	1	.Befestigungsmittel	PM-BLAU	.Glue	.Moyen de fixation	.Pegamento de fijación



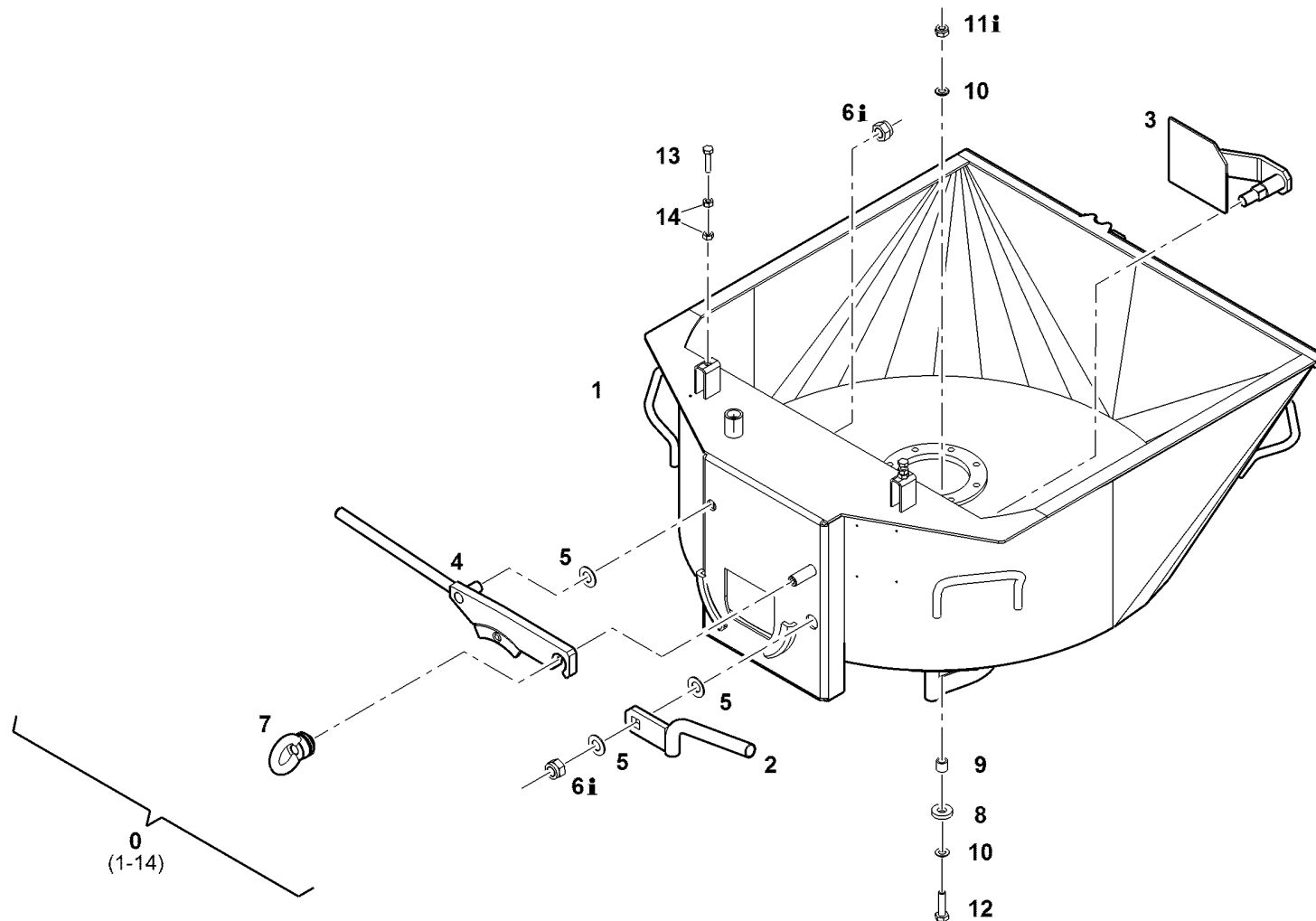
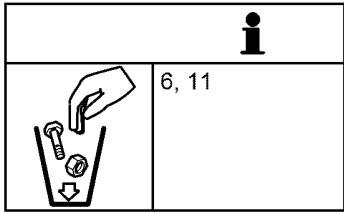
488287

Druckflansch
Pressure flange
Bride de pression
Brida de presión

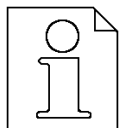


7.2

45804-1002



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



673132

Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

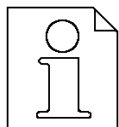
Putzmeister

27 - 62

8.1

40406-1903

0	673132	1	Behälter		Vessel	Réservoir	Depósito
1	673131	1	.Behälter		.Vessel	.Réservoir	.Depósito
2	207643008	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
3	207256000	1	.Schieber		.Slide	.Tiroir	.Corredera
4	206854005	1	.Verschlußhebel		.Closing lever	.Levier de fermeture	.Palanca trinquete
5	038117004	3	.Tellerfeder	A31,5 DIN2093	.Disc spring	.Ressort a disques	.Resorte de disco
6	034109003	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M16 DIN 985-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	207645006	1	.Ringmutter	M16	.Ring nut	.Ecrou à anneau	.Tuerca anular
8	037118004	2	.Scheibe	13 DIN7349-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	207498004	2	.Distanzhülse	D=11x16x15mm	.Spacer sleeve	.Douille d'écartement	.Casquillo separador
10	037108001	4	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
11	034106006	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
12	032142004	2	.Sechskantschraube	M10x40 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	032340000	2	.Sechskantschraube	M8x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
14	033705000	4	.Sechskantmutter	M8 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal



673132

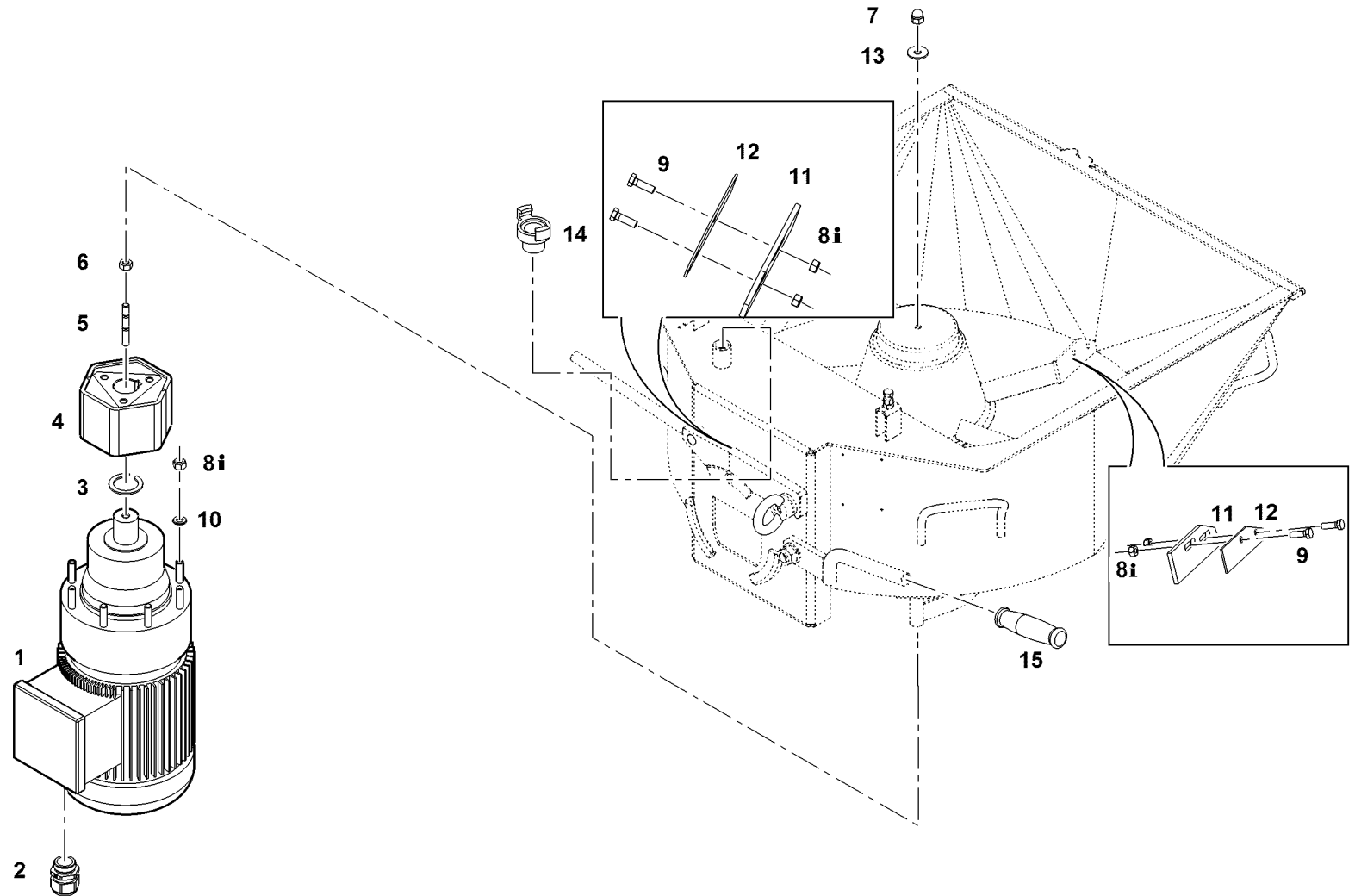
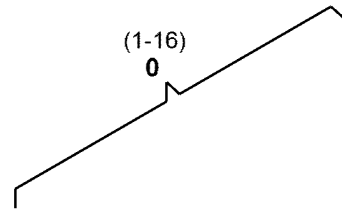
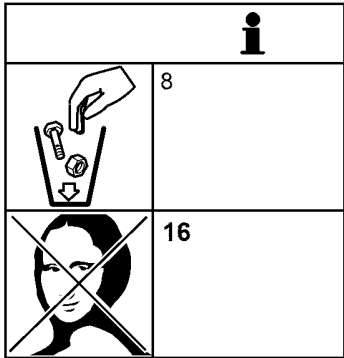
Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

Putzmeister

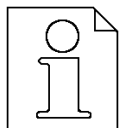
28 - 62

8.1

40406-1903



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



674340

Rührwerksantrieb
Agitator drive
Entraînem. de l'agitateur
Accionamiento agitador

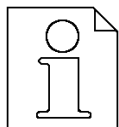
Putzmeister

29 - 62

8.6

40411-1903

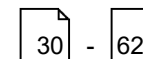
0	674340	1	Rührwerksantrieb	1,1 KW400V N=24	Agitator drive	Entraînem. de l'agitateur	Accionamiento agitador
1	207910003	1	.Getriebemotor	1,1kW; 230/400V; N=23,8	.Gear motor	.Moto-réducteur	.Motor reductor EB01-0-45002-1403
2	432405	1	.Kabelverschraubung	M25x1,	.Screwed cable gland	.Passe-cable à vis	.Racor para cables
3	043736001	1	.Sicherungsscheibe	VS27	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
4	206540005	1	.Elastische Nabe	SW96-D28 G90	.Flexible hub	.Moyeu élastique	.Cubo elástico
5	206555003	1	.Stiftschraube	M8x40 DIN835-10.9	.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote
6	033705000	1	.Sechskantmutter	M8 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Ecrou hexagonale	.Tuerca exagonal
7	254912009	1	.Hutmutter	M8 DIN1587	.Cap nut	.Ecrou borgne	.Tuerca caperuza
8	293146001	12	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
9	032338009	4	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	037107002	8	.Scheibe	A8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
11	207551006	2	.Abstreifer		.Scraper	.Racleur	.Rascador
12	207552007	2	.Klemmplatte		.Clamping plate	.Plaque de serrage	.Placa-sujeción
13	037333009	1	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
14	001386008	1	.Kupplung	3/4" AG GKA34	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
15	063230008	1	.Kunststoffgriff	ø19	.Plastic handle	.Poignée en plastique	.Asidero plástico
16	207506006	2	.Anschlußkabel	400V	.Connection cable	.Câble de raccordement	.Cable de conexión EB05-3-44875-1002



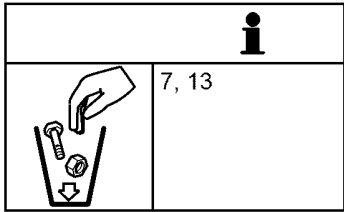
674340

Rührwerksantrieb
Agitator drive
Entraînem. de l'agitateur
Accionamiento agitador

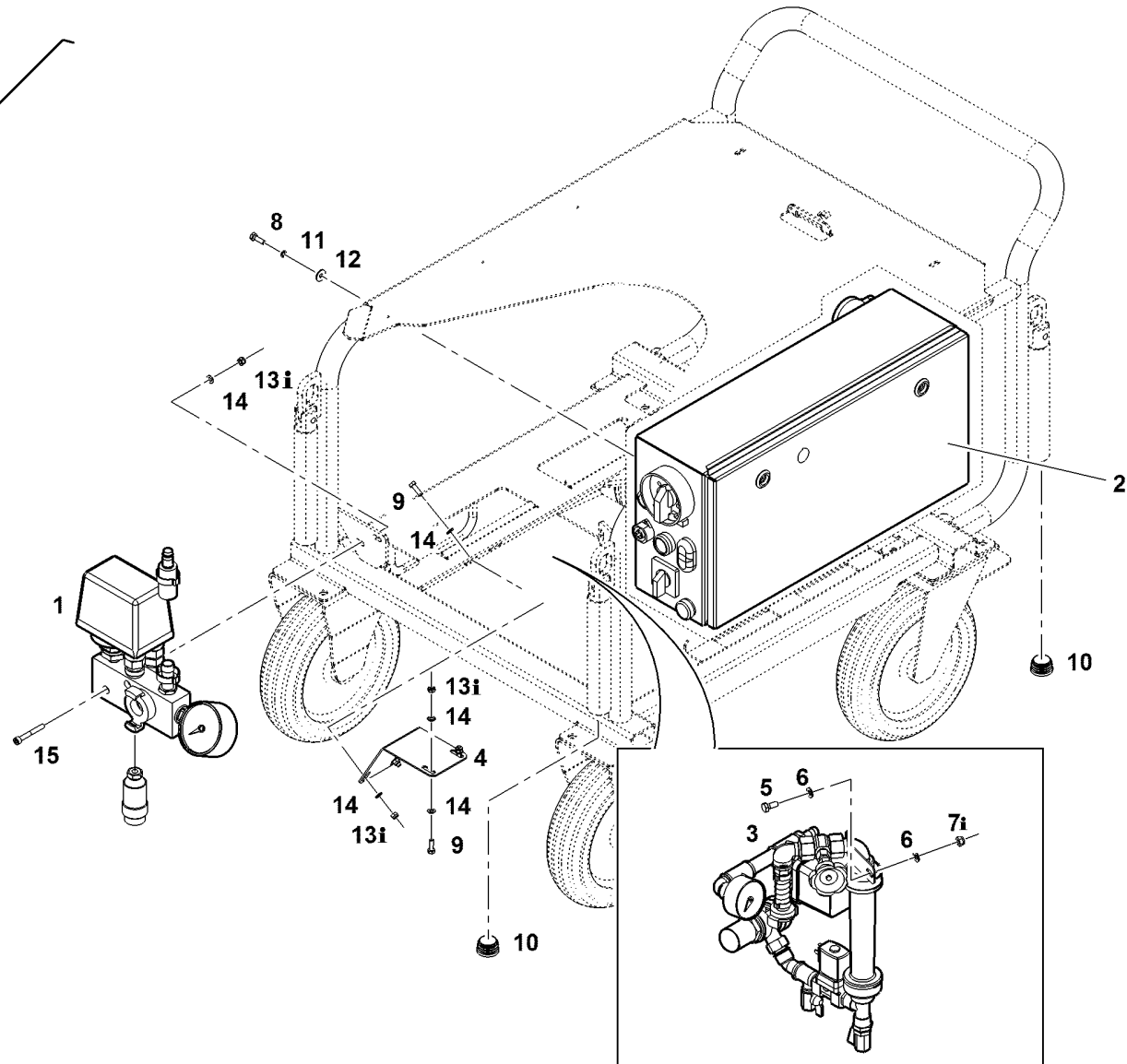
Putzmeister



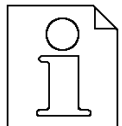
8.6
40411-1903



(1-15)
0



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



694638

Untergestell
Underframe
Sous-cadre
Bastidor inferior

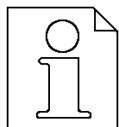
Putzmeister

31 - 62

9.0

40427-2004

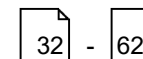
0	*	694638	1	Untergestell		Underframe	Sous-cadre	Bastidor inferior
1		607607	1	.Luftarmatur		.Air fittings	.Raccords d'air	.Griferia de aire EB05-5-44491-1803
2		692611	1	.Steuerschrank	8,60KW400V50HZ	.Control cabinet	.Armoire de commande	.Cuadro de mando EB05-2-40302-2004
3		694625	1	.Wasserarmatur		.Water fittings	.Robinetterie d'eau	.Grifería de agua EB12-7-40426-2111
4		674007	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
5		041530005	1	.Sechskantschraube	M8x18 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
6		037107002	2	.Scheibe	A8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
7		034105007	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
8		032317004	4	.Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
9		032299009	4	.Sechskantschraube	M5x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10		586226	4	.Verschlußstopfen	26/30,5 GPN320	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre
11		036504004	4	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
12		037330002	4	.Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
13		034103009	6	.Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
14		037104005	10	.Scheibe	B5,3 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
15		041979006	2	.Zylinderschraube	M5x40 DIN912-8.8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca



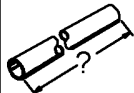
694638

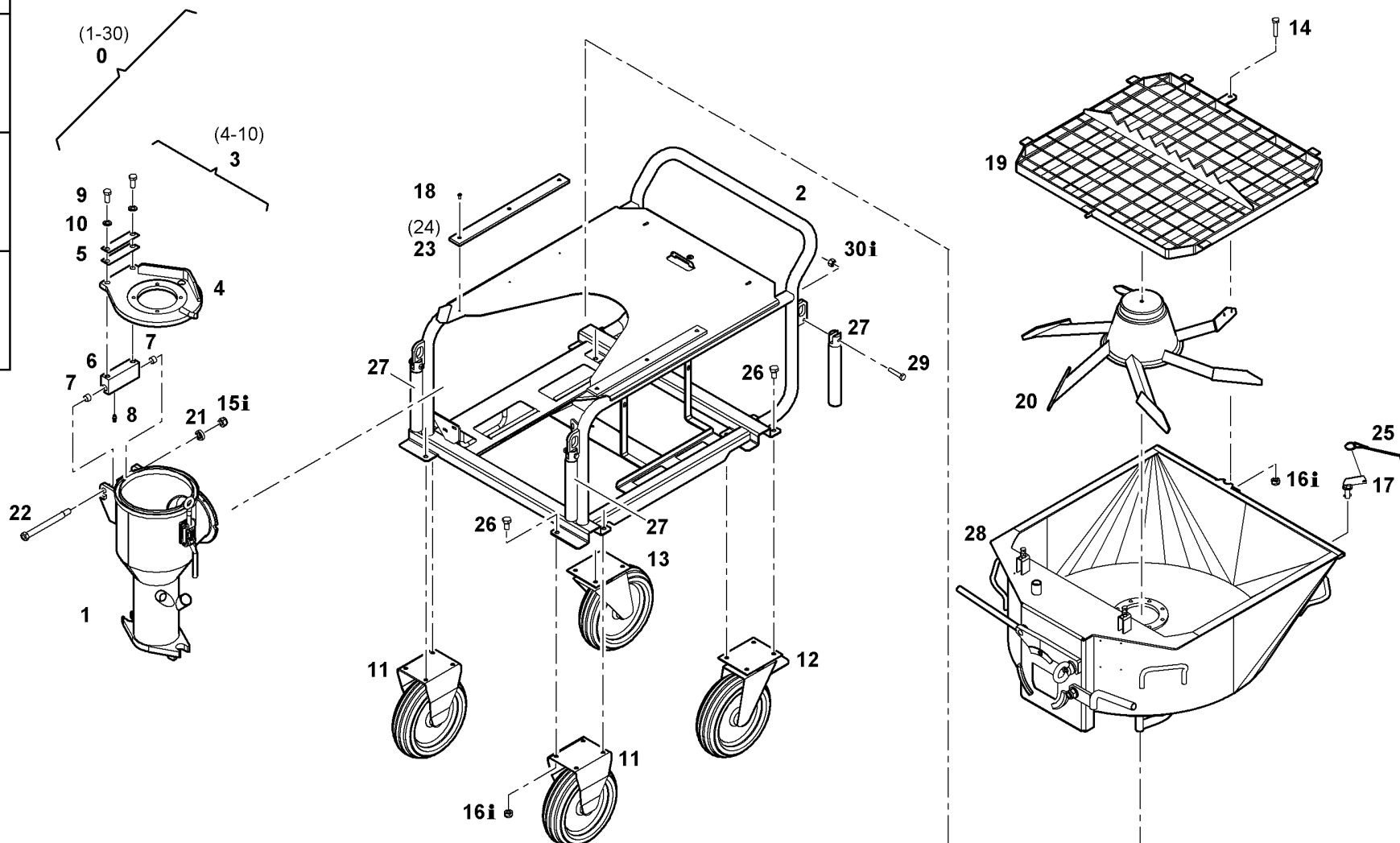
Untergestell
Underframe
Sous-cadre
Bastidor inferior

Putzmeister

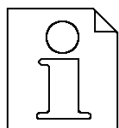


9.0
40427-2004

	i 15, 16, 30
	24 i
	24



9.1
40407-1903
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



672927

Vormontagegruppe
Pre-assemble group
Sous esemble
Grupo de premontaje

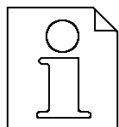
Putzmeister

33 - 62

9.1

40407-2111

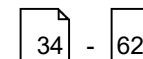
0	*	672927	1	Vormontagegruppe		Pre-assemble group	Sous esemble	Grupo de premontaje
1		671298	1	.Mischrohr		.Mixing chamber	.Chambre de gâchage	.Tubo mezclador
2	*	673039	1	.Rahmen		.Frame	.Cadre	.Bastidor
3		672922	1	.Motorflansch		.Motor flange	.Bride moteur	.Brida del motor
4		672900	1	..Motorflansch		..Motor flange	..Bride moteur	..Brida del motor
5		404336	2	..Distanzblech	0.5 119x30	..Spacing plate	..Plaque d'écartement	..Chapa de distancia
6		404302	1	..Scharnierklotz	ø16 L120	..Hinge block	..Bloc de charnière	..Taco de bisagra
7		041157006	2	..Buchse	16x18x12 DU	..Bush	..Douille d'usure	..Casquillo
8		042669001	1	..Kegelschmiernippel	AM6 DIN71412	..Conical lubr. nipple	..Graisseur	..Engrasador
9		032377002	2	..Sechskantschraube	M12x30 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
10		037110002	2	..Scheibe	B13 DIN125-ST	..Washer	..Rondelle	..Arandela
11		210465008	2	.Bockrolle	Ø 250 HO290KP	.Fixed roller	.Galet fixe	.Rollo fijo
12		210464009	1	.Lenkrolle	Ø 250 HO m. Stop	.Guide roller	.Galet de direction	.Rollo de guía
13		210463000	1	.Lenkrolle	Ø 250 HO290KP	.Guide roller	.Galet de direction	.Rollo de guía
14		032362004	1	.Sechskantschraube	M10x50 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
15		034108004	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M14 DIN985-10	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
16		034106006	9	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
17		208430003	1	.Verschlußzapfen		.Plug	.Obturateur	.Tapón
18		063999006	6	.Blindniet	4x10 -Al	.Blind rivet	.Rivet aveugle	.Remache de macho
19		211779007	1	.Schutzgitter		.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección
20		206552006	1	.Förderrad		.Feed wheel	.Roue d'alimentation	.Estrella agitador
21		404421	1	.Scheibe	15,0x28,0x8,0-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
22		404420	1	.Paßschraube	M14	.Fitting bolt	.Boulon de ajustement	.Tornillo calibrado
23		207444003	2	.Gleitschiene		.Sliding rail	.Glissière	.Riel de deslizamiento
24	*	206858001	4	..Kunststoffprofil	40x8x2000	..Plastic profile	..Profil en plastique	..Perfil de plástica
25		408699	1	.Sicherungsseil	Ø1,8/2,5x45	.Safety rope	.Cable de sécurité	.Cable de seguridad
26		032356007	8	.Sechskantschraube	M10x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
27		673008	4	.Griff		.GRIP	.Griff	.Griff
28		673132	1	.Behälter		.Vessel	.Réservoir	.Depósito EB08-1-40406-1903
29		032126004	4	.Sechskantschraube	M8x40 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
30		293146001	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-8	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant



672927

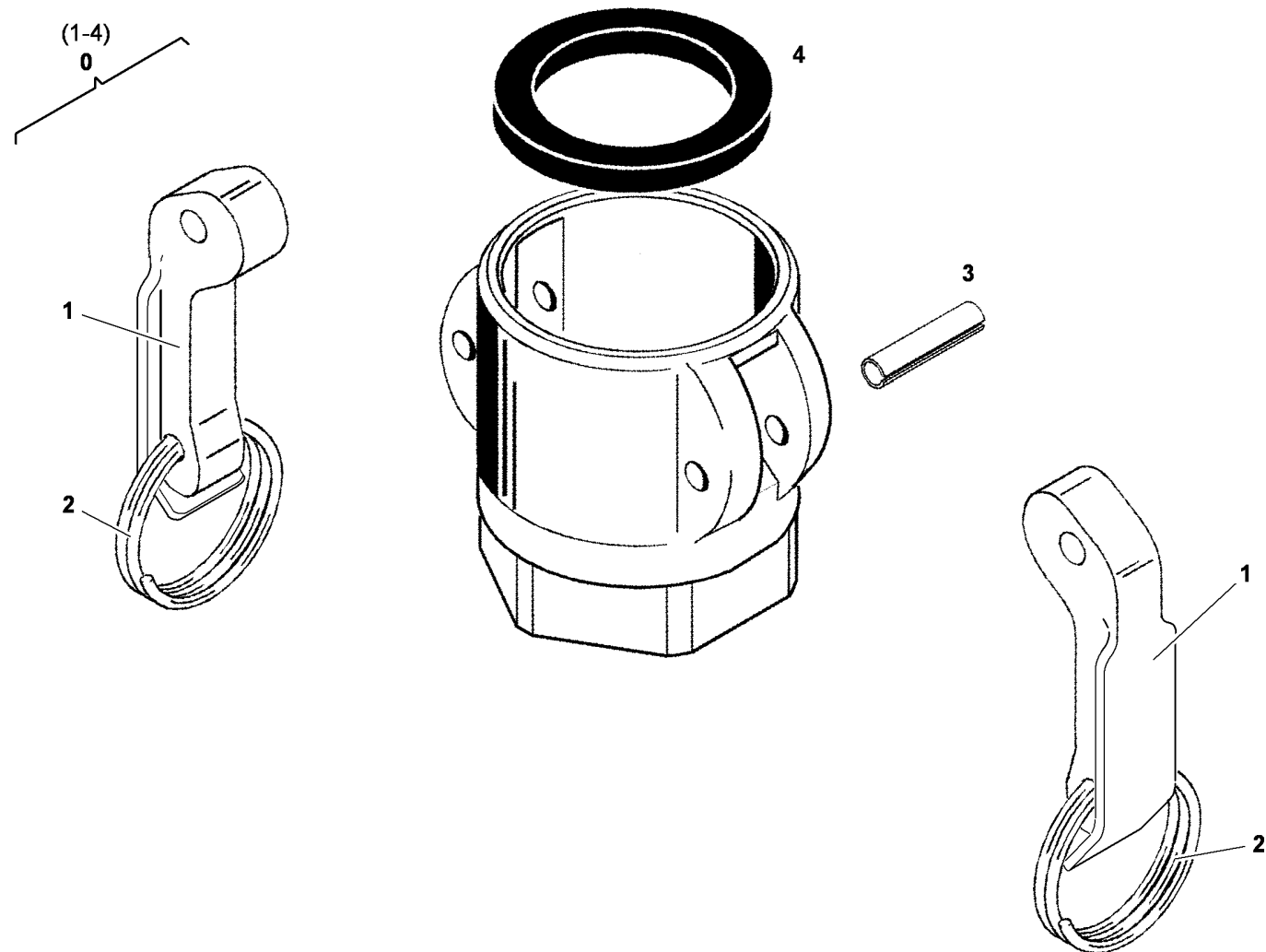
Vormontagegruppe
Pre-assemble group
Sous esemble
Grupo de premontaje

Putzmeister

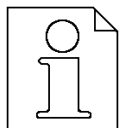


9.1

40407-2111




10.2
 40932-0808
 © Putzmeister 2008



211599009

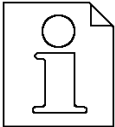
Kupplung
 Coupling
 Accouplement
 Acoplamiento

Putzmeister


 35 -
 
 62

10.2
 40932-0910

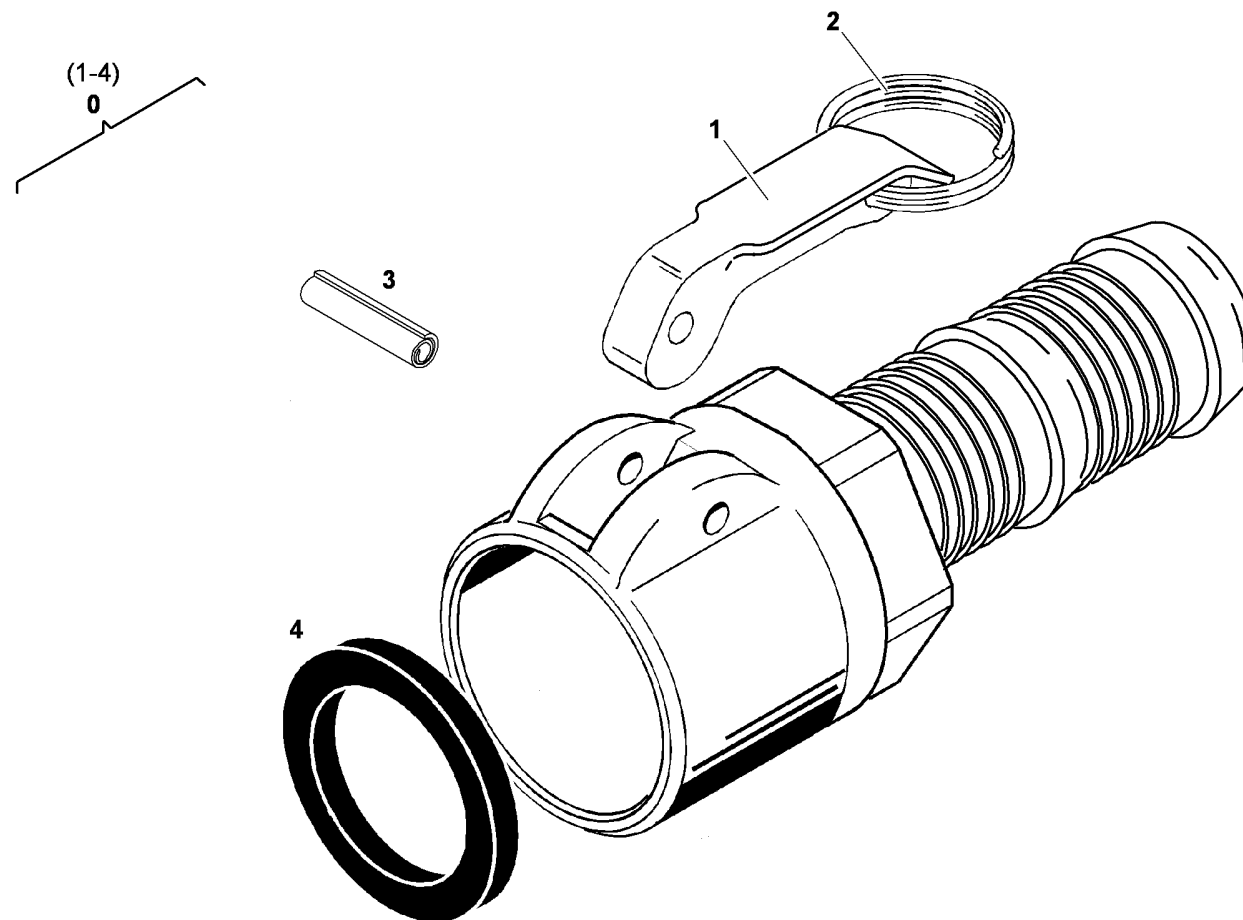
0	211599009	1	Kupplung	M35 G1 1/2" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel		.Cam lever	.Lever à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring	Ø 35x2	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211613008	2	.Spannstift	6x28mm DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213725004	1	.Rechteckdichtring	54x37x6mm	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta



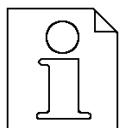
211599009

Kupplung
Coupling
Accouplement
Acoplamiento





 **10.2**
44870-0703
© Putzmeister 2007



211593005

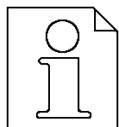
Kupplung Ø 25-40mm
Coupling Ø 25-40mm
Accouplement Ø 25-40mm
Acoplamiento Ø 25-40mm

Putzmeister

37 - 62

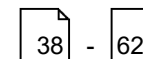
10.2
44870-1002

0	211593005	1	Kupplung	Ø 25-40mm	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	1	.Nockenhebel		.Cam lever	.Levier à cames	.Palanca de levas
2	001698000	1	.Sicherungsring	Ø 35x2	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211609009	1	.Spannstift	6x30mm DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	207764000	1	.Rechteckdichtring	42x27x6mm	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta



211593005

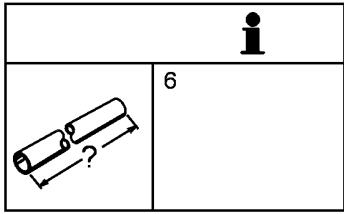
Kupplung Ø 25-40mm
Coupling Ø 25-40mm
Accouplement Ø 25-40mm
Acoplamiento Ø 25-40mm



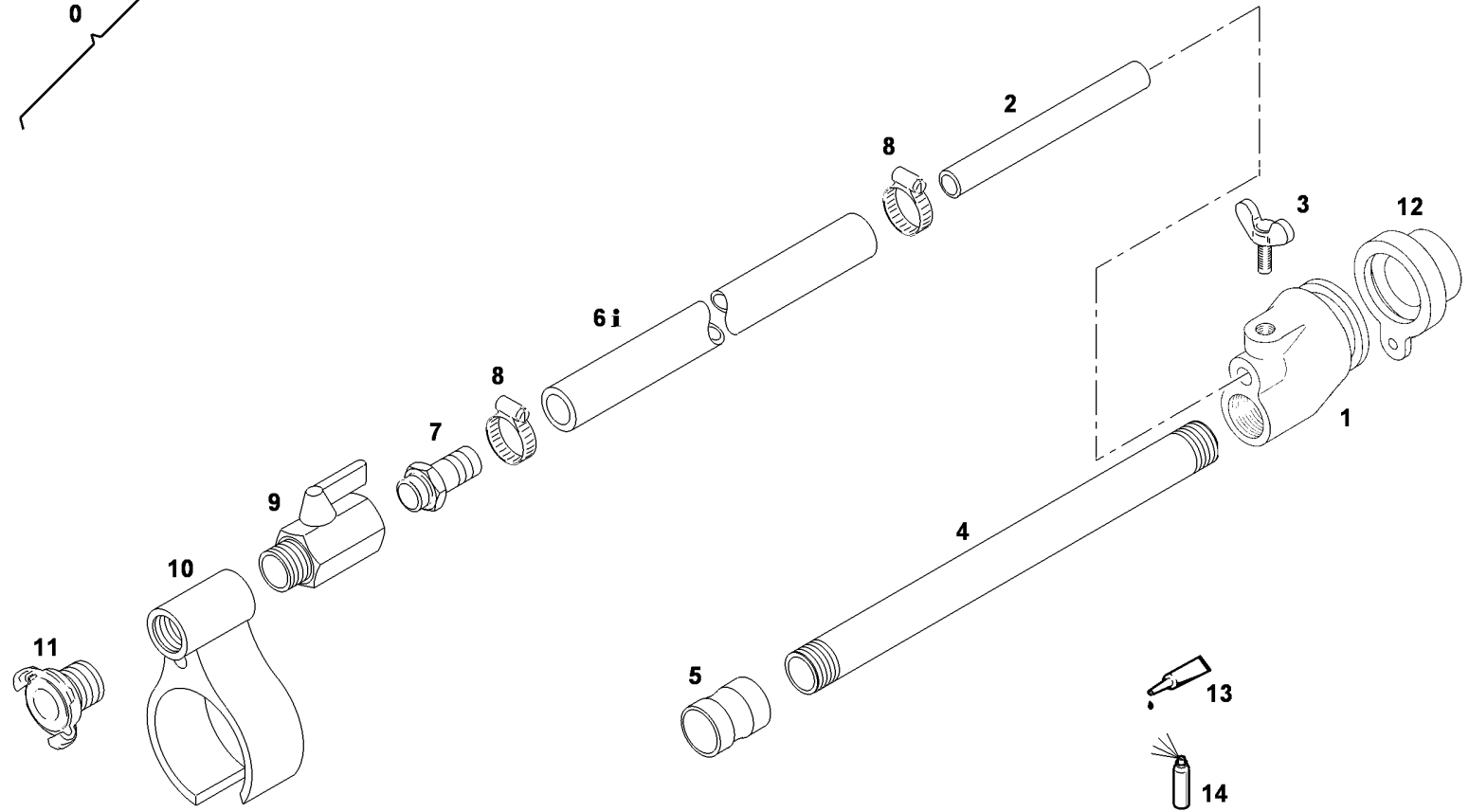
10.2

44870-1002

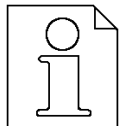
Putzmeister



(1-14)
0



10.5
44857-1002
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



203054002

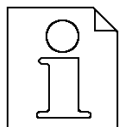
Spritzgerät
Spray gun
Lance
Proyector

Putzmeister

39 - 62

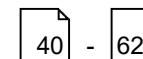
10.5
44857-1301

0	203054002	1	Spritzgerät	V35	Spray gun	Lance	Proyector
1	214770003	1	.Spritzkopf	DN25	.Spray head	.Tête de projection	.Cabezal de proyector
2	405939	1	.Luftdüsenrohr	DA=10 DI=6	.Air nozzle pipe	.Conduite d'air	.Tubo-aire
3	031441007	1	.Flügelschraube	M8x20 DIN316-4.6	.Wing screw	.Vis a oreilles	.Tornillo de mariposa
4	203132005	1	.Rohr	Ø 36x24,2xR1" L=180mm	.Pipe	.Tuyau	.Tubo
5	203135002	1	.Kupplung	V35 R1"	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
6	207496006	1	.PVC-Gewebes Schlauch	10x3mm	.PVC fibre-reinforced hose	.Flexible à texture en PVC	.Tubo flexible textil PVC
7	207570003	1	.Außengewindetülle	LW9 R 3/8"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
8	002328007	2	.Schlauchschelle	Ø 15-17 B 8mm	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
9	203198007	1	.Kugelhahn	DN10; G3/8"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
10	203137000	1	.Schlauchklammer	Ø 44	.Hose clamp	.Agrafe tuyau flexible	.Abrazadera p. manguera
11	041403006	1	.Kupplung	R3/8" AG GKA38	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
12	214754003	1	.Gummifeinputzdüse	14 mm	.Fine plast.nozzle,rubber	.Buse caout.p.enduits fins	.Tobera goma guarnece.fino
13	063347001	1	.Befestigungsmittel	PM-BLAU	.Glue	.Moyen de fixation	.Pegamento de fijación
14	063351000	1	.Aktivator	100ml	.Activator	.Activeur	.Activador



203054002

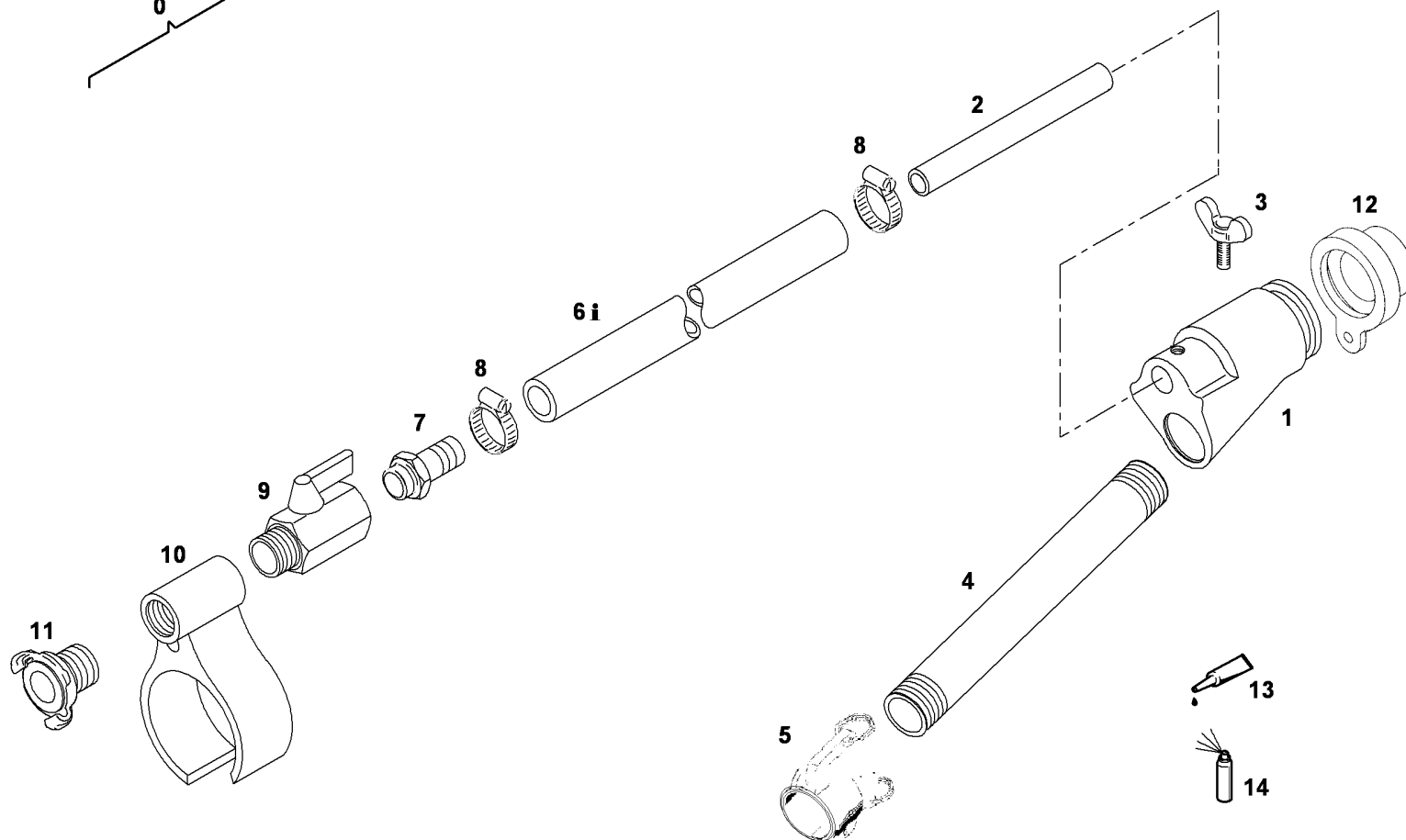
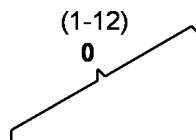
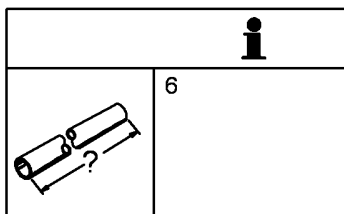
Spritzgerät
Spray gun
Lance
Proyector



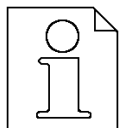
10.5

44857-1301

Putzmeister



 **10.5**
45449-0703
© Putzmeister 2007



402592

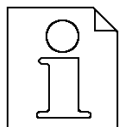
Spritzgerät, kurz DN25
Spray pipe, short DN25
Lance courte DN25
Proyector corto DN25

41 - 62

10.5
45449-1002

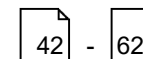
Putzmeister

0	402592	1	Spritzgerät, kurz	DN25	Spray pipe, short	Lance courte	Proyector corto
1	214770003	1	.Spritzkopf	DN25	.Spray head	.Tête de projection	.Cabezal de proyector
2	405939	1	.Luftdüsenrohr	DA=10 DI=6	.Air nozzle pipe	.Conduite d'air	.Tubo-aire
3	031441007	1	.Flügelschraube	M8x20 DIN316-4.6	.Wing screw	.Vis a oreilles	.Tornillo de mariposa
4	203132005	1	.Rohr	Ø 36x24,2xR1" L=180mm	.Pipe	.Tuyau	.Tubo
5	403330	1	.Kupplung	M-TEIL D25-40 ALU drehbar	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
6	207496006	1	.PVC-Gewebeschlauch	10x3mm	.PVC fibre-reinforced hose	.Flexible à texture en PVC	.Tubo flexible textil PVC
7	207570003	1	.Außengewindetülle	LW9 R 3/8"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
8	002328007	2	.Schlauchschelle	Ø 15-17 B 8mm	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
9	203198007	1	.Kugelhahn	DN10; G3/8"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
10	203137000	1	.Schlauchklammer	Ø 44	.Hose clamp	.Agrafe tuyau flexible	.Abrazadera p. manguera
11	041403006	1	.Kupplung	R3/8" AG GKA38	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
12	214754003	1	.Gummifeinputzdüse	14 mm	.Fine plast.nozzle,rubber	.Buse caout.p.enduits fins	.Tobera goma guarnece.fino
13	063347001	1	Befestigungsmittel	PM-BLAU	Glue	Moyen de fixation	Pegamento de fijación
14	063351000	1	Aktivator	100ml	Activator	Activateur	Activador



402592

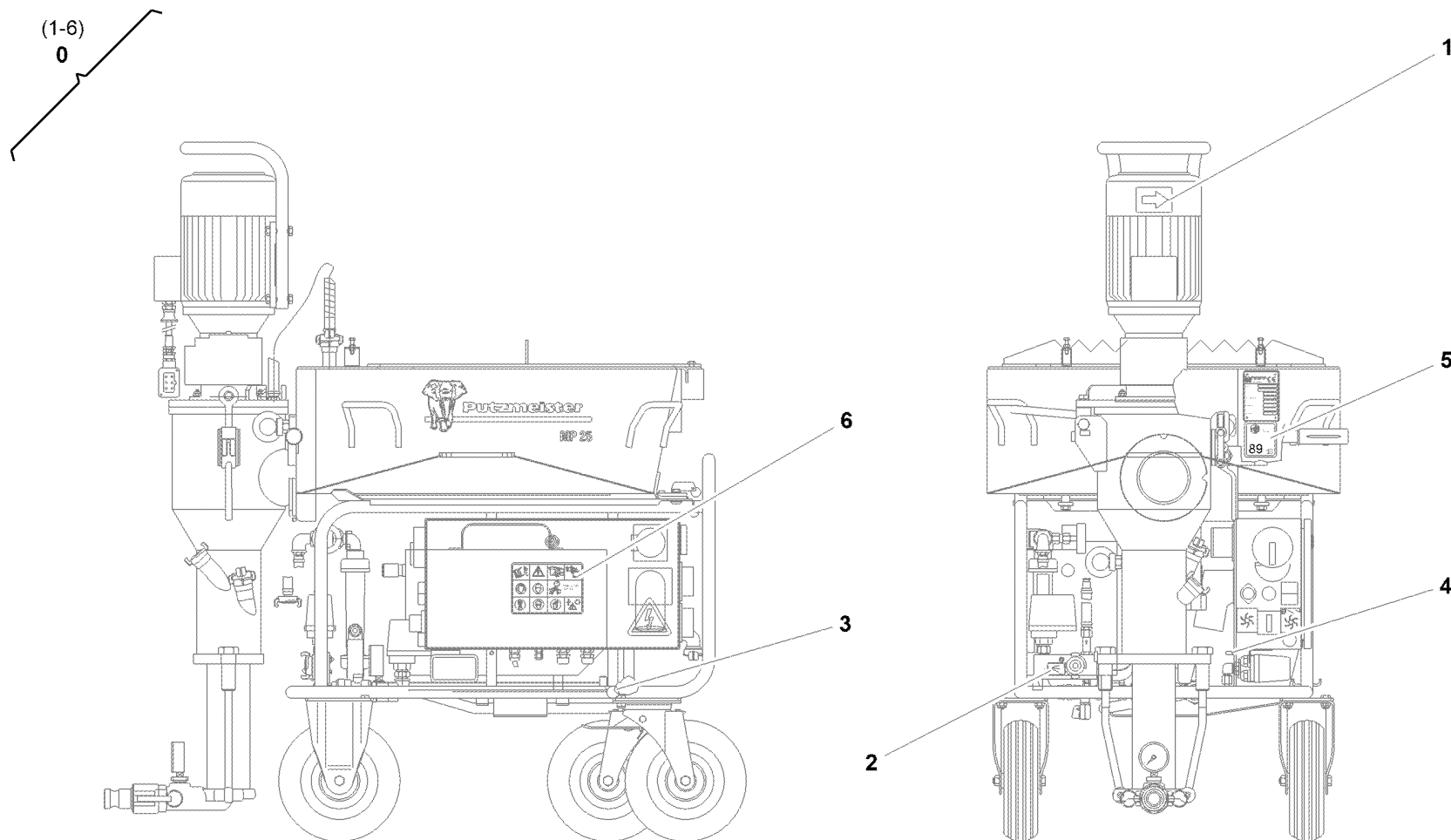
Spritzgerät, kurz DN25
Spray pipe, short DN25
Lance courte DN25
Proyector corto DN25



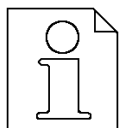
10.5

45449-1002

Putzmeister



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



468816

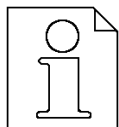
Satz Schilder
Set of signs
Jeu de plaques
Juego rótulos

Putzmeister

43 - 62

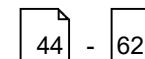
11.1
43354-1612

0	468816	1	Satz Schilder		Set of signs	Jeu de plaques	Juego rótulos
1	026198006	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
2	406258	1	.Warnschild		.Warning sign	.Plaque d'avertissement	.Rótulo de aviso
3	406265	1	.Warnschild		.Warning sign	.Plaque d'avertissement	.Rótulo de aviso
4	207119008	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento
5	424755	1	.Schild	89dB	.Label	.Plaque	.Rótulo
6	464797	1	.Unfallverhütungsschild		.Accident prevention sign	.Plaque prévent. accidents	.Rótulo prevenc.accidentes



468816

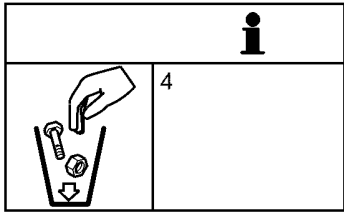
Satz Schilder
Set of signs
Jeu de plaques
Juego rótulos



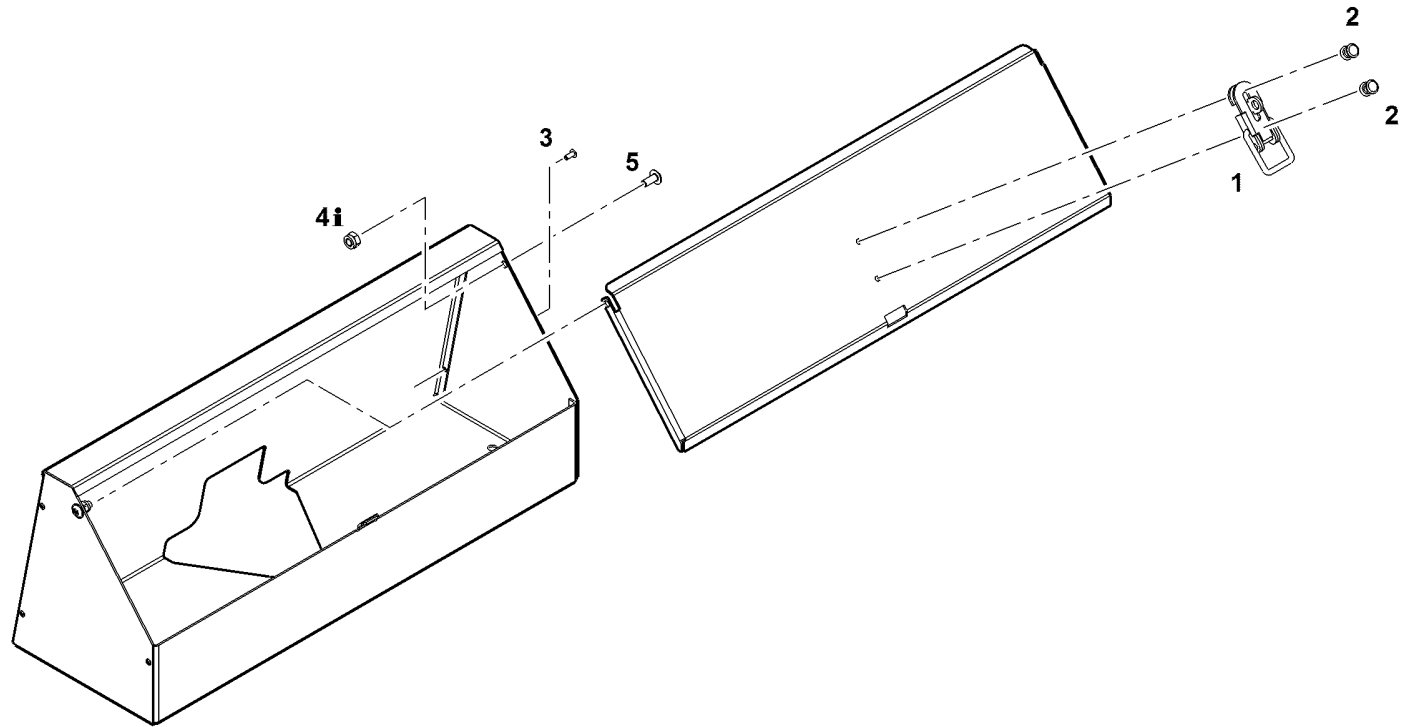
11.1

43354-1612

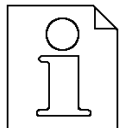
Putzmeister



(1-5)
0



© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



673999

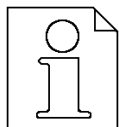
Werkzeugkasten
Tool box
Caisse à outils
Cajón de herramientas

Putzmeister

45 - 62

12.1
40413-1903

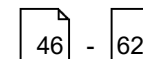
0	673999	1	Werkzeugkasten		Tool box	Caisse à outils	Cajón de herramientas
1	200386003	1	.Kniehebelverschluß		.Bent lever closure	.Fermeture à genouillère	.Cierre de palanca acodada
2	486476	2	.Blindniet	A 4,0x 8,0-AL-ST	.Blind rivet	.Rivet aveugle	.Remache de macho
3	587145	6	.Blindniet	A 2,4x 6	.Blind rivet	.Rivet aveugle	.Remache de macho
4	426686	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-A4	.Hex nut, Self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
5	499570	2	.Flachkopfschraube	M5x12-A2	.Countersunk screw	.Vis à tête plate	.Tornillo de cabeza plana



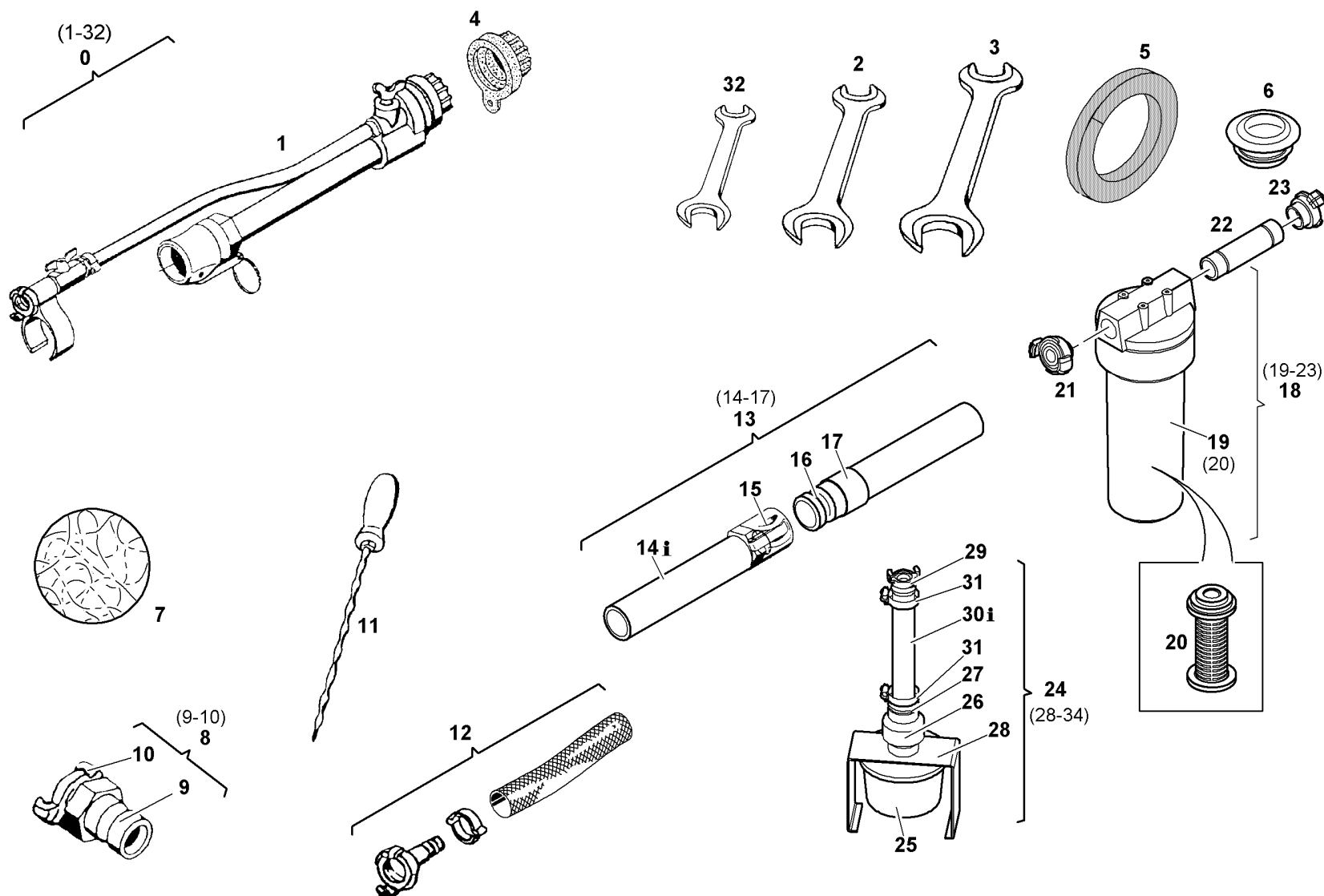
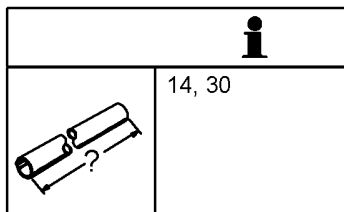
673999

Werkzeugkasten
Tool box
Caisse à outils
Cajón de herramientas

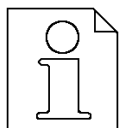
Putzmeister



12.1
40413-1903



12.1
44854-2004
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



208072005

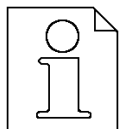
Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

47 - 62

12.1
44854-2111

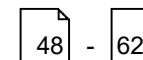
Putzmeister

0	*	208072005	1	Standardzubehör		Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
1		203054002	1	..Spritzgerät	V35	..Spray gun	..Lance	..Proyector EB10-5-44857-1301
2		000117003	1	..Doppelmaulschlüssel	24/30 DIN895	..Double open ended span.	..Clé à fourches doubles	..Llave de dos bocas
3		440601	1	..Doppelmaulschlüssel	30/36 DIN895	..Double open ended span.	..Clé à fourches doubles	..Llave de dos bocas
4		214754003	1	..Gummifeinputzdüse	14 mm	..Fine plast.nozzle,rubber	..Buse caout.p.enduits fins	..Tobera goma guarnece.fino
5		213725004	3	..Rechteckdichtring	54x37x6mm	..Plain compression ring	..Segment de pist. rectang.	..Junta
6		413895	3	..Dichtung		..Gasket	..Joint	..Junta
7		065044001	3	..Schwammkugel	Ø 45	..Sponge ball	..Balle éponge	..Bola de esponja
8		070692008	1	..Wasseranschlusstück	M35	..Water connection piece	..Raccord d'eau	..Pieza conexión para agua
9		062815000	1	..Kupplung	R1" AG GKA10	..Coupling	..Accouplement	..Acoplamiento
10		211598000	1	..Kupplung	M35/G1" IG	..Coupling	..Accouplement	..Acoplamiento
11		064073002	1	..Düsenreiniger	Ø 4	..Piercer	..Burin	..Punzón desatascador
12		212333002	1	..Luftschlauch	1/2" 15M	..Air hose	..Flexible à air	..Manguera de aire
13		207615007	1	..Mörtelschlauch	DN35 13,3M PN40	..Mortar hose	..Tuyau flexible mortier	..Manguera
14		001603008	1	..Mörtelschlauch	Ø 35x8	..Mortar hose	..Tuyau flexible mortier	..Manguera
15		211594004	1	..Kupplungsteil	Ø 35	..Coupling piece	..Pièce de raccord	..Pieza de acoplamiento
16		206606004	1	..Kupplungs-Vaterteil	Ø 35	..Coupling male part	..Raccord mâle	..Acoplamiento macho
17		001746004	4	..Schlauschelle	Ø 57x16	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
18		460418	1	..Wasserfilter	Höhe=5"	..Water filter	..Filtre d'eau	..Filtro de agua
19		439613	1	..Wasserfilter		..Water filter	..Filtre d'eau	..Filtro de agua
20		425641	1	...Filterpatrone	5"	...Filtre cartridge	...Cartouche filtre	...Cartucho de filtro
21		001386008	1	..Kupplung	3/4" AG GKA34	..Coupling	..Accouplement	..Acoplamiento
22		525080	1	..Rohrnippel	3/4"	..Barrel nipple	..Embout male	..Manguito de tubo
23		002311001	1	..Kupplung	R3/4" IG GKI34	..Coupling	..Accouplement	..Acoplamiento
24		509540	1	..Saugschlauch		..Suction hose	..Tuyau flex. d'aspiration	..Manguera de aspiración
25		509535	1	..Saugkorb	Ø 150x96 1 1/4"	..Suction basket	..Panier d'aspiration	..Colector protector
26		509537	1	..Saugregelventil		..Intake control valve	..Vanne régulatr. d'aspir.	..Válvula regulad. d'aspir.
27		509542	1	..Schlauchtülle	1 1/4"	..Hose nozzle	..Embout à olive	..Portamanguera
28		509601	1	..Abstandshalter		..Spacer	..Barre de distance	..Espaciador
29		509543	1	..Kupplung mit Tülle	1 1/4"	..Coupling with sleeve	..Raccord avec douille	..Acoplamiento c. casquillo
30		509548	4	..Spiralschlauch	NW 32 x 2,60	..Spiral hose	..Flexible spirale	..Manguera espiral
31		061409006	2	..Schlauschelle	Ø 25-40	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera
32		509508	1	..Doppelmaulschlüssel	8/10 DIN895	..Double open ended span.	..Clé à fourches doubles	..Llave de dos bocas



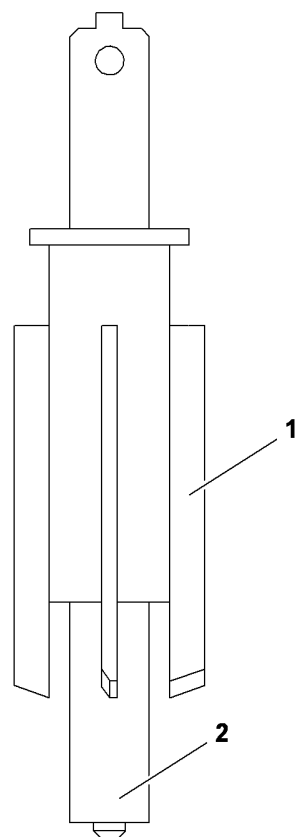
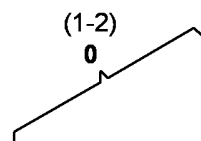
208072005

Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

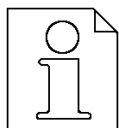


12.1
44854-2111

Putzmeister



 **12.1**
44977-0703
© Putzmeister 2007



212132009

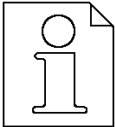
Reiniger Ø 120x460mm
Cleaner Ø 120x460mm
Nettoyeur Ø 120x460mm
Limpiador Ø 120x460mm

49 - 62

12.1
44977-1002

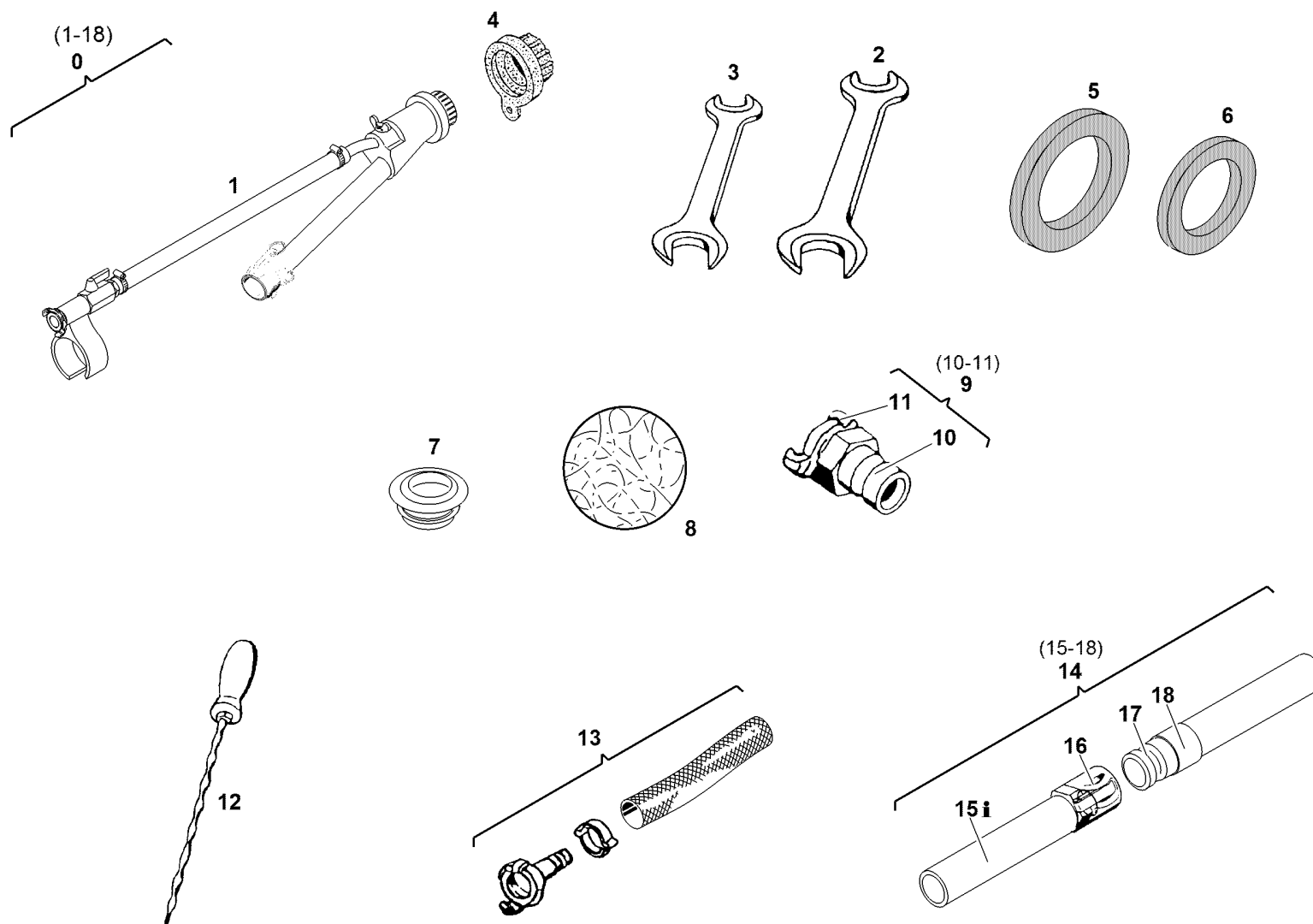
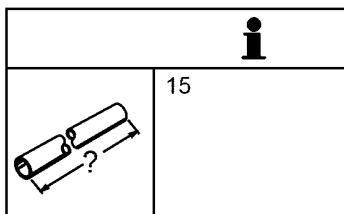
Putzmeister

0	212132009	1	Reiniger	Ø 120x460mm	Cleaner	Nettoyeur	Limpiador
1	415535	1	.Reiniger		.Cleaner	.Nettoyeur	.Limpiador
2	211852005	1	.Welle	460mm	.Shaft	.Arbre	.Eje

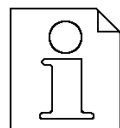


212132009

Reiniger Ø 120x460mm
Cleaner Ø 120x460mm
Nettoyeur Ø 120x460mm
Limpiador Ø 120x460mm



 **12.1**
45807-1002
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



487492

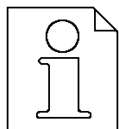
Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

Putzmeister

51 - 62

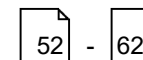
12.1
45807-1904

0	*	487492	1	Standardzubehör		Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard
1		402592	1	.Spritzgerät, kurz	DN25	.Spray pipe, short	.Lance courte	.Proyector corto EB10-5-45449-1002
2		440601	1	.Doppelmaulschlüssel	30/36 DIN895	.Double open ended span.	.Clé à fourches doubles	.Llave de dos bocas
3		509508	1	.Doppelmaulschlüssel	8/10 DIN895	.Double open ended span.	.Clé à fourches doubles	.Llave de dos bocas
4		214754003	1	.Gummifeinputzdüse	14 mm	.Fine plast.nozzle,rubber	.Buse caout.p.enduits fins	.Tobera goma guarnece.fino
5		213725004	1	.Rechteckdichtring	54x37x6mm	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta
6		207764000	2	.Rechteckdichtring	42x27x6mm	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta
7		413895	3	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta
8		000239004	3	.Schwammkugel	Ø 30	.Sponge ball	.Balle éponge	.Bola de esponja
9		207936003	1	.Wasseranschlußstück	GKA/V25-40	.Water connection piece	.Raccord d'eau	.Pieza conexión para agua
10		207763001	1	.Kupplungs-Vaterteil	V-TEIL 25-40/R1" IG	.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho
11		062815000	1	.Kupplung	R1" AG GKA10	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
12		064073002	1	.Düsenreiniger	Ø 4	.Piercer	.Burin	.Punzón desatascador
13		212333002	1	.Luftschlauch	1/2" 15M	.Air hose	.Flexible à air	.Manguera de aire
14		211966001	1	.Mörtelschlauch	DN25 15M PN40	.Mortar hose	.Tuyau flexible mortier	.Manguera
15		001602009	15	..Mörtelschlauch	Ø 25x7	..Mortar hose	..Tuyau flexible mortier	..Manguera
16		211593005	1	..Kupplung	Ø 25-40mm	..Coupling	..Accouplement	..Acoplamiento EB10-2-44870-1002
17		208828000	1	..Kupplungs-Vaterteil	Ø 25-40	..Coupling male part	..Raccord mâle	..Acoplamiento macho
18		001745005	4	..Schlauchschele	Ø 45 x16	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera



487492

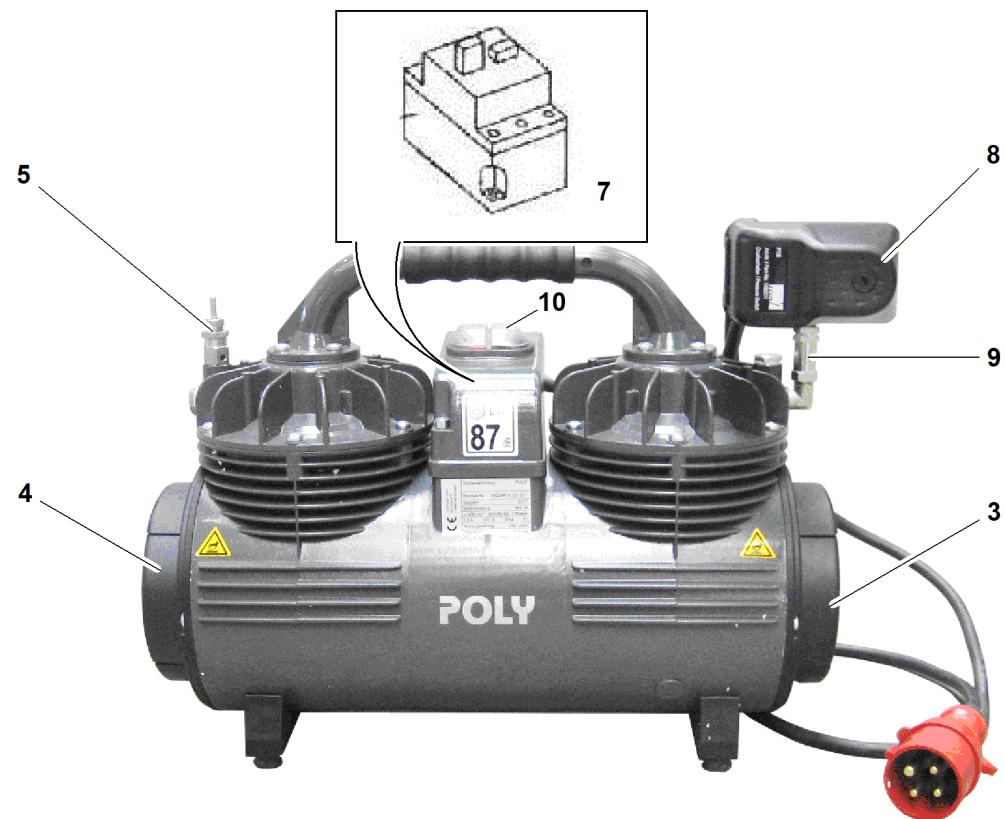
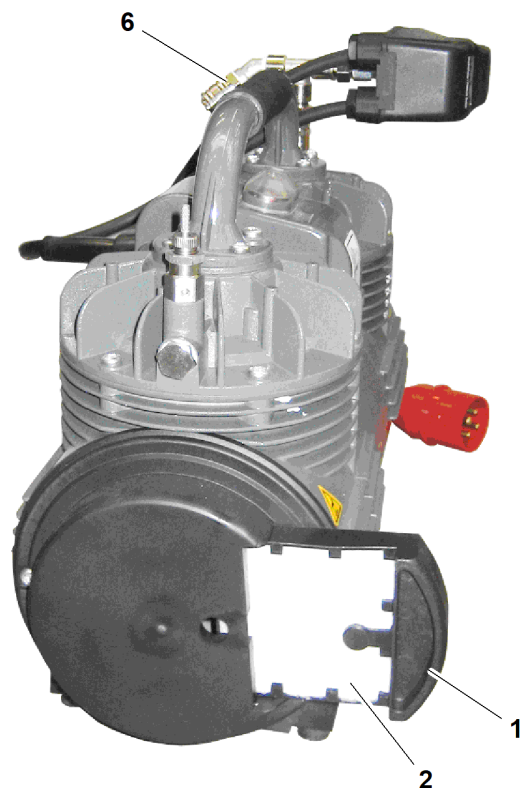
Standardzubehör
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard



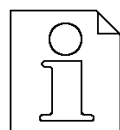
12.1
45807-1904

Putzmeister

(1-10)
0



 **12.2**
43017-1907
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



663700

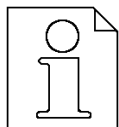
Kompressor
Compressor
Compresseur
Compresor

Putzmeister

53 - 62

12.2
43017-2210

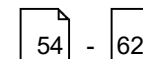
0	663700	1	Kompressor	250L/Min 400/50 KA	Compressor	Compresseur	Compresor
1	667451	2	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
2	667452	2	.Filter		.Filter	.Filtre	.Filtro
3	667453	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
4	667454	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
5	667455	1	.Sicherheitsventil		.Safety valve	.Soupape de sécurité	.Válvula de seguridad
6	000236007	1	.Kupplung	R1/4"-AG EWO	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
7	667457	1	.Motorschutzschalter		.Protective motor switch	.Disjoncteur-protecteur	.Guardamotor
8	667459	1	.Druckschalter		.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Presostato
9	687357	1	.Rückschlagventil	1/4"	.Check valve	.Clapet anti-retour	.Válvula de retención
10	747193	1	.Schutz		.Guard	.Protection	.Protección



663700

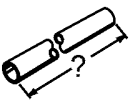
Kompressor
Compressor
Compresseur
Compresor

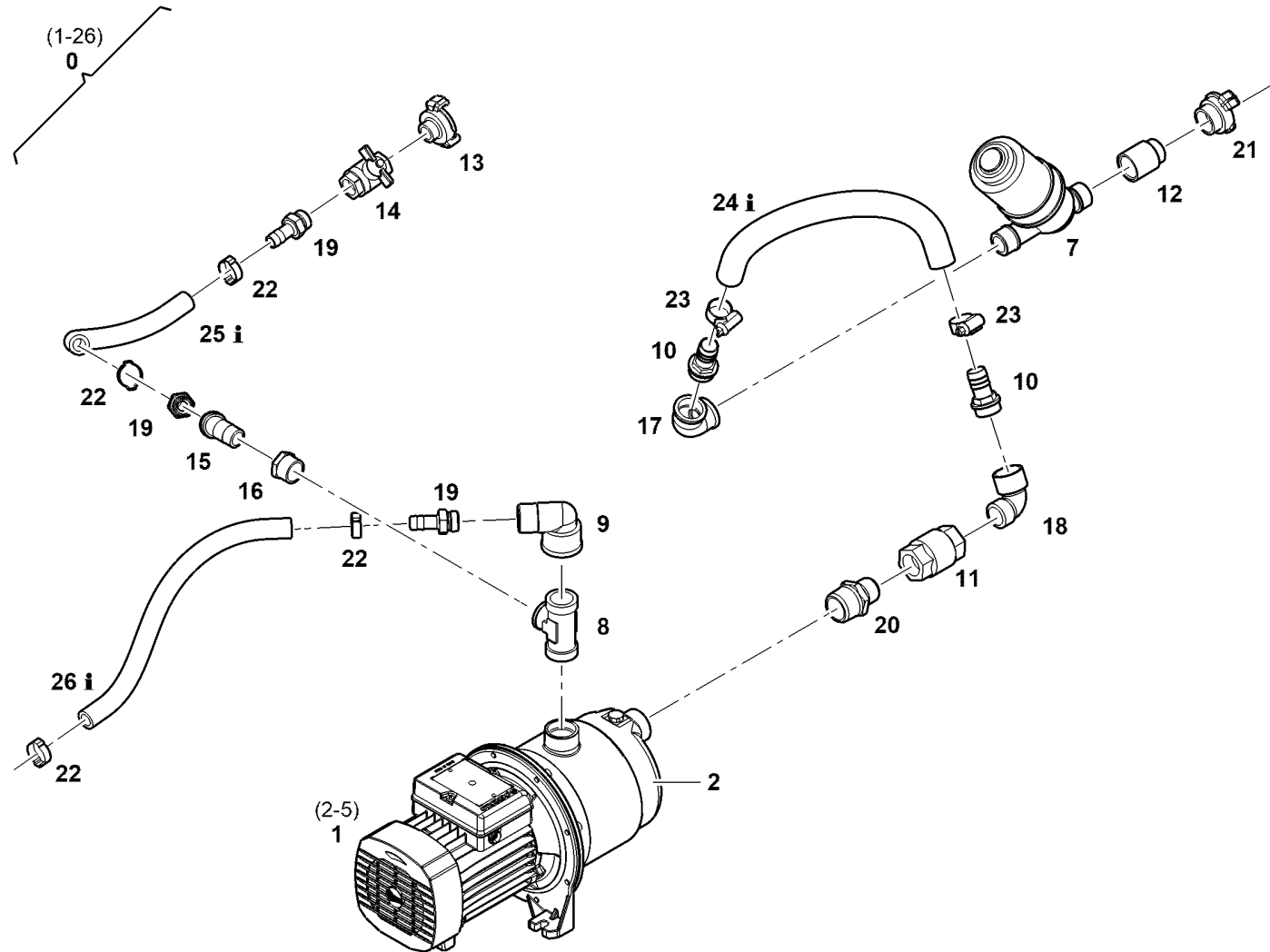
Putzmeister



12.2

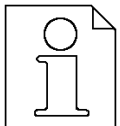
43017-2210

i				
	3	4	5	6
	24, 25, 26			



12.3

40412-1910
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



674001

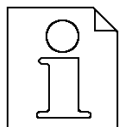
Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua

Putzmeister

55 - 62

12.3
40412-2210

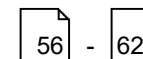
0	674001	1	Wasserpumpe		Water pump	Pompe à eau	Bomba de agua
1	671225	1	.Wasserpumpe		.Water pump	.Pompe à eau	.Bomba de agua
2	682507	1	..Druckgehäuse		..Pressure housing	..Carter de pression	..Caja de presión
3	682515	1	..Ejektor	JCR1	..Ejector	..Ejecteur	..Eyector
4	682518	1	..Gleitringdichtung		..Axial face seal	..Garnit.étanche à anneau g	..Retén frontal
5	427701	1	..Ablaßventil		..Drain valve	..Soupape de décharge	..Válvula de purga
6	693465	1	..Klemmbrett		..Clipboard	..Plaque de serrage	..Tabla con pinza
7	214780006	1	.Wasserfilter	130MY	.Water filter	.Filtre d'eau	.Filtro de agua
8	671536	1	.T-Stück	G1Z AG - G3/4Z	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
9	602983	1	.Winkel		.Bracket for Gas Spring	.Coude	.Codo
10	455104	2	.Außengewindetülle	LW19 R 3/4"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
11	203866009	1	.Rückschlagventil	R3/4" IG	.Check valve	.Clapet anti-retour	.Válvula de retención
12	658555	1	.Verlängerung	3/4" 30mm	.Extension	.Rallonge	.Alargadera
13	014068009	1	.Kupplung	R1/2" AG GKA12	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
14	207792001	1	.Kugelhahn	DN15 R1/2"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
15	447684	1	.Winkel	45° 1/2" IG/AG	.Bracket for Gas Spring	.Coude	.Codo
16	426908	1	.Reduziernippel	3/4"-1/2"	.Reducing nipple	.Nipple de reduction	.Racor de reducción
17	437100	1	.Winkel	90° 3/4"	.Bracket for Gas Spring	.Coude	.Codo
18	426901	1	.Winkel	3/4"	.Bracket for Gas Spring	.Coude	.Codo
19	041401008	3	.Außengewindetülle	1/2"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
20	441706	1	.Doppelnippel	1" x 3/4"	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
21	002311001	1	.Kupplung	R3/4" IG GKI34	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento
22	002330008	4	.Schlauchschelle	Ø 20-23 B 8 mm	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
23	068518000	2	.Schlauchschelle	Ø28-31	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
24	476975	1	.Gummischlauch	DN 19x 4,0 20bar	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
25	206433002	1	.Gummischlauch	DN13x4 PN20	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
26	206433002	1	.Gummischlauch	DN13x4 PN20	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma



674001

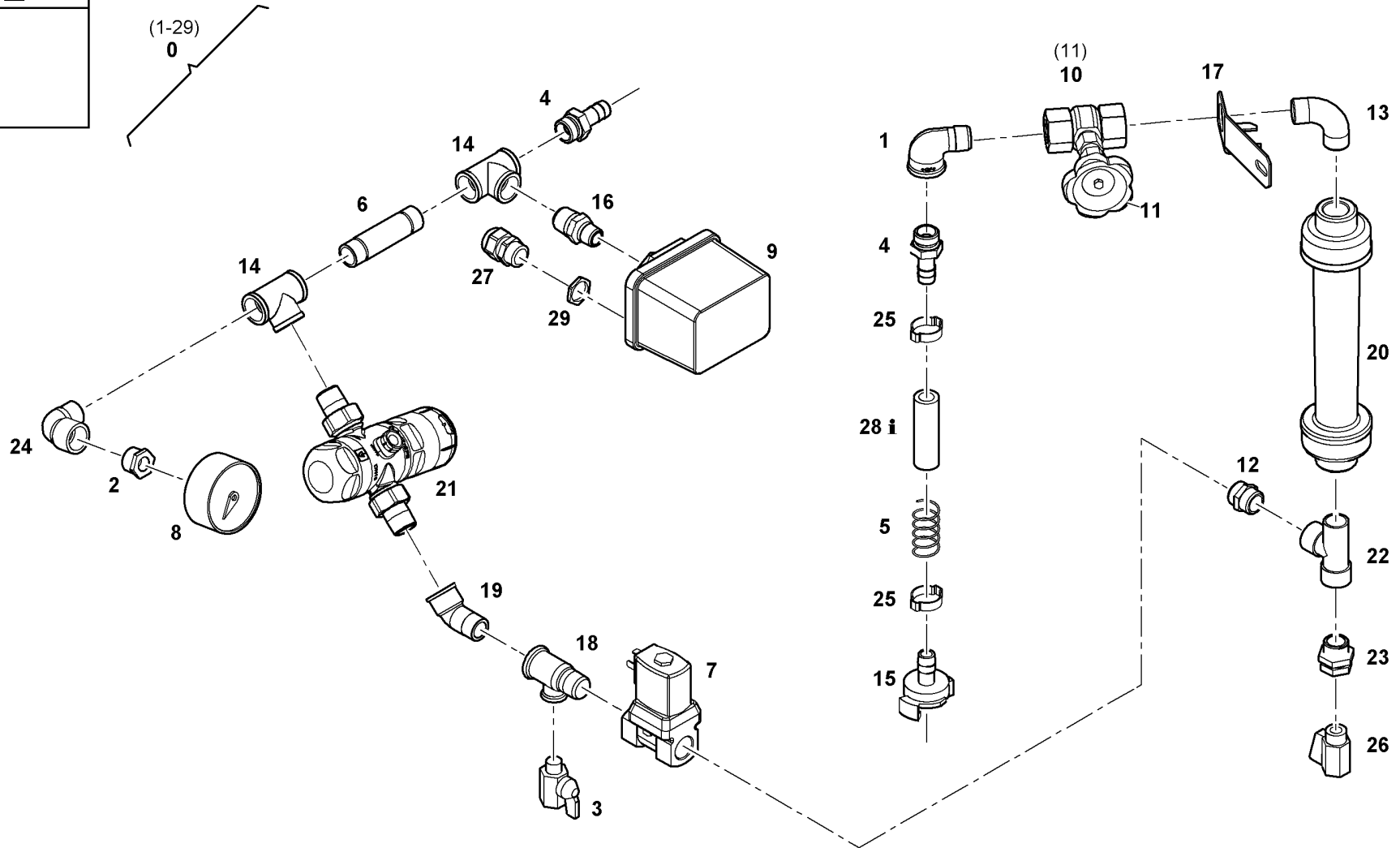
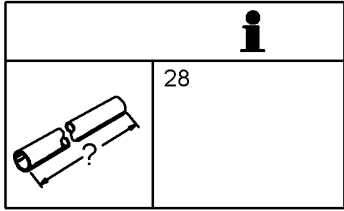
Wasserpumpe
Water pump
Pompe à eau
Bomba de agua

Putzmeister



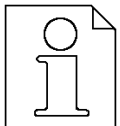
12.3

40412-2210



12.7

40426-2004
© Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH 2010



694625

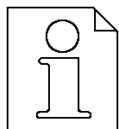
Wasserarmatur
Water fittings
Robinetterie d'eau
Grifería de agua

Putzmeister

57 - 62

12.7
40426-2111

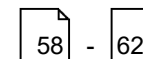
0	694625	1	Wasserarmatur		Water fittings	Robinetterie d'eau	Grifería de agua
1	040092007	1	.Winkel	1/2" GF92	.Bracket for Gas Spring	.Coude	.Codo
2	483639	1	.Reduzierstück	1/2"-1/4"	.Reducer	.Pièce de réduction	.Reductor
3	206753009	1	.Kugelhahn	DN6; R1/4"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
4	041401008	2	.Außengewindetülle	1/2"	.Nozzle, male thread	.Douille filetée	.Manguito rosca exterior
5	071293008	2	.Druckfeder	DA=23,8 L0=180 D=1,4	.Pressure spring	.Ressort a pression	.Muelle de compression
6	674223	1	.Rohnippel		.Barrel nipple	.Embout male	.Manguito de tubo
7	693436	1	.2/2-Wegeventil	10bar 42-48V/56Hz	.2/2-way valve	.Distributeur à 2/2 voies	.Válvula de 2/2 vías
8	687969	1	.Manometer	20 B 63 G1/4B 0/ 10BAR	.Pressure gauge	.Manomètre	.Manómetro
9	014028007	1	.Druckschalter	0,22-4bar	.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Presostato
10	064174008	1	.Feinreguliertventil	R1/2" IG PN40	.Precision regulat. valve	.Soupape pour réglage fin	.Válvula reguladora fina
11	213289003	1	..Handrad		..Handwheel	..Volant a main	..Volante de mano
12	438901	1	.Doppelnippel	1/2"	.Double nipple	.Nipple double	.Manguito doble
13	040102007	1	.Winkel	1/2" GF94	.Bracket for Gas Spring	.Coude	.Codo
14	483531	2	.T-Stück	1/2"	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
15	002312000	1	.Kupplung mit Tülle	1/2" GSK13	.Coupling with sleeve	.Raccord avec douille	.Acoplamiento c. casquillo
16	040360001	1	.Reduzierdoppelnippel	1/2"-3/8" GF245	.Double reduction nipple	.Nipple a double reduction	.Boquilla de doble reducc.
17	674228	1	.Haltewinkel		.Mounting bracket	.Equerre de fixation	.Angulo de fijación
18	040189004	1	.T-Stück	1/2-1/4-1/2" GF134	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
19	447684	1	.Winkel	45° 1/2" IG/AG	.Bracket for Gas Spring	.Coude	.Codo
20	205945009	1	.Durchflußmesser	300-1100 l/h	.Flowmeter	.Débitmètre	.Caudalómetro EB12-7-44482-1002
21	715759	1	.Druckminderer	PN16 P2:1,5-7bar	.Pressure reducer	.Régulateur-détendeur	.Reductor de presión EB12-7-40484-2101
22	426819	1	.T-Stück	1/2"	.T-piece	.Pièce en T	.Pieza-T
23	405123	1	.Schottnippel		.Barrier nipple	.Raccord de trav. de cloison	.Boquilla obturadora
24	429063	1	.Winkel	1/2"	.Bracket for Gas Spring	.Coude	.Codo
25	002330008	2	.Schlauchschelle	Ø 20-23 B 8 mm	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera
26	203198007	1	.Kugelhahn	DN10; G3/8"	.Ball cock	.Robinet boisseau sphér.	.Llave esférica
27	067135002	1	.Kabelverschraubung	PG13,5	.Screwed cable gland	.Passe-cable à vis	.Racor para cables
28	206433002	1	.Gummischlauch	DN13x4 PN20	.Rubber hose	.Tuyau flex. en caoutch.	.Manguera de goma
29	041725001	1	.Gegenmutter	PG13,5	.Counternut	.Contre-écrou	.Contratuerca



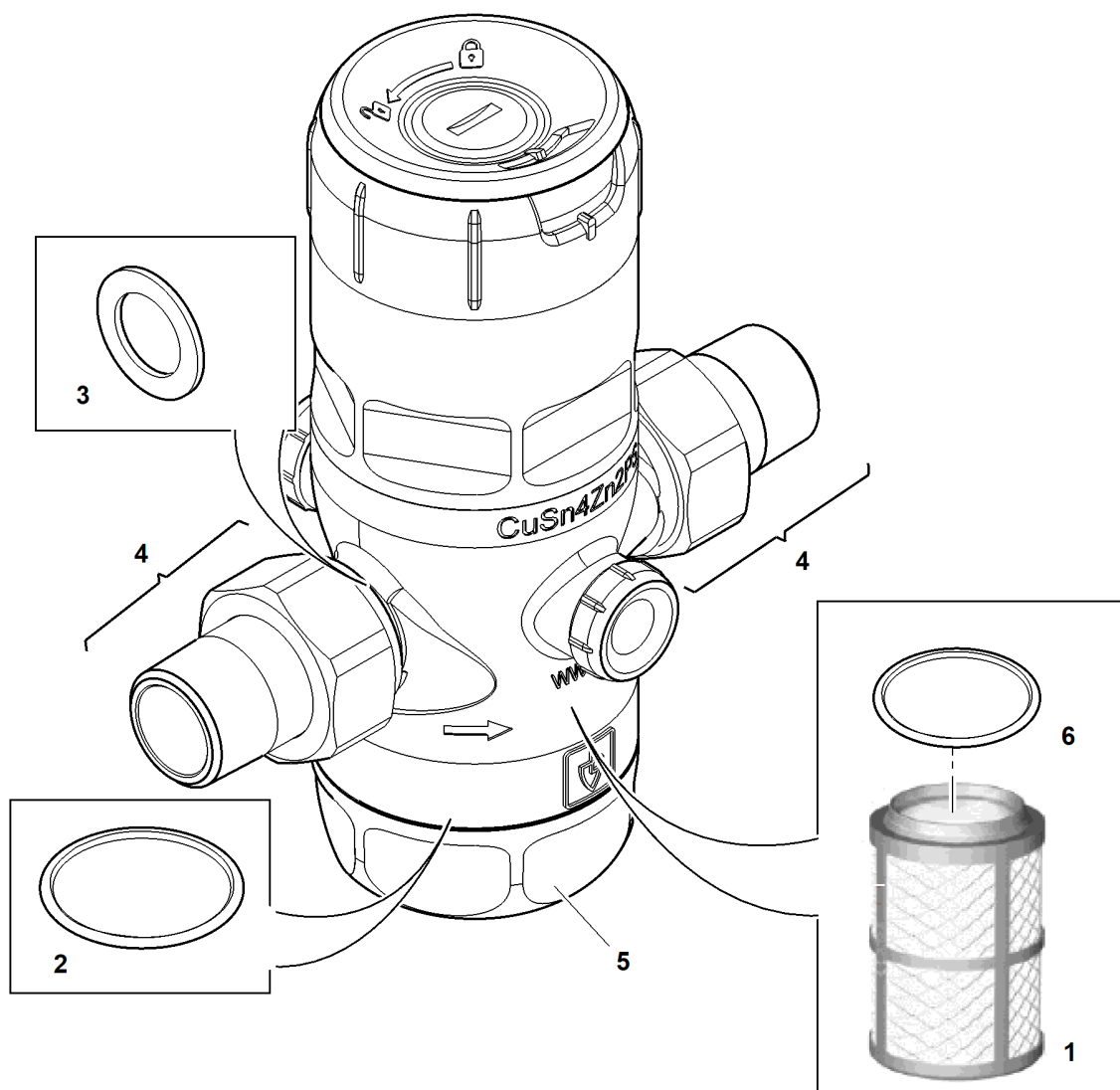
694625

Wasserarmatur
Water fittings
Robinetterie d'eau
Grifería de agua

Putzmeister



12.7
40426-2111

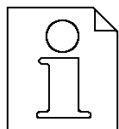


Druckminderer
Pressure reducer
Régulateur-détendeur
Reductor de presión

59 - 62

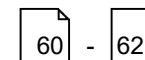
12.7
40484-2101

0	715759	1	Druckminderer	PN16 P2:1,5-7bar	Pressure reducer	Régulateur-détendeur	Reductor de presión
1	715770	1	.Siebeinsatz		.Sieve insert	.Insert-tamis	.Suplemento-tamiz
2	043874002	1	.O-Ring	40x2,5 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
3	209057003	2	.Dichtring	A18x24 DIN7603-VF	.Seal ring	.Joint d'étanchéité	.Junta de estanquidad
4	401632	1	.Anschlußteile		.Connection parts	.Pièces de raccordement	.Elementos de conexión
5	715769	1	.Verschlußschraube		.Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
6	718222	1	.Dichtring fürs Sieb		.Sealing ring for the sieve	.Bague d'étanchéité pour le	.Dichtring fürs Sieb



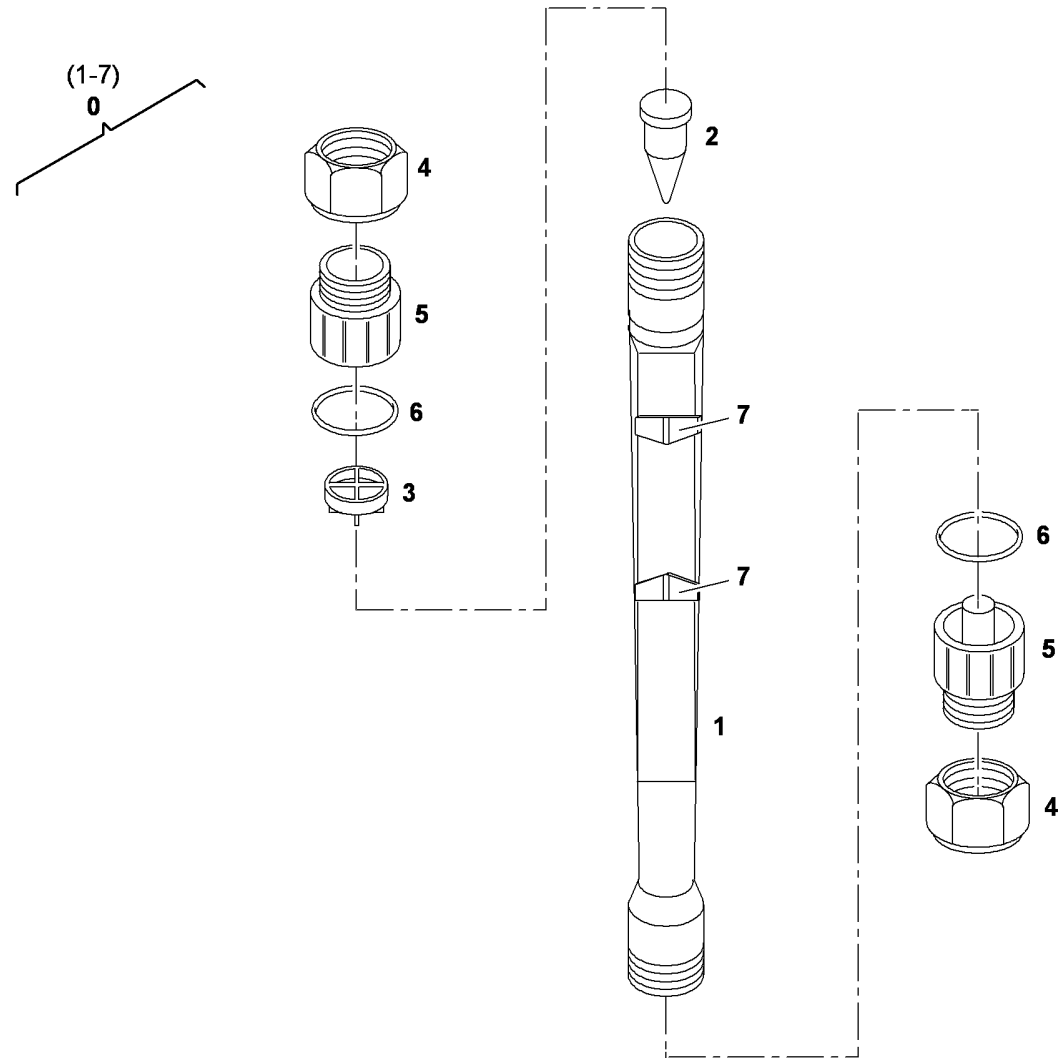
715759

Druckminderer
Pressure reducer
Régulateur-détendeur
Reductor de presión

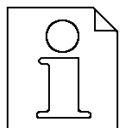


12.7
40484-2101

Putzmeister



 **12.7**
44482-0703
© Putzmeister 2007



205945009

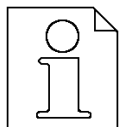
Durchflußmesser 300-1100 l/h
Flowmeter 300-1100 l/h
Débitmètre 300-1100 l/h
Caudalómetro 300-1100 l/h

61 - 62

12.7
44482-1002

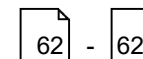
Putzmeister

0	205945009	1	Durchflußmesser	300-1100 l/h	Flowmeter	Débitmètre	Caudalómetro
1	208206004	1	.Meßrohr	300-1100 l/h DN25	.Meter tube	.Tube de mesure	.Tubo medidor
2	208207003	1	.Schwebekörper		.Float unit	.Flotteur	.Cuerpo flotante
3	208216007	1	.Anschlag		.Stop	.Butée	.Tope
4	064549002	2	.Überwurfmutter	PVC	.Union nut	.Ecrou borgne	.Tuerca de unión
5	064550004	2	.Gewindebuchse	PVC	.Threaded bush	.Douille fileté	.Casquillo roscado
6	013485007	2	.O-Ring	32,9x3,5 ISO3601NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
7	064551003	2	.Sollwert-Zeiger		.Set value indicator	.Indicat. p. valeur exigée	.Indicad.p.valor prescrito



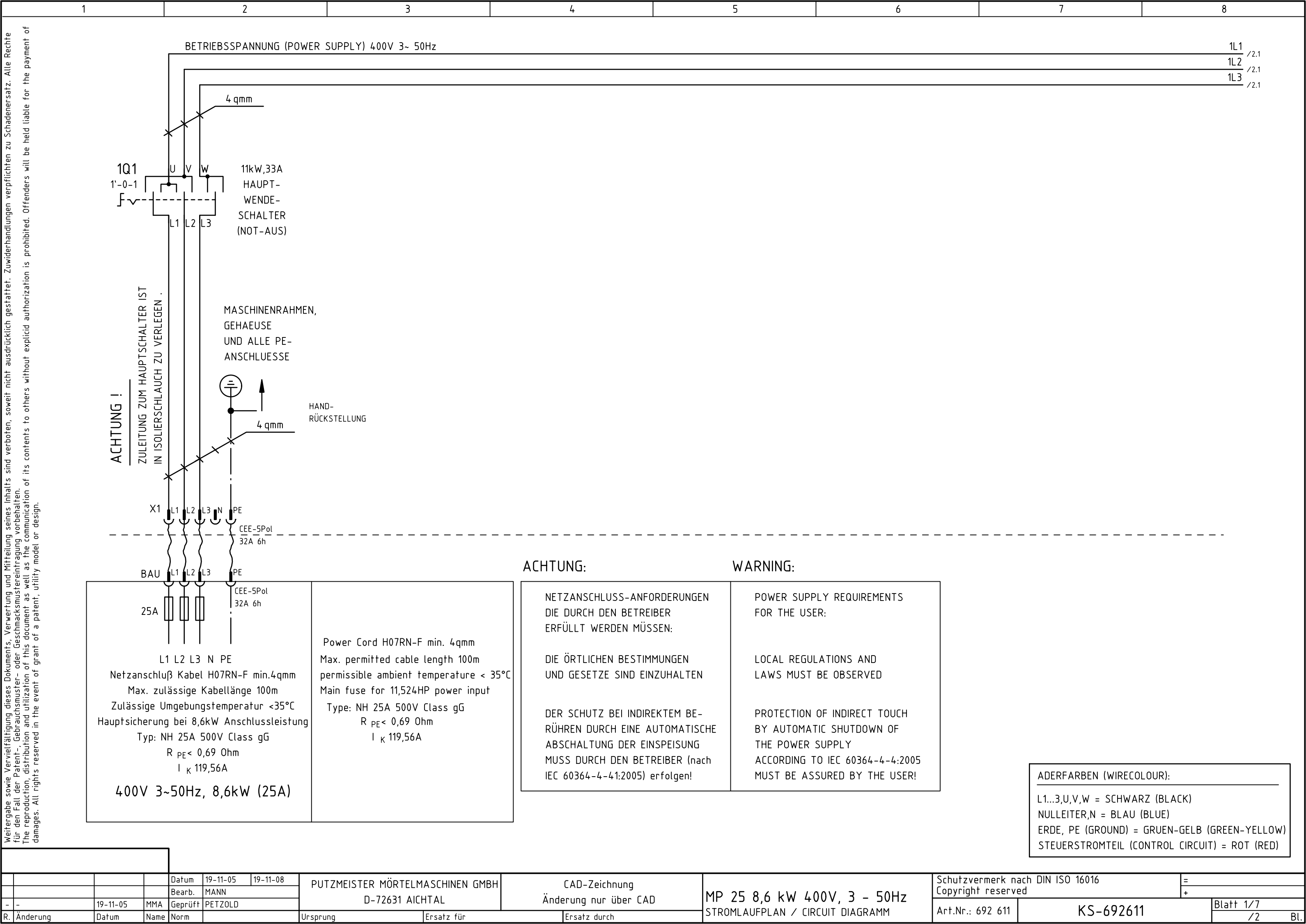
205945009

Durchflußmesser 300-1100 l/h
Flowmeter 300-1100 l/h
Débitmètre 300-1100 l/h
Caudalómetro 300-1100 l/h

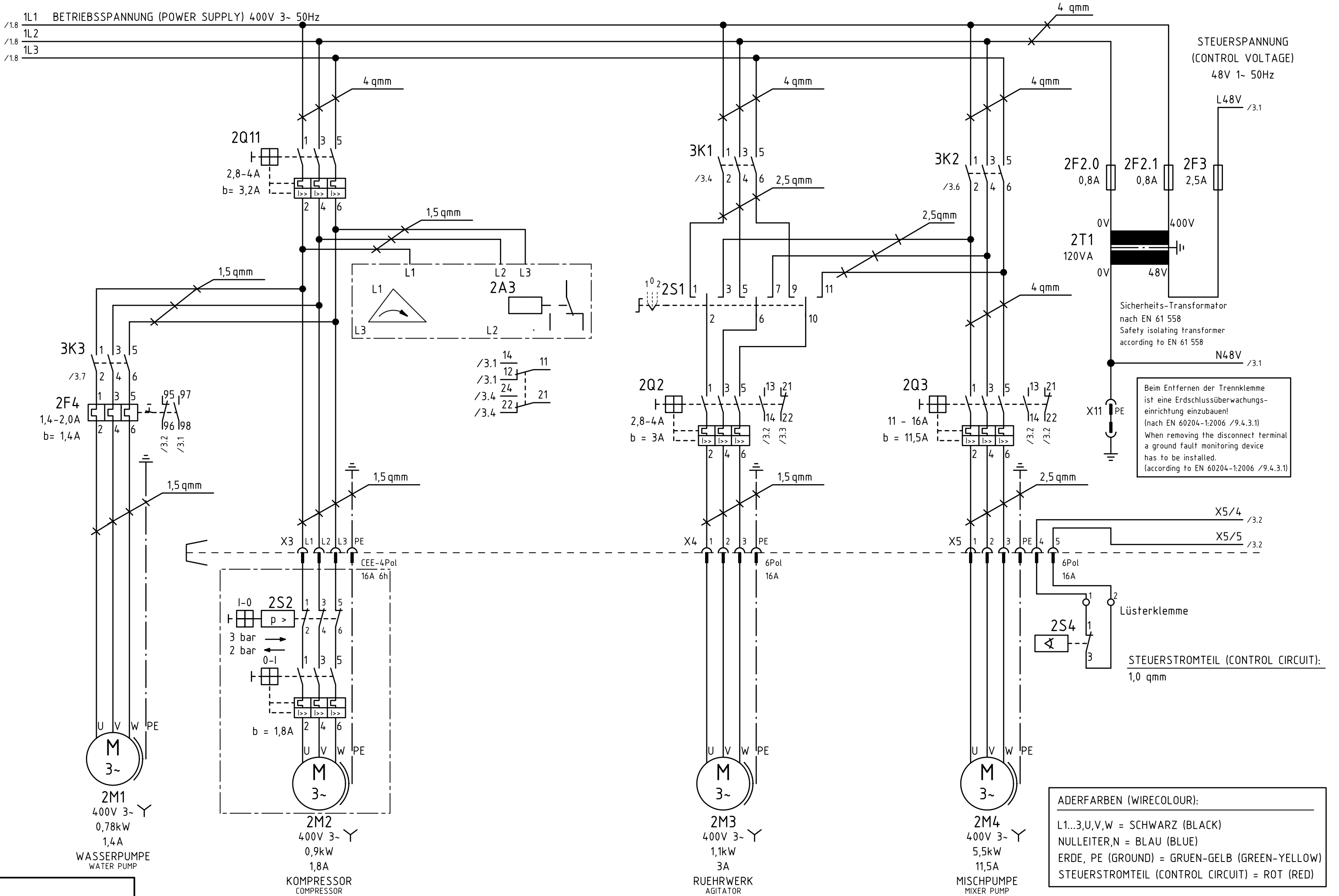


12.7
44482-1002

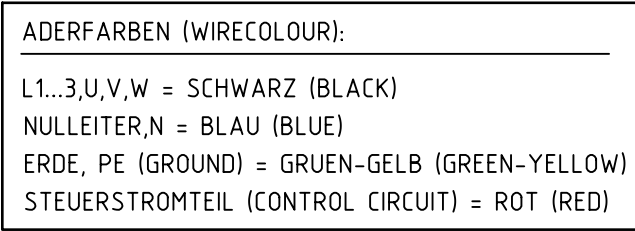
Putzmeister



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmusterertragung vorbehalten.
The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

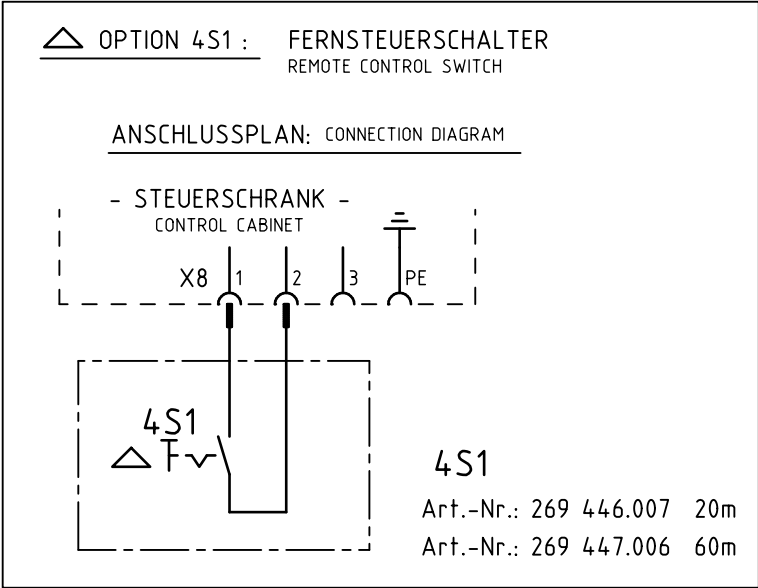


				Datum	19-11-05	19-11-08	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	MP 25 8,6 kW 400V, 3 - 50Hz STROMLAUFPLAN / CIRCUIT DIAGRAMM	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016		=
				Bearb.	MANN					Copyright reserved		+
-	-	19-11-05	MMA	Geprüft	PETZOLD							
R. Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung			Ersatz für	Ersatz durch	Art.Nr.: 692 611		KS-692611	Blatt 2 1/3 Bl.



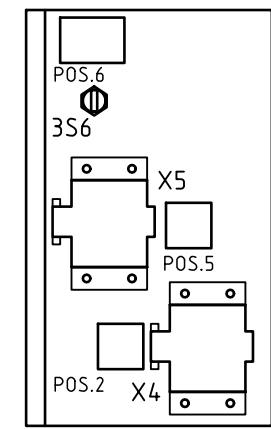
				*) WHEN USING THE OPTIONS SAFETY SWITCH GUARD OR SAFETY SWITCH PUMP THE BRIDGES BETWEEN X7/2, X7/3 AND X7/4, X7/5 MUST BE REMOVED!										STEUERSTROMTEIL (CONTROL CIRCUIT) = ROT (RED)													
				Datum	19-11-05	19-11-08	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL				CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD				MP 25 8,6 kW 400V, 3 - 50Hz STROMLAUFPLAN / CIRCUIT DIAGRAMM				Schutzvermerk nach DIN ISO 16016				=				
				Bearb.	MANN														Copyright reserved				+				
-	-		19-11-05	MMA	Geprüft														PETZOLD		Art.Nr.: 692 611				KS-692611		
R. Änderung		Datum		Name		Norm		Ursprung				Ersatz für				Ersatz durch				2/4				BL.			

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksustereintragung vorbehalten.
The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.



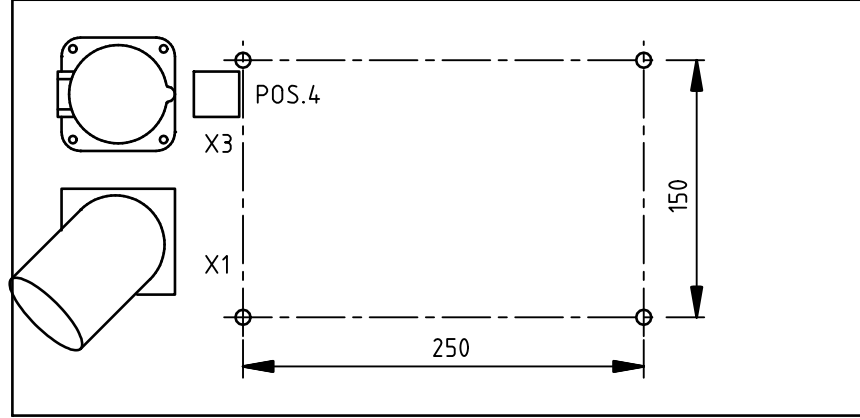
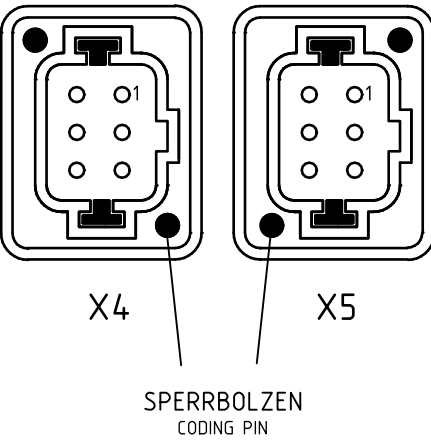
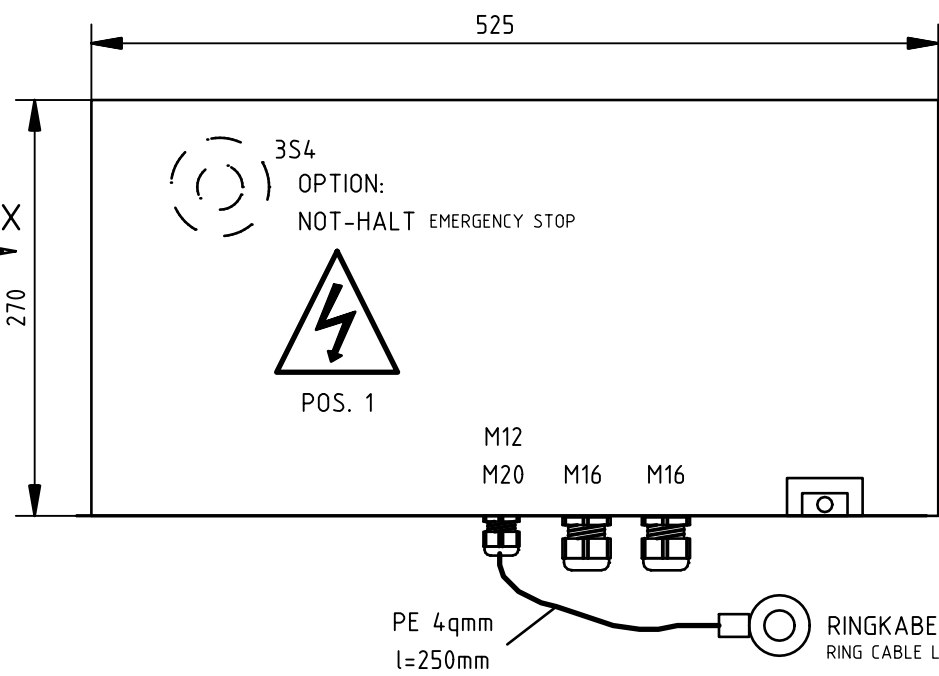
Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmusterertragung vorbehalten.
The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of grant of a patent, utility model or design.

ANSICHT VON RECHTS
VIEW FROM RIGHT SIDE



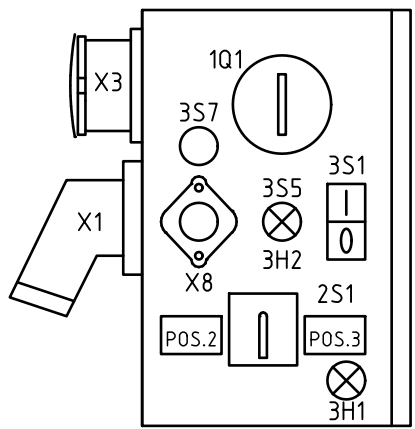
ANSICHT X
VIEW X

ANSICHT VON VORN
VIEW FROM FRONT SIDE



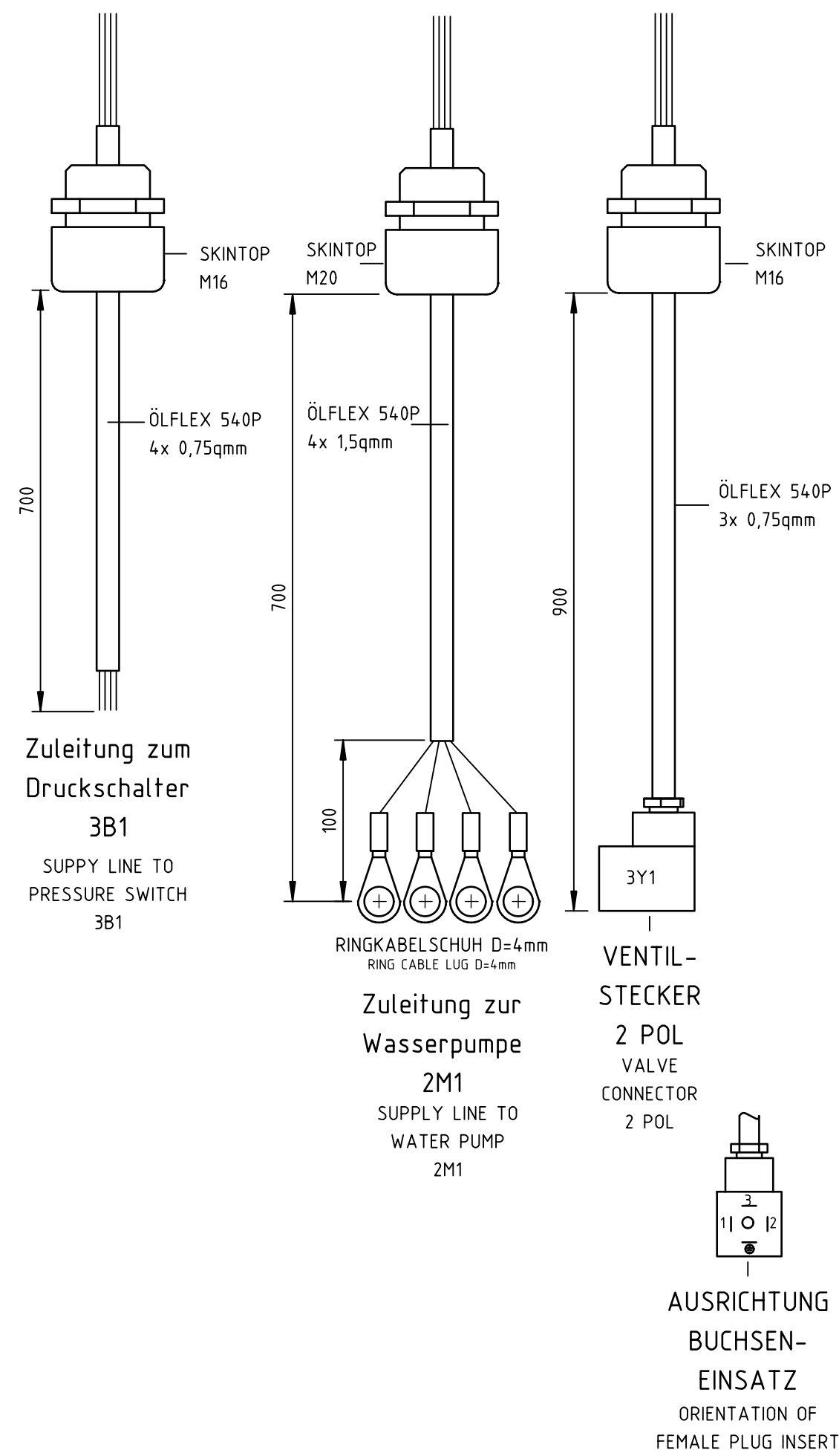
ANSICHT VON HINTEN
VIEW FROM BEHIND

ANSICHT VON LINKS "X"
VIEW FROM LEFT SIDE "X"



Hiweis:
Die in der Stückliste angegebenen Ersatzsicherungen sind in einen Schaumstoffhalter, der eingeklebt ist, beizulegen.
Note:
The spare fuses specified in the part list must be enclosed in a foam holder, which has been glued in place.

SCHALTSCHRANK MIT ANGESCHLOSSENEN KABEL AUSLIEFERN!
DELIVER THE CONTROL CABINET WITH CONNECTED CABLES!



Achtung!!!
Fertigung Gehäuse
nach A.N. 692488
Attention!!!
Assembly of housing according to A.N. 692488

SCHILDERLISTE SIGN LIST			
POS.1	SYMBOLSCHILD	SYMBOL SIGN	Art.-Nr.:227 984.006
POS.2			Art.-Nr.:206 014.007
POS.3			Art.-Nr.:207 929.007
POS.4			Art.-Nr.:207 581.005
POS.5			Art.-Nr.:207 582.004
POS.6			Art.-Nr.:210 421.000

										FEMALE PLUG INSERT				
				Datum	19-11-05	19-11-08	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	MP 25 8,6 kW 400V, 3 - 50Hz AUFBAUPLAN / ASSEMBLY	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved		=		
				Bearb.	MANN							+		
-	-	19-11-05	MMA	Geprüft	PETZOLD									
R.	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung		Ersatz für	Ersatz durch	Art.Nr.: 692 611		KS-692611		Blatt 5	
												4/6		BL.

				Datum	19-11-05	19-11-08	PUTZMEISTER MÖRTELMASCHINEN GMBH D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	MP 25 8,6 kW 400V, 3 - 50Hz GERAETELISTE / LIST OF COMPONENTS	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved		=	
				Bearb.	MANN					+			
-	-	19-11-05	MMA	Geprüft	PETZOLD								
R. Änderung		Datum	Name	Norm	Ursprung			Ersatz für	Ersatz durch	Art.Nr.: 692 611		KS-692611	Blatt 6 5/7 BL.

Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH

Max-Eyth-Str. 10

72631 Aichtal

Tel.+49 (7127) 599-0 Fax +49 (7127) 599-743

Service-Hotline: +49 (7127) 599-699

Mail: mm@putzmeister.com

Web: www.pmmortar.de



Putzmeister